

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- * Neuvoston asetus (EY) N:o 1484/97, annettu 22 päivänä heinäkuuta 1997, kehitysmaiden väestöpolitiikoille ja -ohjelmille annettavasta avusta 1
- Komission asetus (EY) N:o 1485/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, määrättyyn järjestelmään liittyvien heinäkuussa 1997 jätettyjen tiettyjä muna-alan ja siipikarjanliha-alan tuotteita koskevien tuontilupahakemusten hyväksyttävyydestä asetuksen (EY) N:o 1474/95 ja asetuksen (EY) N:o 1251/96 mukaisesti 6
- Komission asetus (EY) N:o 1486/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, yhteisön Slovenian kanssa tekemässä sopimuksessa määrätyn järjestelmän mukaisesti heinäkuussa 1997 jätettyjen tiettyjä sianlihavalmisteita koskevien tuontilupahakemusten hyväksyttävyydestä 8
- Komission asetus (EY) N:o 1487/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, yhteisön Latvian, Liettuan ja Viron kanssa tekemissä vapaakauppaa koskevissa sopimuksissa määrätyn järjestelmän mukaisesti vuoden 1997 neljännen vuosineljänneksen aikana käytettävissä olevan sianlihatuotteiden määrän määrittämisestä 10
- * Komission asetus (EY) N:o 1488/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, maataloustuotteiden luonnonmukaisesta tuotantotavasta ja siihen viittavista merkinnöistä maataloustuotteissa ja elintarvikkeissa annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2092/91 muuttamisesta 12
- * Komission asetus (EY) N:o 1489/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 soveltamista koskevista yksityiskohdaisista säännöistä satelliittiasemalta käsin toimivien kalastusalusten jatkuvien paikantamisjärjestelmän osalta 18
- * Komission asetus (EY) N:o 1490/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, maataloustuotteiden nimikkeistöstä vientitukia varten annetun asetuksen (ETY) N:o 3846/87 muuttamisesta 24

Hinta: 19,50 ecua

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

* Komission asetus (EY) N:o 1491/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesjalostealan tuotantotukijärjestelmän osalta annetun asetuksen (EY) N:o 504/97 muuttamisesta	27
* Komission asetus (EY) N:o 1492/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, asetuksen (EY) N:o 2200/96 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tiettyjen markkinoilta poistettujen hedelmien tislaustoimia koskevien edellytysten vahvistamisen osalta	28
* Komission asetus (EY) N:o 1493/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tuottajaorganisaatioiden hyväksymisen osalta annetun asetuksen (EY) N:o 412/97 muuttamisesta	32
* Komission asetus (EY) N:o 1494/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, erityistoimenpiteiden soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä Kanariansaarten hyväksi perunoiden osalta annetun asetuksen (ETY) N:o 2168/92 muuttamisesta	33
* Komission asetus (EY) N:o 1495/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, erityistoimenpiteistä asetuksesta (ETY) N:o 3719/88 poikkeamiseksi naudanliha-alalla	35
* Komission asetus (EY) N:o 1496/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, naudanliha-alan tuonti- ja vientitodistusjärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 1445/95 muuttamisesta	36
* Komission asetus (EY) N:o 1497/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, poikkeuksellisista markkinoiden tukitoimenpiteistä sianliha-alalla Belgiassa annetun asetuksen (EY) N:o 581/97 muuttamisesta neljännen kerran	38
* Komission asetus (EY) N:o 1498/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, poikkeuksellisista markkinoiden tukitoimenpiteistä sianliha-alalla Alankomaissa annetun asetuksen (EY) N:o 413/97 muuttamisesta kahdeksannen kerran	40
* Komission asetus (EY) N:o 1499/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, poikkeuksellisista markkinoiden tukitoimenpiteistä sianliha-alalla Espanjassa annetun asetuksen (EY) N:o 913/97 muuttamisesta toisen kerran	42
* Komission asetus (EY) N:o 1500/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, poikkeuksellisista markkinoiden tukitoimenpiteistä sianliha-alalla Saksassa annetun asetuksen (EY) N:o 414/97 muuttamisesta kuudennen kerran	44
* Komission asetus (EY) N:o 1501/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä toimintaohjelmien, toimintarahastojen ja yhteisön taloudellisen tuen osalta annetun asetuksen (EY) N:o 411/97 muuttamisesta	45
* Komission asetus (EY) N:o 1502/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, interventioelinten suorittaman viljojen haltuunoton menettelyistä annetun asetuksen (ETY) N:o 689/92 muuttamisesta	47
* Komission asetus (EY) N:o 1503/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, yksityiskohtaisista säännöistä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1765/92 soveltamisesta alueellisten perusviljelyalojen hallinnan osalta annetun asetuksen (EY) N:o 2836/93 muuttamisesta	48

Komission asetus (EY) N:o 1504/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, naudanliha-alan vientitukien vahvistamisesta	50
Komission asetus (EY) N:o 1505/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, tuonniinkiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi	56
Komission asetus (EY) N:o 1506/97, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997, viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen vientiin sovellettavien tukien muuttamisesta	58
* Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/36/EY, annettu 30 päivänä kesäkuuta 1997, televisiotoimintaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta annetun neuvoston direktiivin 89/552/ETY muuttamisesta	60
* Komission julkilausuma	71

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

97/474/EY:

* Neuvoston päätös, tehty 24 päivänä helmikuuta 1997, Euroopan yhteisön ja Israelin valtion teletoiminnan harjoittajien hankintoja ja julkisia hankintoja koskevan kahden sopimuksen tekemisestä	72
Euroopan yhteisön ja Israelin valtion sopimus teletoiminnan harjoittajien hankinnoista	74
Euroopan yhteisön ja Israelin valtion sopimus julkisista hankinnoista	85
Tiedonanto Euroopan yhteisön ja Israelin valtion teletoiminnan harjoittajien hankintoja ja julkisia hankintoja koskevien kahden sopimuksen voimaantulon ajankohdasta	89

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1484/97,
annettu 22 päivänä heinäkuuta 1997,
kehitysmaiden väestöpolitiikoille ja -ohjelmille annettavasta avusta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 130 w artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

noudattaa perustamissopimuksen 189 c artiklassa määrättyä menettelyä ⁽²⁾

sekä katsoo, että

- 1) useimpien kehitysmaiden kykyä saavuttaa kestävä inhimillinen kehitys rajoittavat monet esteet, esimerkiksi nopea väestönkasvu; kyseisissä maissa on hyväksytty kansallisia väestöohjelmia,
- 2) Kairossa vuonna 1994 järjestetyssä kansainvälisessä väestö- ja kehityskonferenssissa hyväksyttiin toimintaohjelma,
- 3) neuvosto totesi väestöstä ja kehityksestä 11 päivänä marraskuuta 1986 antamassaan päätöslauselmassa ja perhe-suunnittelusta ja yhteistyöstä kehitysmaiden kanssa 18 päivänä marraskuuta 1992 antamassaan päätöslauselmassa tarpeen tyydyttää kiireesti perhe-suunnittelupalvelujen kysyntä ja korosti samalla tarvetta auttaa kehitysmaita panemaan täytäntöön kokonaisvaltaisia väestöohjelmia, joissa otetaan huomioon kaikki syntyvyyden säätelyyn vaikuttavat eri tekijät,

4) Euroopan parlamentin istunnossa 25 päivänä marraskuuta 1993 korostettiin väestön ja kehityksen välinen moninainen suhde; tiettyyn rajaan asti väestönkasvu voi edistää taloudellista kehitystä; useiden kehitysmaiden erittäin nopean väestökasvun vuoksi on kuitenkin mahdotonta vastata siitä syntyviin tarpeisiin ja tarjota kestäviä kehitysmahdollisuuksia erityisesti ympäristöasioissa,

5) Kohtuullisempaa väestönkasvua voitaisiin edistää seuraavasti:

- oikeudenmukaisemmalla tulonjaolla eri yhteiskuntaryhmien kesken,
- sellaisella talouspolitiikalla, joka antaa köyhille naisille ja miehille mahdollisuuden kehittää monenlaisia elinkeinoja,
- investoimalla kansanterveydelle tärkeisiin infrastruktuureihin, esimerkiksi puhtaaseen veteen, parempiin viemäröintijärjestelmiin ja kelvollisiin asuinrakennuksiin,
- sellaisella terveyspolitiikalla, jolla parannetaan köyhien mahdollisuuksia käyttää terveyspalveluja, ja
- edistämällä naisten ja tyttöjen mahdollisuuksia osallistua perus- ja ammattikoulutukseen sekä parantamalla koulutuksen laatua,

6) osa kehitysmaista on tullut väestönkasvussa murrosvaiheeseen, jolle on ominaista merkittävä syntyvyyden laskeminen, mikä on osoitus perheeseen pienentämistä suosivasta asennemuutoksesta; muut kehitysmaat eivät ole tässä vaiheessa, ja niille olisi sen vuoksi tarjottava erityisapua,

7) naisten, miesten ja erityisesti nuorten oma valinnanvapaus heidän suvun jatkamiseen liittyviä oikeuksiaan koskevien tietojen ja palvelujen riittävän saatavuuden kautta on tärkeä osa edistystä ja kehitystä,

⁽¹⁾ EYVL N:o C 310, 22.11.1995, s. 13 ja EYVL N:o C 323, 29.10.1996, s. 7.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin lausunto annettu 24 päivänä toukokuuta 1996 (EYVL N:o C 166, 10.6.1996, s. 252), neuvoston yhteinen kanta vahvistettu 22 päivänä marraskuuta 1996 (EYVL N:o C 6, 9.1.1997, s. 8) ja Euroopan parlamentin päätös tehty 13 päivänä maaliskuuta 1997 (EYVL N:o C 115, 14.4.1997, s. 113).

- 8) Euroopan yhteisö on vuodesta 1990 alkaen osallistunut näihin tavoitteisiin tähtävien erityistoimenpiteiden ja koehankkeiden rahoittamiseen, ja yhteisön on aika tehostaa yhteistyötä tällä erityisalueella mainitun Kairon kansainvälisen väestö- ja kehityskonferenssin toimintaohjelman mukaisesti,
- 9) yhteisö tukee yksilön vapautta päättää lastensa lukumäärästä ja näiden syntymien väliin jätettävästä ajasta; se tuomitsee kaikki ihmisoikeuksien loukkaukset, kuten painostuksesta tehdyt raskaudenkeskeytykset, pakkosteriloinnit, lapsentapot, heitteillejätöt, hylkäämiset ja ei-toivottujen lasten huonon kohtelun väestönkasvun rajoittamiskeinona,
- 10) tällä asetuksella ei tueta sterilointiin tai raskaudenkeskeytykseen rohkaisevia kannustimia eikä ehkäisy menetelmien laitonta kokeilua kehitysmaissa,
- 11) yhteisö on sitoutunut seuraamaan Kairon kansainvälisen konferenssin toimintaa erityisesti lisäämällä kehitysmaiden väestöohjelmille suuntaamaansa rahoitustukea,
- 12) yhteistyötoimia toteutettaessa on tarkoin noudatettava Kairon kansainvälisessä konferenssissa tehtyä päätöstä, jonka mukaisesti raskaudenkeskeytystä ei missään tapauksessa saa edistää perhesuunnittelumenetelmänä,
- 13) avunsaajamaita on autettava laatimaan sellaisia väestöohjelmia, jotka ovat yhteensopivia kestävä kehityksen kanssa, sekä kehittämään sosiaalisella, talouden ja kulttuurin aloilla ja erityisesti avainasemassa olevilla koulutuksen ja terveyden aloilla sellaisia strategioita, joilla pyritään antamaan naisille päätösvaltaa ja saavuttamaan naisten ja miesten välinen tasa-arvo, sillä nämä tekijät ovat ratkaisevia pyrittäessä antamaan naisille valinnanvapaus raskautensa, perhesuunnittelun omaksumisen ja heidän oman suvunjatkamiseen liittyvän terveytensä hallinnan osalta,
- 14) ollakseen todella tehokkaita näiden väestöohjelmien on oltava osa laajempaa köyhyyden ja ympäristöuhkien torjumiseen tähtävää politiikkaa,
- 15) tämänsuuntaiset uudet toimet ovat tehokkaita ainoastaan, jos niihin liittyy sellaista kestävä kehitystä, joka mahdollistaa kehitysmaiden sopusointuisen ja asteittaisen integroitumisen maailmantalouteen,
- 16) valtioista riippumattomilla järjestöillä ja yksityisillä toimijoilla voi olla merkittävä tehtävä terveys-, koulutus- ja perhesuunnittelupolitiikkojen onnistumisessa erityisesti nuorten ja naisten keskuudessa, sillä naiset ovat keskeisessä asemassa kaiken kestävään inhimilliseen kehitykseen pyrkivän politiikan kannalta,
- 17) tämän astuksen mukaan toteutetut toimenpiteet on rahoitettava Euroopan yhteisöjen yleisestä talousarviosta avustuksina, joita ei peritä takaisin,
- 18) 6 päivänä maaliskuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission julistuksen 2 kohdassa tarkoitettu rahoitusohje on otettu tähän asetukseen ohjelman koko voimassaolon ajaksi, sanotun kuitenkin vaikuttamatta perustamissopimuksessa määriteltyihin budjettivallan käyttäjän toimivaltuuksiin, ja
- 19) on laadittava kyseisen alan yhteistyötä koskevat hallinnolliset säännöt ja menettelyt,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisö ryhtyy yhteistyöhön kehitysmaiden väestöpolitiikkojen ja -ohjelmien tukemiseksi.

2 artikla

Tämän asetuksen mukaan toteutetut toimenpiteet suunnataan ensisijaisesti kauimpana Kairon kansainvälisen väestö- ja kehityskonferenssin määrittelemistä kriteereistä olevien maiden, köyhimpien ja vähiten kehittyneiden maiden sekä kehitysmaiden huono-osaisimpien väestönsien auttamiseen.

3 artikla

Tämän asetuksen mukainen apu täydentää ja vahvistaa muiden kehitysyhteistyön välineiden mukaisesti koulutuksen ja terveyden aloilla annettavaa apua, ja siinä pyritään ottamaan väestökysymykset täysipainoisesti huomioon ja sisällyttämään ne yhteisön ohjelmiin.

4 artikla

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitettussa yhteistyössä rahoitettavien toimien osalta on otettava huomioon seuraavat ensisijaiset tavoitteet:

- naisille, miehille ja nuorille on annettava mahdollisuus valita vapaasti ja tietoon perustuen lastensa lukumäärä ja näiden syntymien väliin jätettävä aika,
- on edistettävä mainitulle valinnanvapauden täydelliselle toteutumiselle suotuisan sosiokulttuurisen, taloudellisen ja koulutuksellisen ympäristön aikaansaamista varsinkin naisille ja nuorille, erityisesti tuomitsemalla ja hävittämällä kaikki seksuaalisen väkivallan, silpomis- ja pahoinpitelyn muodot, jotka loukkaavat heidän ihmisarvoaan ja vahingoittavat heidän terveytään,

— on edistettävä terveydenhuoltojärjestelmien kehittämistä tai uudistamista naisille, miehille ja myös nuorille tarkoitettun suvunjatkamiseen liittyvän terveydenhuollon saatavuuden ja laadun parantamiseksi ja näin ollen naisten ja lasten terveyttä uhkaavien tekijöiden huomattavaksi vähentämiseksi.

2. Yhteisön apua voidaan myöntää sellaisille hankkeille, joihin kuuluu toimintaa seuraavilla aloilla:

— tuki suvunjatkamiseen liittyvien terveydenhoitopalvelujen perustamiseksi, kehittämiseksi ja niiden saatavuuden parantamiseksi osana hallitusten, kansainvälisten elinten, valtioista riippumattomien järjestöjen ja yksityisten toimijoiden toteuttamia politiikkoja ja ohjelmia, jotka kohdistetaan varsinkin niille ryhmille, joille kysymys on erityisen tärkeä, kuten nuorille, raskaana oleville naisille ja muille paikallisesti määräytyville ryhmille,

— apu sellaisten politiikkojen laatimisessa, soveltamisessa ja rahoittamisessa, jotka vaikuttavat osaltaan naisten ja tyttöjen suvunjatkamiseen liittyvän terveyden kohentamiseen,

— suvunjatkamiseen liittyvien terveydenhuoltopalvelujen parantaminen, mihin kuuluvat esimerkiksi turvallisemmat raskaudet, neuvolahoito, perhesuunnittelu sekä sukupuoliteitse tarttuvien sairauksien, myös aidsin, ehkäisy ja hoito, infrastruktuurin, laitteiden, hankintojen, koulutuksen tai tutkimuksen keinoin,

— tuki tiedotus-, koulutus- ja valistuskampanjoille, joiden tarkoituksena on edistää suvunjatkamiseen liittyvää terveyttä ja väestökysymysten, myös demografisen murrosvaiheen nopeuttamisen laajakantoisen yhteiskunnallisen hyödyn, ymmärtämistä,

— perhesuunnittelupolitiikka ja -palvelut, joihin kuuluu turvallisista ja tehokkaista perhesuunnittelumenetelmistä tiedottaminen,

— perusrakenteiden, vapaaehtoistyön, paikallisten valtioista riippumattomien järjestöjen ja etelä — etelä-yhteistyön kehittäminen ohjelmien toteuttamiseksi, kokemusten vaihto sekä tuki kumppaneiden välisille yhteistyöverkoille.

5 artikla

Tässä asetuksessa tarkoitettua rahoitustukea voivat saada seuraavanlaiset yhteistyökumppanit: alueelliset ja kansainväliset järjestöt, paikalliset ja jäsenvaltioissa toimivat valtioista riippumattomat järjestöt, kansalliset, alueelliset ja paikalliset julkishallinnon laitokset ja virastot, lähiyh-

teisön järjestöt, mukaan luetettuina naisjärjestöt, koulutus- ja tutkimuslaitokset sekä julkiset ja yksityiset toimijat.

6 artikla

Yhteistyöaloitteita toteutetaan asianomaisten kansallisten, alueellisten ja paikallisten viranomaisten kanssa käytävän vuoropuhelun perusteella, jotta vältettäisiin pakottavia, syrjiviä tai perustavanlaatuisia ihmisoikeuksia rajoittavia ohjelmia. Asianomaisten väestönsien taloudellinen, sosiaalinen ja kulttuuritausta otetaan huomioon ja yleismaailmallisia ihmisoikeuksia kunnioitetaan.

Erityisesti naisia kehoitetaan osallistumaan kaikkien väestöhankkeiden ja -ohjelmien laatimiseen, suunnitteluun, täytäntöönpanoon ja arviointiin.

7 artikla

1. Edellä 2 artiklan mukaisesti toteutetuissa toimissa käytettyjä keinoja ovat tutkimukset, tekninen apu, koulutus tai muut palvelut, tavaranhankinnat sekä tilintarkastukset ja arviointi- ja valvontatehtävät.

2. Tarpeen mukaan asianomaisissa toimissa voidaan käyttää yhteisön rahoitusta sekä pääomasijoitukseen, lukuun ottamatta kiinteän omaisuuden hankintaa, että toimituskuluihin joko ulkomaan tai paikallisena valuuttana. Koulutusohjelmia lukuun ottamatta toimintakulut voidaan kuitenkin yleensä korvata vain käynnistysvaiheen ajalta ja asteittain vähentyen.

3. Edellä 5 artiklassa määriteltyjen kumppaneiden rahoitusosuutta pyydetään jokaiseen yhteistyötoimeen. Niiden osallistumista pyydetään kyseisten osapuolten mahdollisuuksien rajoissa ja kunkin toimen luonteen mukaan.

4. Paikallisten kumppaneiden rahoitusosuus erityisesti toimintakuluihin hankitaan ensisijaisesti sellaisissa hankkeissa, joiden tarkoituksena on käynnistää pitkäaikaisia toimintoja, näiden hankkeiden jatkuvuuden turvaamiseksi yhteisön rahoituksen päätyttyä.

5. Yhteisörahoitusmahdollisuuksia voidaan etsiä muiden rahoittajien kanssa ja erityisesti jäsenvaltioiden kanssa.

6. Komissio huolehtii siitä, että tämän asetuksen nojalla annettavan tuen yhteisöllistä luonnetta korostetaan.

7. Perustamissopimuksessa tarkoitettujen yhtenäisyyden ja täydentävyyden tavoitteiden toteuttamiseksi ja kaikkien toimien mahdollisimman suuren tehokkuuden takaamiseksi komissio voi toteuttaa kaikki tarpeelliset yhteensovittamistoimet, erityisesti:

a) järjestelmällisen tiedonvaihto- ja tietojen analysointijärjestelmän laatiminen toimista, jotka on jo rahoitettu, ja toimista, joiden rahoittamista yhteisö ja jäsenvaltiot suunnittelevat,

b) toimien toteuttamispaikalla tapahtuva yhteensovittaminen säännöllisten kokousten avulla sekä tietojenvaihtona avunsaajamaassa olevien komission edustajien ja jäsenvaltioiden edustajien kanssa.

8. Komissio yhdessä jäsenvaltioiden kanssa tekee kaikki tarpeelliset aloitteet asianmukaisen yhteensovittamisen ja tiiviin yhteistyön varmistamiseksi avunsaajamaiden kanssa samoin kuin rahoittajien ja muiden asiaan liittyvien kansainvälisten elinten, erityisesti Yhdistyneiden Kansakuntien järjestelmään kuuluvien elinten ja varsinkin Yhdistyneiden Kansakuntien väestörahaston (UNFPA) kanssa, mahdollisimman suuren maailmanlaajuisen ja kansallisen vaikutuksen saamiseksi aikaan.

8 artikla

Tämän asetuksen mukaista rahoitustukea annetaan avustuksina, joita ei peritä takaisin.

9 artikla

Rahoitusohjeeksi tämän ohjelman täytäntöönpanemiseksi kautena 1998–2002 vahvistetaan 35 miljoonaa ecua.

Budjettivallan käyttäjä myöntää vuosittaiset määrärahat rahoitusnäkymien perusteella.

10 artikla

1. Komission tehtävänä on tässä asetuksessa tarkoitettujen toimien arviointi, hyväksyminen ja hallinnointi talousarviomenettelyn ja muiden voimassa olevien menettelyjen mukaisesti, erityisesti Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavassa 21 päivänä joulukuuta 1977 annetussa varainhoitoasetuksessa⁽¹⁾ säädettyjen menettelyjen mukaisesti.

2. Hankkeiden ja ohjelmien arvioinnissa on otettava huomioon seuraavat tekijät:

- toimien tehokkuus ja toteuttamiskelpoisuus,
- kulttuurisidonnaiset, sosiaaliset, sukupuoleen ja ympäristöön liittyvät näkökohdat,

— hankkeen tavoitteiden saavuttamisen edellyttämä institutioiden kehittyminen,

— samankaltaisista toimista saadut kokemukset.

3. Päätökset yli kahden miljoonan ecun avustuksista tämän asetuksen nojalla rahoitetuille yksittäisille toimille sekä sellaiset muutokset, joiden seurauksena toimea varten alun perin hyväksytty rahoituksen määrä ylittyy enemmän kuin 20 prosenttia, tehdään 11 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

Komissio ilmoittaa 11 artiklassa tarkoitettulle komitealle lyhyesti rahoituspäätöksistä, joita se aikoo tehdä sellaisten hankkeiden ja ohjelmien osalta, joiden arvo on alle kaksi miljoonaa ecua. Tämä ilmoitus tehdään viimeistään viikkoa ennen päätöksen tekemistä.

4. Komissio voi hyväksyä komitean lausuntoa pyytämättä 11 artiklassa tarkoitettuja sellaisia lisäsitoumukset, jotka tarvitaan näiden toimien yhteydessä odotettavissa olevien tai jo todettujen ylitysten kattamiseen, jos ylitys tai lisätarve on enintään 20 prosenttia alkuperäisestä, rahoituspäätöksessä vahvistetusta maksusitoumuksesta.

5. Kaikissa tämän asetuksen nojalla tehdyissä rahoitus-sopimuksissa määrätään, että komissio ja tilintarkastustuomioistuin voivat tehdä itse paikalla tarkastuksia niiden tavanomaisten menettelyjen mukaisesti, jotka komissio määrää voimassa olevia sääntöjä ja erityisesti 1 kohdassa tarkoitettussa asetuksessa olevia sääntöjä noudattaen.

6. Jos toimintaa säätelevät yhteisön ja avunsaajavaltion väliset rahoitus-sopimukset, niissä määrätään, että yhteisö ei rahoita verojen, tullien tai veronluonteisten maksujen maksamista.

7. Tarjouspyyntöihin ja julkisiin hankintoihin osallistuminen on avoin tasapuolisesti jäsenvaltioiden ja avunsaajavaltion luonnollisille henkilöille ja oikeushenkilöille. Osallistumisoikeus voidaan ulottaa koskemaan muita kehitysmaita.

8. Hankintojen on oltava peräisin jäsenvaltioista, avunsaajavaltiosta tai muista kehitysmaista. Olosuhteiden vaatimissa poikkeustapauksissa hankinnat voivat olla peräisin muualta.

9. Erityistä huomiota on kiinnitettävä:

— kannattavuuden ja pysyvien vaikutusten tavoitteluun hankkeiden suunnittelussa,

— tavoitteiden ja tulostittareiden selkeään määrittelyyn ja seurantaan kaikkien hankkeiden osalta.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 356, 31.12.1977, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2335/95 (EYVL N:o L 240, 7.10.1995, s. 12).

11 artikla

1. Komissiota avustaa maantieteellisin perustein määrättävä kehitysasioissa toimivaltainen komitea.

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrätyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrätyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä.

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.

3. Edellä 1 kohdan mukaisten komiteoiden yhteiskokouksessa käydään kerran vuodessa keskustelu seuraavana vuonna toteutettavien toimien yleisistä suuntaviivoista komission edustajan antaman selostuksen pohjalta.

12 artikla

1. Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle jokaisen varainhoitovuoden päättyessä kertomuksen, joka sisältää yhteenvedon varainhoitovuoden aikana rahoit-

tetuista toimista sekä arvioinnin tämän asetuksen täytäntöönpanosta varainhoitovuoden aikana.

Yhteenveto sisältää erityisesti tiedot toimijoista, joiden kanssa on tehty sopimuksia.

2. Komissio arvioi säännöllisesti yhteisön rahoittamia toimia vahvistaakseen, onko näiden toimien tavoitteet saavutettu, ja voidakseen antaa suuntaviivoja tulevien toimien tehokkuuden parantamiseksi. Komissio toimittaa 11 artiklassa tarkoitetulle komitealle yhteenvedon tehdyistä arvioinneista, joita komitea voi tarvittaessa tarkastella. Arviointikertomukset ovat jäsenvaltioiden pyynnöstä niiden käytettävissä.

3. Komissio ilmoittaa jäsenvaltioille hyväksytyistä toimista ja hankkeista sekä kertoo niiden kustannukset, luonteen, avunsaajamaan ja kumppanit viimeistään yhden kuukauden kuluessa siitä, kun se on tehnyt päätöksensä.

13 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Asetusta sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2002 asti.

2. Komissio esittää kolmen vuoden kuluttua tämän asetuksen voimaantulosta Euroopan parlamentille ja neuvostolle kaikista yhteisön tämän asetuksen nojalla rahoittamista toimista tekemänsä arvioinnin, johon voi sisältyä ehdotuksia tämän asetuksen tulevaisuudesta ja tarvittaessa ehdotuksia siihen tehtävistä muutoksista tai sen voimassaolon jatkamisesta.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä heinäkuuta 1997.

Neuvoston puolesta

J. POOS

Puheenjohtaja

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1485/97,**annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,****määrättyyn järjestelmään liittyvien heinäkuussa 1997 jätettyjen tiettyjä muna-
alan ja siipikarjanliha-alan tuotteita koskevien tuontilupahakemusten hyväksyt-
tävydestä asetuksen (EY) N:o 1474/95 ja asetuksen (EY) N:o 1251/96 mukaisesti**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuk-
sen,

ottaa huomioon tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallin-
noinnista muna-alan ja ovalbumiinien osalta annetun
komission asetuksen (EY) N:o 1474/95⁽¹⁾, sellaisena kuin
se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1242/
97⁽²⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan 5 kohdan,

ottaa huomioon tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallin-
noinnista siipikarjanliha-alan osalta 28 päivänä kesäkuuta
1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1251/96⁽³⁾,
sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY)
N:o 1211/97⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo, että

vuoden 1996 kolmannelle vuosineljännekselle jätetyt
tuontitodistushakemukset ovat tiettyjen tuotteiden osalta
pienempiä tai yhtä suuria kuin käytettävissä olevat määrät,
ja ne voidaan tämän vuoksi hyväksyä kokonaisuudessaan,
ja tiettyjen muiden tuotteiden osalta suurempia kuin
käytettävissä olevat määrät, minkä vuoksi niitä on alennet-

tava kiinteämääräisellä prosentilla tasapuolisen jakamisen
varmistamiseksi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 1474/95 ja asetuksen (EY) N:o
1251/96 nojalla kaudeksi 1 päivästä heinäkuuta 30
päivään syyskuuta 1997 esitetyistä tuontilupahakemuksista
hyväksytään liitteessä I tarkoitettu osuus.

2. Tuontilupahakemuksia voidaan jättää asetusten (EY)
N:o 1474/95 ja (EY) N:o 1251/96 säännösten mukaisesti
liitteessä II tarkoitettua kokonaismäärästä 1 päivästä loka-
kuuta 31 päivään joulukuuta 1997 ulottuvan ajanjakson
kymmenen ensimmäisen päivän ajan.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 30 päivänä heinäkuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa
jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 145, 29.6.1995, s. 19

⁽²⁾ EYVL N:o L 173, 1.7.1997, s. 77

⁽³⁾ EYVL N:o L 161, 29.6.1996, s. 136

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 170, 27.6.1997, s. 40

LIITE I

Ryhmä	Prosentti, jonka mukaisesti jaksolle 1 päivästä heinäkuuta 30 päivään syyskuuta 1997 jätetyt tuontitodistushakemukset hyväksytään
E1	—
E2	64,23
E3	100,00
P1	—
P2	5,46
P3	4,49
P4	7,41

LIITE II

(tonnia)

Ryhmä	Jaksolla 1 päivästä lokakuuta 31 päivään joulukuuta 1997 käytettävissä oleva kokonaismäärä
E1	48 090,50
E2	1 615,75
E3	4 527,94
P1	1 240,00
P2	400,00
P3	88,00
P4	100,00

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1486/97,**annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,****yhteisön Slovenian kanssa tekemässä sopimuksessa määrätyn järjestelmän mukaisesti heinäkuussa 1997 jätettyjen tiettyjä sianlihavalmisteita koskevien tuontilupahakemusten hyväksyttävyydestä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön Slovenian kanssa tekemän väliaikaisen sopimuksen mukaisen järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sianlihalalla 26 päivänä maaliskuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 571/97⁽¹⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

tuontilupahakemuksia on jätetty vuoden 1997 kolmatta vuosineljännestä varten käytettävissä olevia määriä pienemmistä määristä, joten ne voidaan hyväksyä täysimääräisinä, ja

olisi määritettävä ylimenevä osa, joka lisätään seuraavan jakson käytettävissä olevaan määrään,

on suotavaa kiinnittää toimijoiden huomiota siihen, että lupia on mahdollista käyttää ainoastaan niiden tuotteiden osalta, jotka ovat kaikkien yhteisössä nykyisin voimassa olevien eläinlääkintäsäännösten mukaisia,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 571/97 mukaisesti ajanjaksolle 1 päivästä heinäkuuta 30 päivään syyskuuta 1997 jätetyt tuontilupahakemukset hyväksytään liitteessä I tarkoitettun määräisinä.
2. Jakson 1 päivästä lokakuuta 31 päivään joulukuuta 1997 kymmenen ensimmäisen päivän aikana voidaan jättää tuontitodistushakemuksia tämän asetuksen liitteessä II tarkoitettulle kokonaismäärälle asetuksen (EY) N:o 571/97 säännösten mukaisesti.
3. Lupia saadaan käyttää ainoastaan kaikkien yhteisössä nykyisin voimassa olevien eläinlääkintäsäännösten mukaisten tuotteiden osalta.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 30 päivänä heinäkuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen⁽¹⁾ EYVL N:o L 85, 27.3.1997, s. 56

LIITE I

Ryhmä	Prosentti, jonka mukaisesti jaksolle 1 päivästä heinäkuuta 30 päivään syyskuuta 1997 jätetyt tuontitodistushakemukset hyväksytään
23	100,00
24	100,00

LIITE II

(tonnia)

Ryhmä	Jaksolla 1 päivästä lokakuuta 31 päivään joulukuuta 1997 käytettävissä oleva kokonaismäärä
23	50,0
24	100,0

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1487/97,**annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,****yhteisön Latvian, Liettuan ja Viron kanssa tekemissä vapaakauppaa koskeissa sopimuksissa määrätyn järjestelmän mukaisesti vuoden 1997 neljännen vuosineljänneksen aikana käytettävissä olevan sianlihatuotteiden määrän määrittämisestä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön Latvian, Liettuan ja Viron kanssa tekemien vapaakauppaa koskevien sopimusten mukaisen järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sianliha-alalla 29 päivänä syyskuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2305/95⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 691/97⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

käytettävissä olevien määrien jakautumisen varmistamiseksi 1 päivän lokakuuta ja 31 päivän joulukuuta 1997

välisenä aikana, 1 päivän heinäkuuta ja 30 päivän syyskuuta 1997 välisenä aikana siirrettäviä määriä on lisättävä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 2305/95 nojalla 1 päivän lokakuuta ja 31 päivän joulukuuta 1997 välisenä ajanjaksona käytettävissä oleva määrä annetaan liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 30 päivänä heinäkuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen⁽¹⁾ EYVL N:o L 233, 30.9.1995, s. 45⁽²⁾ EYVL N:o L 102, 19.4.1997, s. 12

LIITE

(tonnia)

Ryhmä	Ajalla 1.10.—31.12.1997 käytettävissä oleva kokonaismäärä
18	550
19	550
20	110
21	550
22	275

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1488/97,

annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,

maataloustuotteiden luonnonmukaisesta tuotantotavasta ja siihen viittaavista merkinnöistä maataloustuotteissa ja elintarvikkeissa annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2092/91 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden luonnonmukaisesta tuotantotavasta ja siihen viittaavista merkinnöistä maataloustuotteissa ja elintarvikkeissa 24 päivänä kesäkuuta 1991 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2092/91⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 418/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 2092/91 7 artiklan 1 a kohdan mukaisesti kyseisen asetuksen 7 artiklan 1 kohdassa säädettyjä vaatimuksia ei sovelleta tuotteisiin, jotka ovat olleet yleisesti käytössä ennen kyseisen asetuksen antamista, yhteisössä hyväksyttyä luonnonmukaista maataloutta koskevaa käytäntöä noudattaen,

useat jäsenvaltiot ovat toimittaneet komissiolle asianmukaiset tiedot tuotteista, joita on yleisesti käytetty luonnonmukaisessa viljelyssä niiden alueella ennen 24 päivää kesäkuuta 1991 ja jotka eivät sisälly asetuksen (ETY) N:o 2092/91 liitteeseen II; ne ovat myös osoittaneet, että kyseiset tuotteet ovat edelleen sallittuja kyseisten jäsenvaltioiden maanviljelyssä yleensä; jäsenvaltioiden pyyntöjen tarkastelun jälkeen osoittautui aiheelliseksi lisätä tässä vaiheessa tuote "savimineraalit" maanparannukseen käytettävänä tuotteena ja seuraavat tuotteet kasvinsuojeluaineena: atsadiraktiini, mehiläisvaha, tietyt kupariyhdisteet, etyleeni, gelatiini, kaliumalumiinisulfaatti, rikkikalkki, lesitiini *Nicotiana tabacum*-lajista tehty uutosto, mikro-organismivalmisteet, mineraaliöljyt, kaliumperman-ganaatti ja kvartsihiekkä,

tässä yhteydessä on otettava mukaan myös Itävallassa, Suomessa ja Ruotsissa perinteisessä käytössä olevat tietyt tuotteet (kotitalousjätekomposti, sokerintuotannosta saatu liejukalkki),

eräät jäsenvaltiot ovat lisäksi vaatineet, että tietyt muut lannoitteet, kasvinsuojeluaineet ja muut maataloudessa käytetyt tuotteet pitäisi sisällyttää asetuksen (ETY) N:o 2092/91 liitteeseen II, jotta kyseisiä aineita voisi käyttää

luonnonmukaisessa viljelyssä; tarkastelun jälkeen todettiin, että kyseisen asetuksen 7 artiklan 1 kohdassa asetetut vaatimukset täyttyvät diammoniumfosfaatin ja tiettyjen pyretroidien osalta, sillä kyseiset tuotteet hyväksytään ainoastaan, jos niitä käytetään pyydyksissä, sekä hydrolysoituneiden proteiinien osalta, jos niitä käytetään pyydyksissä tai hyväksytyinä yhdistelminä asetuksen (ETY) N:o 2092/91 liitteessä II olevassa B osassa lueteltujen muiden kasvinsuojelutuotteiden kanssa,

kotitalousjätekomposti, sokerintuotannosta saatu liejukalkki, *Nicotiana tabacum*-lajista tehty uutosto, kupariyhdisteet, mineraaliöljyt, metaldehydi- ja pyretroidipyydykset olisi otettava mukaan enintään viideksi vuodeksi, ja niihin sovelletaan myöhemmistä tutkimuksista saatuja tuloksia vaatimusten viimeistelemiseksi tai kyseisten tuotteiden mahdolliseksi korvaamiseksi vaihtoehtoisilla tuotteilla; uudelleentarkastelu olisi aloitettava mahdollisimman pian kyseisten tuotteiden säilyttämisestä kiinnostuneiden jäsenvaltioiden toimittamien lisätietojen perusteella,

tiettyjen lannoitteiden ja kaikkien kasvinsuojeluaineiden osalta on laadittava käyttöä ja/tai yhdisteitä koskevat vaatimukset; erityisesti kupariyhdisteiden ja *Nicotiana tabacum*-uutteen osalta on asianmukaista, että käyttöedellytysten myöhempi rajoittaminen tiettyihin kasvilajeihin ja/tai tuholaisiin tutkitaan mahdollisimman pian, viimeistään 30 päivään kesäkuuta 1999 mennessä,

on käynyt ilmi, että tiettyjä asetuksen (ETY) N:o 2092/91 liitteessä A olevassa B osassa lueteltuja kasvinsuojelutuotteita ei käytetä, joten ne voidaan poistaa liitteestä,

tietyt jäsenvaltiot ovat vaatineet tiettyjen tuotteiden lisäämistä asetuksen (ETY) N:o 2092/91 liitteeseen VI ja rajoitavampien käyttöedellytysten mukaan ottamista tiettyjen sellaisten tuotteiden osalta, jotka eivät ole maatalousperäisiä ja jotka sisältyvät jo liitteeseen, tarkastelun jälkeen on todettu, että pyynnöt täyttävät asetuksen (ETY) N:o 2092/91 5 artiklan 4 kohdassa ja komission asetuksen (ETY) N:o 207/93⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 345/97⁽⁴⁾, 2 artiklassa säädetty vaatimukset,

olisi myönnettävä lisäaikaa poistettujen tai ainoastaan rajoitetuissa olosuhteissa sallittujen tuotteiden varastojen hävittämiseksi,

⁽¹⁾ EYVL N:o L 198, 22.7.1991, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 59, 8.3.1996, s. 10

⁽³⁾ EYVL N:o L 25, 2.2.1993, s. 5

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 58, 27.2.1997, s. 38

asetusta (ETY) N:o 2092/91 olisi muutettava vastaavasti, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat asetuksen (ETY) N:o 2092/91 14 artiklassa tarkoitetun komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 2092/91 liitteet II ja VI tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Asetuksen (ETY) N:o 2092/91 liitteessä II olevaan B osaan ja liitteessä VI olevaan B ja C osaan ennen tämän asetuksen voimaantuloa sisältyviä tuotteita voidaan käyttää edelleen aikaisemmin sovelletuin edellytyksin, kunnes niiden varastot on käytetty loppuun, kuitenkin enintään 31 päivään maaliskuuta 1998 asti.

Asetuksen (ETY) N:o 2092/91 liitteessä II ja VI lueteltuja tuotteita, joita koskevat rajoittavammat edellytykset kuin ennen tämän asetuksen voimaantuloa, voidaan käyttää edelleen aikaisemmin sovelletuin edellytyksin, kunnes olemassa olevat niiden varastot on käytetty loppuun, kuitenkin enintään 31 päivään maaliskuuta 1998 asti.

LIITE

1. Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 2092/91 liitteessä II oleva A osa seuraavasti:

a) Korvataan otsikko seuraavasti:

"Lannoitteet ja maanparannusaineet".

b) Lisätään liitteen pääotsikon alle seuraava alaotsikko:

"Kaikkia tuotteita koskevat yleiset edellytykset:

— käyttö liitteen I määräysten mukaisesti

— käyttö ainoastaan kussakin jäsenvaltiossa sovellettavan lannoitteita koskevan lainsäädännön mukaisesti".

c) Lisätään kohdan "Eläinten nestemäinen uloste" jälkeen seuraava tuote:

Nimitys	Kuvaus, koostumusvaatimukset, käytön edellytykset
"— Kompostoitu kotitalousjäte	Syntypaikkalajiteltu kotitalousjätekomposti ainoastaan kasvi- ja eläinjätteestä, joka on tuotettu jäsenvaltion hyväksymässä suljetussa ja valvotussa keräysjärjestelmässä; kuiva-aineen enimmäispitoisuudet milligrammoina kilogrammaa kohti; kadmium: 0,7; kupari: 70; nikkeli: 25; lyijy: 45; sinkki: 200; elohopea 0,4; kromi (kokonaismäärä): 70; kromi (VI): 0 (*) Käyttö ainoastaan 31 päivään maaliskuuta 2002 asti. Tarkastuslaitoksen tai tarkastusviranomaisen hyväksyttävä käyttötarve.

(*) Määritysraja".

d) Lisätään kohdan "Turve" jälkeen seuraava tuote:

Nimitys	Kuvaus, koostumusvaatimukset, käytön edellytykset
"Savimineraalit (perliitti, vermikuliitti jne.)".	

e) Lisätään jäljempänä lueteltujen tuotteiden osalta sarakkeeseen "Kuvaus, koostumusvaatimukset, käytön edellytykset" seuraava:

Nimitys	Kuvaus, koostumusvaatimukset, käytön edellytykset
"Turkki	Kromin (VI) enimmäispitoisuus: 0 (*) mg/kg kuiva-ainetta

(*) Määritysraja".

f) Korvataan ilmaisu "Merilevä ja merilevätuotteet" ja sen "Kuvaus, koostumusvaatimukset, käytön edellytykset" seuraavasti:

Nimitys	Kuvaus, koostumusvaatimukset, käytön edellytykset
"Merilevä ja merilevätuotteet	Jos ne saadaan suoraan: (i) fysikaalisissa prosesseissa, joihin sisältyy kuivaus, jäädytys ja jauhaminen (ii) uuttamalla vettä tai nestemäisen hapon ja/tai alkalisen liuoksen kanssa (iii) käymisellä Tarkastuslaitoksen tai tarkastusviranomaisen hyväksyttävä käyttötarve"

g) Lisätään kohdan "Kalsiumsulfaatti (kipsi)" jälkeen seuraavat tuotteet:

Nimitys	Kuvaus, koostumusvaatimukset, käytön edellytykset
"Sokerin tuotannosta saatu liejukalkki	Tarkastuslaitoksen tai tarkastusviranomaisen hyväksyttävä käyttötarve. Käyttö ainoastaan 31 päivään maaliskuuta 2002 asti.*

2. Korvataan asetuksen (ETY) N:o 2091/91 liitteessä II oleva B osa seuraavasti:

"B. KASVINSUOJELUAINEET

Yleiset edellytykset, joita sovelletaan kaikkiin seuraavista tehoaineista koostuviin tai niitä sisältäviin tuotteisiin:

- käyttö ainoastaan liitteen I määräysten mukaisesti
- käyttö ainoastaan voimassa olevan torjunta-aineita koskevan lainsäädännön erityisten säännösten ja määräysten mukaisesti jäsenvaltiossa, jossa tuotetta käytetään (mikäli aiheellista (*)).

I. Kasvi- tai eläinperäiset aineet

Nimitys	Kuvaus, koostumusvaatimukset, käytön edellytykset
<i>Azadirachta indica</i> -lajista (neempuu) uuttamalla saatu atsadiraktiini	Tuhoeläinten torjunta-aine, jolla voidaan käsitellä ainoastaan emokasvit siementuotannossa ja muun kasvullisen lisäysaineiston osalta emokasvit sekä koristekasvit
(*) Mehiläisvaha	Leikkaushaavojen käsittelyaine
Gelatiini	Tuhoeläinten torjunta-aine
(*) Hydrolysoituneet proteiinit	Houkuttimena. Käyttö ainoastaan hyväksytyinä yhdistelminä muiden tässä liitteessä II olevassa B osassa lueteltujen asianmukaisten tuotteiden kanssa
Lesitiini	Sienitautien torjunta-aine
<i>Nicotiana tabacum</i> -lajista tehty uutosto (vesiliuos)	Tuhoeläinten torjunta-aine, ainoastaan kirvoja vastaan subtrooppisilla hedelmäpuilla (esim. appelsiini ja sitruuna) ja trooppisilla lajeilla (esim. banaanit); voidaan käyttää ainoastaan kasvukauden alussa. Tarkastuslaitoksen tai tarkastusviranomaisen hyväksyttävä käyttötarve. Voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään maaliskuuta 2002 asti.
Kasviöljyt (mm. minttuöljy, mäntyöljy, kuminaöljy)	Hyönteisten, punkkien ja sienitautien torjunta-aine ja itämisen estoaine
<i>Chrysanthemum cinerariaefolium</i> -lajista uutetut pyretriinit	Tuhoeläinten torjunta-aine
<i>Quassia amara</i> -lajista uutettu kvassia	Tuhoeläinten torjunta-aine, karkote
<i>Derris elliptica</i> -, <i>Lonchocarpus</i> - tai <i>Cubé</i> - ja <i>Terphrosia</i> -lajeista uutettu rotenoni	Tuhoeläinten torjunta-aine Tarkastuslaitoksen tai tarkastusviranomaisen hyväksyttävä käyttötarve.

(* Tietyissä jäsenvaltioissa tähdellä (*) merkityjä tuotteita ei pidetä kasvinsuojeluaineina eikä niihin sovelleta torjunta-aineita koskevaa lainsäädäntöä.

II. Tuhoeläinten biologiseen torjuntaan käytetyt mikro-organismit

Nimitys	Kuvaus, koostumusvaatimukset, käytön edellytykset
Mikro-organismit (bakteerit, virukset ja sienet) esim. <i>Bacillus thuringensis</i> , <i>Granulosis virus</i> jne.	Ainoastaan tuotteet, joita ei ole neuvoston direktiivin 90/220/ETY (*) mukaisesti geneettisesti muunnettu

(*) EYVL N:o L 117, 8.5.1990, s. 15.

III. Ainoastaan pyydyksissä ja/tai haihduttimissa käytettävät aineet

Yleiset edellytykset:

- pyydysten ja/tai haihduttimien on estettävä aineiden pääsy ympäristöön ja aineiden kosketus viljeltävien kasvien kanssa
- pyydykset on kerättävä käytön jälkeen ja hävitettävä turvallisesti

Nimitys	Kuvaus, koostumusvaatimukset, käytön edellytykset
(*) Diammoniumfosfaatti	Houkuttimena ainoastaan pyydyksissä
Metaldehydi	Nilviäisten torjunta-aine Käytettäväksi ainoastaan pyydyksissä, joissa käytetään kehittyneempien eläinlajien karkotetta. Voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään maaliskuuta 2002.
Feromonit	Tuhoeläinten torjunta-aine, houkutin ainoastaan pyydyksissä ja haihduttimissa
Pyretroidit (deltametriini ja lambda-syhalotriini)	Tuhoeläinten torjunta-aine; ainoastaan pyydyksissä, joissa on erityisiä houkuttimia. Ainoastaan <i>Batrocera olea</i> -lajin ja <i>Ceratitis capitata wied</i> -lajin tuholaisiin Tarkastuslaitoksen tai tarkastusviranomaisen hyväksyttävä käyttötarve. Voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään maaliskuuta 2002 asti.

(*) Tietyissä jäsenvaltioissa tähdellä (*) merkityjä tuotteita ei pidetä kasvinsuojeluaineina eikä niihin sovelleta torjunta-aineita koskevaa lainsäädäntöä.

IV. Muita luonnonmukaisessa viljelyssä käytettäviä aineita

Nimitys	Kuvaus, koostumusvaatimukset, käytön edellytykset
Kuparisuolat kuparihydroksidin, kuparioksykloridin, kolmiemäksisen kuparisulfaatin, kuparioksiidin muodossa	Sienitautien torjunta-aine, voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään maaliskuuta 2002 asti. Tarkastuslaitoksen tai tarkastusviranomaisen hyväksyttävä käyttötarve.
(*) Etyleeni	Banaanien kypsytyks
Rasvahapon kaliumsuola (pehmeä saippua)	Tuhoeläinten torjunta-aine

Nimitys	Kuvaus, koostumusvaatimukset, käytön edellytykset
(*) Kaliumalumiinisulfaatti (Kaliniitti)	Banaanien kypsymisen estäminen
Rikkikalkki (kalsiumpolysulfidi)	Sienitautien, tuholaisten ja punkkien torjunta-aine, käytettäväksi ainoastaan talvella hedelmäpuissa ja viiniköynnöksissä
Parfiiniöljy	Hyönteisten ja punkkien torjunta-aine
Mineraaliöljyt	Tuholaisten ja sienitautien torjunta-aine, käytettäväksi ainoastaan hedelmäpuilla, viiniköynnöksillä, oliivipuilla ja trooppisilla lajikkeilla (esim. banaanit) Voidaan käyttää ainoastaan 31 päivään maaliskuuta 2002 asti. Tarkastuslaitoksen tai tarkastusviranomaisen hyväksyttävä käyttötarve.
Kaliumpermanganaatti	Sienitautien ja bakteerien torjunta-aine, käytettäväksi ainoastaan hedelmä- ja oliivipuilla, ja viiniköynnöksillä.
(*) Kvartsihiekkä	Karkote
Rikki	Sienitautien ja punkkien torjunta-aine, karkote

(*) Tietyissä jäsenvaltioissa tähdellä (*) merkityjä tuotteita ei pidetä kasvinsuojeluaineina eikä niihin sovelleta torjunta-aineita koskevaa lainsäädäntöä."

3. Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 2092/91 liitteessä VI oleva A osa seuraavasti:

- a) Korvataan A osan A.5 jakso (Mineraalit — mukaan lukien hivenaineet — ja vitamiinit) seuraavasti:
"A.5 Mineraalit (mukaan lukien hivenaineet), vitamiinit, aminohapot ja muut typpiyhdisteet
Mineraalit (mukaan lukien hivenaineet), vitamiinit, aminohapot ja muut typpiyhdisteet ovat sallittuja ainoastaan, jos niiden käyttö on lakisääteistä elintarvikkeissa, joihin niitä lisätään."
- b) Muutetaan liitteessä oleva B osa seuraavasti:
- i) Korvataan Natriumhydroksidin erityisedellytykset seuraavasti:
"— Sokerintuotanto
— öljyn tuottaminen rypsiä (*Brassica* -lajit) ainoastaan 31 päivään maaliskuuta 2002 asti";
- ii) Lisätään ilmauksen "Natriumkarbonaatti" jälkeen seuraavat tuotteet:

Nimitys	Erityisedellytykset
"Sitruunahappo	Öljyn tuottaminen ja tärkkelyksen hydrolysointi"

- c) Poistetaan C osan C.2.3 alajaksosta seuraava tuote:
"Sitruunamehu".

KOMISSION ASETUS (ETY) N:o 1489/97,**annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,****neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä satelliittiasemalta käsin toimivien kalastusalusten jatkuvien paikantamisjärjestelmän osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 686/97⁽²⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 10 kohdan,

sekä katsoo, että

on tarpeen laatia luettelo sekä niistä kalastusaluksista, jotka kuuluvat alusten satelliittiseurantajärjestelmään, että niistä kalastusaluksista, jotka on vapautettu alusten satelliittiseurantajärjestelmästä,

on tarpeen määrittellä erällä yhteisön kalastusaluksilla olevien satelliittiseurantalaitteiden toimintakyky ja eritellä niiden avulla välitettävät tiedot,

on aiheellista varmistaa lippujäsenvaltion ja rannikkojäsenvaltion kalastusenseurantakeskusten välittämien tietojen yhteensopivuus silloin, kun kalastusalukset toimivat rannikkojäsenvaltion suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä,

on tarpeen määrittää, milloin satelliittiseurantajärjestelmässä tapahtuvaa tiedonsiirtoa voidaan pitää asetuksen (ETY) N:o 2847/93 19 b ja 19 c artiklassa tarkoitettuna pyyntiponnistusten välttämisenä,

on taattava vaihtoehtoinen tiedonsiirtomenetelmä, jos satelliittiseurantalaitteisiin tulee tekninen vika tai jos ne eivät toimi,

on tarpeen varmistaa erityisesti pyynnöstä komission suora yhteys kalastusaluksilta lähetettyihin tietoihin, jotta se voi suorittaa asetuksen (ETY) N:o 2847/93 29 ja 30 artiklassa säädetyt tehtävänsä kannattavasti, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat kalastus- ja vesiviljelyalan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tässä asetuksessa vahvistetaan yksityiskohtaiset säännöt, joiden mukaisesti jäsenvaltioiden on perustettava

⁽¹⁾ EYVL N:o L 261, 20.10.1993, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 102, 19.4.1997, s. 1

asetuksen (ETY) N:o 2847/93 3 artiklassa säädetyt alusten satelliittiseurantajärjestelmät (VMS — vessel monitoring systems) ja johdettava niiden toimintaa.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on laadittava viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1997 luettelo niistä lippunsa alla purjehtivista yhteisössä rekisteröidyistä kalastusaluksistaan, jotka kuuluvat alusten satelliittiseurantajärjestelmään asetuksen (ETY) N:o 2847/93 3 artiklan 1 kohdan mukaisesti, sekä luettelo niistä kyseisen asetuksen 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin ryhmiin kuuluvista kalastusaluksista, jotka on kyseisen asetuksen 3 artiklan 3 kohdan mukaisesti vapautettu alusten satelliittiseurantajärjestelmästä, sekä toimitettava ne komissiolle ja muille jäsenvaltioille kyseisten jäsenvaltioiden niitä pyytäessä.

2. Jäsenvaltioiden on laadittava viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 1999 luettelo niistä lippunsa alla purjehtivista yhteisössä rekisteröidyistä kalastusaluksistaan, jotka kuuluvat alusten satelliittiseurantajärjestelmään asetuksen (ETY) N:o 2847/93 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti, sekä luettelo niistä kyseisen asetuksen 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin ryhmiin kuuluvista kalastusaluksista, jotka on kyseisen asetuksen 3 artiklan 3 kohdan mukaisesti vapautettu alusten satelliittiseurantajärjestelmästä, sekä toimitettava ne komissiolle ja muille jäsenvaltioille kyseisten jäsenvaltioiden niitä pyytäessä.

3. Jos jäsenvaltio edellyttää satelliittiseurantajärjestelmää lippunsa alla purjehtivilta yhteisössä rekisteröidyiltä aluksilta, jotka eivät kuulu asetuksen (ETY) N:o 2847/93 3 artiklan 1 ja 2 kohdan soveltamisalaan, sen on laadittava luettelo kyseisistä aluksista sekä toimitettava kyseinen luettelo komissiolle ja muille jäsenvaltioille kyseisten jäsenvaltioiden niitä pyytäessä.

4. Luetteloihin on sisällytettävä kustakin aluksesta seuraavat tiedot:

- lippujäsenvaltio
- sisäinen rekisterinumero
- ulkoiset tunnistetiedot
- nimi
- kansainvälinen radiokutsutunnus.

5. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava viipymättä kyseisten luetteloiden mahdollisista muutoksista komissiolle ja muille jäsenvaltioille, jotka ovat luetteloita pyytäneet.

3 artikla

1. Kalastusalukselle asennettujen satelliittiseurantalaitteiden on lähetettävä varmasti ja ilman eri toimenpiteitä lippujäsenvaltion kalastuksenseurantakeskukselle (FMC — Fishing Monitoring Centre) kaikkina aikoina seuraavat tiedot:

- aluksen tunnistetiedot
- aluksen viimeisin maantieteellinen sijainti, jonka virheen on oltava alle 500 metriä ja luotettavuusvälin 99 prosenttia, ja
- kyseisen sijainnin vahvistamisen päivämäärä ja kellon-aika.

2. Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet 1 kohdassa tarkoitettujen tietojen oikeellisuuden tarkistamiseksi.

3. Kunkin lippujäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että sen kalastuksenseurantakeskus saa alusten satelliittiseurantajärjestelmässä kyseisen jäsenvaltion lipun alla purjehtivista yhteisössä rekisteröidyistä kalastusaluksista 1 kohdassa vaaditut tiedot vähintään kahden tunnin välein, jollei liitteessä I toisin säädetä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta sellaisten erityismääräysten soveltamista, jotka sisältyvät yhteisön ja kolmansien maiden välisiin kalastussopimuksiin tai sellaisiin kansainvälisiin yleissopimuksiin, joiden sopimuspuoli yhteisö tai jokin sen jäsenvaltio on. Kalastuksenseurantakeskus voi päättää sijaintitietojen vaatimisesta lyhyemmin väliajoin. Jos kalastusalusten todellista sijaintia ei voi tiedustella alusten satelliittiseurantajärjestelmässä satunnaisin väliajoin, kyseisen jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kalastuksenseurantakeskus vastaanottaa kalastusalusten sijaintitiedot tunnin välein.

4. Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että sen kalastuksenseurantakeskukset valvovat satelliittiseurantalaitteilla lippunsa alla purjehtivien yhteisöön rekisteröityjen alusten neuvoston asetuksen (EY) N:o 685/95 (¹) liitteessä I tarkoitetuille kalastusalueille vesille tulon ja niiltä poistumisen sekä kolmannen maan vesiltä poistumisen päivämäärää ja kellonaikaa.

4 artikla

1. Kunkin lippujäsenvaltion on alusten satelliittiseurantajärjestelmiensä avulla taattava, että rannikkojäsenvaltion kalastuksenseurantakeskuksen välitetään automaattisesti kyseisen jäsenvaltion lipun alla purjehtivien yhteisössä rekisteröityjen kalastusalusten, jotka kuuluvat alusten satelliittiseurantajärjestelmään ja jotka toimivat rannikkojäsenvaltion vesillä, tunnistamista ja maantieteellistä sijaintia koskevat tiedot, ilmoitettuina maantieteellisen leveyden ja pituuden asteina ja minuutteina, sekä mainitun sijainnin vahvistamisen päivämäärä ja kellon-

aikaa koskevat tiedot. Kyseiset tiedot on välitettävä liitteessä II määritellyssä muodossa samanaikaisesti lippujäsenvaltion kalastuksenseurantakeskukseen.

2. Kunkin jäsenvaltion on toimitettava muille asianomaisille jäsenvaltioille ennen 31 päivää joulukuuta 1997 täydellinen luettelo leveys- ja pituuskoordinaateista, joihin niiden yksinomainen taloudellinen alue tai kalastusalue rajoittuu.

3. Yhteisesti aluetta valvovat rannikkojäsenvaltiot voivat määrittää yhteisen vastaanottajan 1 kohdassa tarkoitetuille tiedoille. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

4. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet toimivaltaisten viranomaistensa välisen yhteistyön varmistamiseksi tiedonsiirrossa rannikkojäsenvaltion kalastuksenseurantakeskukseen käytettävien menetelmien laatimisessa ja toiminnassa.

5 artikla

Asetuksen (EY) N:o 685/95 liitteessä I tarkoitetuilla alueilla toimivasta yhteisön kalastusaluksesta alusten satelliittiseurantajärjestelmässä tapahtuvaa tämän asetuksen 3 ja 4 artiklan mukaista tiedonsiirtoa pidetään asetuksen (ETY) N:o 2847/93 19 b artiklan 1 kohdassa ja 19 c artiklan 1 kohdassa mainittujen pyyntiponnistuskertomusten välittämisenä.

6 artikla

1. Jos kalastusalukseen asennettuihin satelliittiseurantalaitteisiin tulee tekninen vika tai jos ne eivät toimi, aluksen päällikön, omistajan tai näiden edustajan on toimitettava vähintään kerran kahdessakymmenessä neljässä tunnissa alkaen vian havaitsemisajankohdasta tämän asetuksen 3 artiklan 1 kohdassa ja 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tiedot lippujäsenvaltion kalastuksenseurantakeskukseen ja rannikkojäsenvaltion kalastuksenseurantakeskukseen teleksillä, telekopiolla, puhelinviestillä tai radiolla sellaisen radioaseman kautta, joka on yhteisön sääntöjen mukaisesti hyväksytty vastaanottamaan tällaisia kertomuksia. Samaa säännöstä sovelletaan, jos lippujäsenvaltion kalastuksenseurantakeskukseen tulee vika tai jos se ei toimi. Tällaista tiedonsiirtoa ei pidetä asetuksen (ETY) N:o 2847/93 19 b ja 19c artiklassa mainittujen pyyntiponnistuskertomusten välittämisenä.

2. Jos kalastusalukseen asennettuihin satelliittiseurantalaitteisiin tulee tekninen vika tai jos ne eivät toimi, kalastusaluksen omistaja tai omistajan edustaja on velvollinen korjauttamaan tai korvaamaan laitteet kuukauden kuluessa. Kyseisen ajanjakson jälkeen kalastusaluksen päällikkö ei saa aloittaa toista matkaa viallisin satelliittiseurantalaittein. Kuitenkin, jos laite lakkaa toimimasta tai siihen tulee vika yli kuukauden kestävä kalastusmatkan aikana, laite on korjattava tai korvattava heti aluksen palatessa satamaan; aluksen päällikkö ei saa aloittaa uutta kalastusmatkaa, jos viallisia satelliittiseurantalaitteita ei ole korjattu tai korvattu.

(¹) EYVL N:o L 71, 31.3.1995, s. 5

3. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että aluksen päällikölle tai omistajalle tai näiden edustajalle ilmoitetaan, jos kalastusaluksen satelliittiseurantalaite vaikuttaa vialliselta tai toimimattomalta, tai siltä osin kuin on mahdollista, jos satelliittiseurantalaite ei toimi.

7 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että komissiolla on 1 päivästä lokaakuuta 1998 lähtien erityisestä pyynnöstä kaikkina aikoina vuorovaikutteinen etäkäyttöyhteys kalastusenseurantakeskuksen saamat tiedot sisältäviin tiedostoihin.

8 artikla

Kalastusenseurantakeskuksista vastuussa olevan toimivaltaisen viranomaisen nimi, osoite, puhelinnumero, teleksinumero ja telekopionumero sekä X.25- tai muut sähköisessä tiedonsiirrossa käytetyt osoitteet luetellaan liitteessä

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

III. Näiden tietojen muutoksista on ilmoitettava viikon kuluessa komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

9 artikla

Jäsenvaltioiden ja komission on annettava toisilleen tiedoksi asetuksen (ETY) N:o 2847/93 37 artiklan 1 kohdan nojalla annetut kalastusalusten satelliittiseurantajärjestelmiä koskevat toimenpiteet.

10 artikla

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ensimmäisen kerran ennen 1 päivää marraskuuta 1997 ja tämän jälkeen puolivuositain, miten niiden alusten satelliittiseurantajärjestelmien perustaminen etenee.

11 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Komission puolesta

Emma BONINO

Komission jäsen

LIITE I

SIJAINTI-ILMOITUSTEN TOISTAMISTIHEYS

Sijainti	Sijainti-ilmoitusten vastaanottamisen enimmäisaikaväli
Satama	24 tuntia ⁽²⁾
Linjan 62° pohjoista leveyttä pohjoispuolinen ICES-alue yhteisön vesien ulkopuolella ⁽¹⁾	6 tuntia
Välimeri yhteisön vesien ulkopuolella	12 tuntia
NAFO-alue	12 tuntia
Muut alueet yhteisön vesien ulkopuolella	24 tuntia

⁽¹⁾ Pois lukien ICES-alue III d.

⁽²⁾ Jos alus on satamassa yli 48 tuntia, satelliittiseurantalaite voidaan sammuttaa satamassaoloajaksi, jos seuraava kertomus lähetetään samasta sijainnista kuin edellinen.

LIITE II

SÄHKÖINEN TIEDONSIIRTOMUOTO

Taulukko 1: Pakollisten tietoyksiköiden määrittely

Tietoyksikkö	Kentän koodi	Kentän enimmäisleveys	Pakollinen/ vapaaehtoinen	Määritelmä/huomautukset
Kirjaamisen alkaminen	SR		Pakollinen	
Viestityyppi	TM	3	Pakollinen	Koodi. Oletuksena on POS.
Sisäinen numero	IR	12	Pakollinen	Aluksen tunnistetieto Sisäinen rekisterinumero
Kellonaika	TI	4	Pakollinen	Sijainnin kirjaamisen kellonaika (UTC) hhhmss
Päivämäärä	DA	8	Pakollinen	Sijainnin kirjaamisen päivämäärä vvvvkkpp
Maantieteellinen leveys	LA	5	Pakollinen	Yksityiskohtainen sijainti Maantieteellinen leveys asteina ja minuutteina Nddmm tai Sddmm
Maantieteellinen pituus	LO	6	Pakollinen	Yksityiskohtainen sijainti Maantieteellinen pituus asteina ja minuutteina Wddmm tai Eddmm
Kirjaamisen päättyminen	ER		Pakollinen	

Taulukko 2: Vapaaehtoisten tietoyksiköiden määrittely

Tietoyksikkö	Kentän koodi	Kentän enimmäisleveys	Pakollinen/ vapaaehtoinen	Määritelmä/huomautukset
Rannikkojäsenvaltio	AD	3	Vapaaehtoinen	Vastaanottaja Kolmikirjaiminen maakoodi (ISO)
Ulkoiset tunnistetiedot	XR	14	Vapaaehtoinen	Aluksen tunnistetieto
Nimi	NA	40	Vapaaehtoinen	Aluksen tunnistetieto
Lippu	FS	3	Vapaaehtoinen	Aluksen tunnistetieto Lippujäsenvaltio Kolmikirjaiminen maakoodi (ISO)
Kansainvälinen radiokutsutunnus	RC	7	Vapaaehtoinen	Aluksen tunnistetieto
Toiminta	AC	6	Vapaaehtoinen	Toteutetun toiminnan koodi
Muita tietoja	OI	50	Vapaaehtoinen	Muita kuin edellä annettuja tietoja

Kirjainvalikoima: ISO 8859.1

Tietojen välittämisessä käytetään seuraavaa rakennetta:

- tietoyksikön alku ilmoitetaan kaksoiskauttaviivalla ("/") ja kentän koodilla
- kentän koodi ja tieto erotetaan kauttaviivalla ("/").

Vapaaehtoiset tiedot lisätään kirjaamisen alkamisen ja lopettamisen väliin.

*ANEXO III / BILAG III / ANHANG III / ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ / ANNEX III / ANNEXE III /
ALLEGATO III / BIJLAGE III / ANEXO III / LIITE III / BILAGA III*

BELGIË/BELGIQUE

DANMARK

DEUTSCHLAND

Name: Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung
Anschrift: Palmaille 9
22767 Hamburg
Telefon: (040) 389 05-173 — (040) 389 05-180
Telefax: (040) 389 05-128 — (040) 389 05-160
Telex: 0214/763
X25: 493/20221

ΕΛΛΑΣ

ESPAÑA

FRANCE

IRELAND

ITALIA

Nome: Comando generale del corpo delle capitanerie di porto — Guardia costiera
Indirizzo: Viale dell'Arte n. 16
00144 Roma
Telefono: (+39-6) 592 35 69 — 592 41 45 — 59 08 44 08 - 59 08 45 27
Telefax: (+39-6) 592 27 37 — 59 08 47 93
Telex: (+39-6) 614156 COGECPI; 614103 COGECPI; 611172 COGECPI
E-Mail: cogecap 3 a mail.flashnet.it

NEDERLAND

PORTUGAL

Nome: Inspeção-Geral das Pescas
Endereço: Ed. Vasco da Gama
Alcântara-Mar
P-1350 Lisboa
Telefone: (351-1) 391 35 80/1
Telefax: (351-1) 397 91 93
Endereço X25: 268096210389

SUOMI

SVERIGE

UNITED KINGDOM

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1490/97,
annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,
maataloustuotteiden nimikkeistöstä vientitukia varten annetun asetuksen (ETY)
N:o 3846/87 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1587/96 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 17 artiklan 14 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1297/97 ⁽⁴⁾, on vahvistettu yhdistetyn nimikkeistön perusteella maataloustuotteiden nimikkeistö vientitukia varten; siinä määritellään tavarakoodien vaatimukset juustoille, joille myönnetään tukea, erityisesti veden enimmäispitoisuuden ja rasvan vähimmäispitoisuuden osalta; eräiden juustojen vaatimuksia on mukautettava vietyjen tuotteiden todellisuutta vastaavaksi,

koodeihin 0406 10 20 ja 0406 90 87 kuuluvien herajuustojen osalta on täsmennettävä, että suolattu Ricotta- ja

Manouri-juusto luokitellaan maataloustuotteiden nimikkeistössä vientitukia varten erikseen, vaikka ne onkin valmistettu herasta, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 3846/87 liitteessä olevassa 9 osassa olevat, CN-koodeihin ex 0406 10 20, ex 0406 90 31, ex 0406 90 33, ex 0406 90 73, ex 0406 90 76, ex 0406 90 81 ja ex 0406 90 87 liittyvät tiedot liitteessä tarkoitetuilla tiedoilla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 148, 28.6.1968, s. 13

⁽²⁾ EYVL N:o L 206, 16.8.1996, s. 21

⁽³⁾ EYVL N:o L 366, 24.12.1987, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 176, 4.7.1997, s. 30

LIITE

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Lisäedellytykset tavarakoodin käyttämiseksi		Tavarakoodi	
		Veden enimmäispitoisuus tuotteen painosta (%)	Rasvan vähimmäispitoisuus kuiva-aineesta (%)		
ex 0406 10 20	— — rasvapitoisuus enintään 40 painoprosenttia:			0406 10 20 9100	
	— — — herajuustot, ei kuitenkaan suolattu Ricotta				
	— — — muut:				
	— — — — muun kuin rasvan vesipitoisuus yli 47 painoprosenttia, ei kuitenkaan yli 72 painoprosenttia:				
	— — — — — suolattu Ricotta:				
	— — — — — valmistettu ainoastaan uuhien maidosta	55	45		0406 10 20 9230
	— — — — — muut:	55	39		0406 10 20 9290
	— — — — — raejuusto (Cottage cheese)	60			0406 10 20 9300
	— — — — — muut:				
	— — — — — rasvapitoisuus kuiva-aineesta:				
	— — — — — — alle 5 painoprosenttia	60			0406 10 20 9610
	— — — — — — vähintään 5 painoprosenttia, mutta alle 19 painoprosenttia	60	5		0406 10 20 9620
	— — — — — — vähintään 19 painoprosenttia, mutta alle 39 painoprosenttia	57	19		0406 10 20 9630
	— — — — — — muut, muun kuin rasva-aineen vesipitoisuus:				
	— — — — — — — yli 47 painoprosenttia ja enintään 52 painoprosenttia	40	39		0406 10 20 9640
	— — — — — — — yli 52 painoprosenttia ja enintään 62 painoprosenttia	50	39		0406 10 20 9650
	— — — — — — — yli 62 painoprosenttia				0406 10 20 9660
	— — — — — muun kuin rasvan vesipitoisuus yli 72 painoprosenttia:				
	— — — — — — kermajuustot, muun kuin rasvan vesipitoisuus yli 77 painoprosenttia, ei kuitenkaan yli 83 painoprosenttia ja rasvapitoisuus kuiva aineesta:				
	— — — — — — vähintään 60 painoprosenttia, mutta alle 69 painoprosenttia	60	60		0406 10 20 9830
— — — — — — vähintään 69 painoprosenttia	59	69	0406 10 20 9850		
— — — — — muut			0406 10 20 9870		
— — — — — muut			0406 10 20 9900		
ex 0406 90 31	— — — Feta ⁽¹⁾ :			0406 90 31 9119	
	— — — — uuhien tai puhvelinmaidosta, suolavettä sisältävissä astioissa tai lampaan- tai vuohennahkaisissa leileissä:				
	— — — — — valmistettu ainoastaan uuhien maidosta:				
— — — — — muun kuin rasvan vesipitoisuus enintään 72 painoprosenttia	56	43			

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Lisäedellytykset tavarakoodin käyttämiseksi		Tavarakoodi
		Veden enimmäispitoisuus tuotteen painosta (%)	Rasvan vähimmäispitoisuus kuiva-aineesta (%)	
ex 0406 90 33	<p>----- muut:</p> <p>----- ainoastaan uuhien maidosta tai uuhien ja vuohen maidosta valmistettu:</p> <p>----- muun kuin rasvan vesipitoisuus enintään 72 painoprosenttia</p> <p>----- muut:</p> <p>----- muun kuin rasvan vesipitoisuus enintään 72 painoprosenttia</p> <p>----- muun kuin rasvan vesipitoisuus yli 72 painoprosenttia</p>	56	43	0406 90 33 9119
		60	39	0406 90 33 9919
		59	50	0406 90 33 9951
ex 0406 90 73	----- Provolone	45	44	0406 90 73 9900
ex 0406 90 76	<p>----- Danbo, fontal, fontina, fynbo, havarti, maribo, samsoc:</p> <p>----- rasvapitoisuus kuiva-aineesta vähintään 45 painoprosenttia, kuitenkin alle 55 painoprosenttia:</p> <p>----- kuiva-ainepitoisuus vähintään 50 painoprosenttia, kuitenkin alle 56 painoprosenttia</p> <p>----- kuiva-ainepitoisuus vähintään 56 painoprosenttia</p> <p>----- rasvapitoisuus kuiva-aineesta vähintään 55 painoprosenttia:</p>	50	45	0406 90 76 9300
		44	45	0406 90 76 9400
		46	55	0406 90 76 9500
ex 0406 90 81	----- Cantal, cheshire, wensleydale, lancashire, double gloucester, blarney, colby, monterey	44	45	0406 90 81 9900
ex 0406 90 87	<p>----- yli 52 painoprosenttia, ei kuitenkaan yli 62 painoprosenttia:</p> <p>----- herasta valmistetut juustot, ei kuitenkaan Manouri</p> <p>----- muut, rasvapitoisuus kuiva-aineesta:</p> <p>----- alle 5 painoprosenttia</p> <p>----- vähintään 5 painoprosenttia, mutta alle 19 painoprosenttia</p> <p>----- vähintään 19 painoprosenttia, mutta alle 40 painoprosenttia</p> <p>----- vähintään 40 painoprosenttia:</p> <p>----- ainoastaan uuhienmaidosta valmistettu Idiazabal, manchego ja roncal</p> <p>----- Maasdam</p> <p>----- Manouri</p> <p>----- Hushållsost</p> <p>----- Murukoloinen</p> <p>----- muut</p>	60		0406 90 87 9100
		55	5	0406 90 87 9200
		53	19	0406 90 87 9300
		45	45	0406 90 87 9400
		45	45	0406 90 87 9951
		45	45	0406 90 87 9971
		43	53	0406 90 87 9972
		46	45	0406 90 87 9973
		41	50	0406 90 87 9974
		47	40	0406 90 87 9979

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1491/97,
annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,
neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista
säännöistä hedelmä- ja vihannesjalostealan tuotantotukijärjestelmän osalta
annetun asetuksen (EY) N:o 504/97 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesjalostealan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96⁽¹⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan 9 kohdan sekä 26 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksen (EY) N:o 504/97⁽²⁾ 7 artiklan 5 kohdassa vahvistetaan määräaika sopimusten tekemiselle silloin, kun tuottajalle tietystä tuotteesta maksettavaa vähimmäishintaa ei ole julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* viittatoista päivää ennen markkinointivuoden alkua, viidenneksitoista päiväksi tämän hinnan julkaisemisesta; ottaen huomioon uudet asetuksen (EY) N:o 2201/96 2 artiklan 2 kohdassa esitetyt sopimuksia koskevat jalostajien ja tuottajaorganisaatioiden velvoitteet tämä määräaika on osoittautunut tietyissä tapauksissa riittämättömäksi vuonna 1997; tämän vuoksi on syytä vahvistaa sopimusten allekirjoituksen määräaika ensim-

mäisenä soveltamisvuonna näiden tuotteiden osalta 31 päiväksi heinäkuuta 1997, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat hedelmien ja vihannesten hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Lisätään asetuksen (EY) N:o 504/97 7 artiklan 5 kohtaan seuraava alakohta:

”Markkinointivuoden 1997/1998 osalta edellisessä alakohdassa tarkoitettu määräaika sopimusten allekirjoittamiselle vahvistetaan kuitenkin 31 päiväksi heinäkuuta 1997”.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 297, 21.11.1996, s. 29

⁽²⁾ EYVL N:o L 78, 20.3.1997, s. 14

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1492/97,

annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,

asetuksen (EY) N:o 2200/96 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tiettyjen markkinoilta poistettujen hedelmien tislaustoimia koskevien edellytysten vahvistamisen osalta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96⁽¹⁾ ja erityisesti sen 30 artiklan 7 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 2200/96 30 artiklan 1 kohdan c alakohdassa säädetään, että markkinoilta 23 artiklan 1 kohdan säännösten mukaisesti poistetut omenat, päärynät, persikat, nektariinit ja brugnole-lajikkeet voidaan jalostaa suoralla tislauksella alkoholiksi, jonka alkoholitilavuusprosentti on suurempi kuin 80 tilavuusprosenttia,

asetuksen (EY) N:o 2200/96 30 artiklan 5 kohdan toisessa alakohdassa säädetään, että tislaamot toteuttavat 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen tislaustoimien joko omaan lukuunsa tai asianomaisten jäsenvaltioiden nimeämien toimielinten lukuun ja että nimetty toimielin toteuttaa kyseiset toimenpiteet sopivinta menettelyä käyttäen,

edellä mainitun asetuksen 30 artiklan 7 kohdan mukaan kyseisen artiklan soveltamista koskevilla yksityiskohtaisilla säännöillä on voitava estää se, että markkinoilta poistettujen tuotteiden tislauksesta aiheutuisi häiriöitä alkoholimarkkinoille; tätä varten olisi säädettävä markkinoilta poistettujen hedelmien tislauksesta saadun alkoholin pakollisesta denaturoinnista ja sen osoittamisesta teolliseen käyttöön, jolla suljetaan pois kaikki elintarvikekäyttö; denaturoinnin on oltava niiden säännösten mukainen, jotka on vahvistettu alkoholin täydellistä denaturointia koskevien menetelmien molemminpuolisesta tunnustamisesta valmisteverottomuutta varten annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 3199/93⁽²⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2546/95⁽³⁾, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat hedelmä- ja vihannesjalosteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Edellä mainitun asetuksen 30 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden luovutus ja jakelu jalostettavaksi suoralla tislauksella alkoholiksi, jonka alkoholitilavuusprosentti on suurempi kuin 80 tilavuusprosenttia, annetaan teollisuuden tehtäväksi joko pysyvällä tarjouksil-

pailulla tai julkisella huutokauppamenettelyllä tai muulla jäsenvaltion päättämällä menettelyllä siten, että jäsenvaltio takaa, että kyseisten toimijoiden välinen kilpailu toteutetaan tasa-arvoisin edellytyksin.

2 artikla

Edellä 1 artiklassa tarkoitettujen menettelyt ja toimet on toteutettava viimeistään kolmen kuukauden kuluessa kyseisen tuotteen markkinointivuoden päättymisen jälkeen.

3 artikla

Jäsenvaltioiden nimeämät toimielimet, jotka toteuttavat 1 artiklassa tarkoitettua luovutuksen tai jakelun, luettelallaan liitteessä.

4 artikla

Kyseisistä tuotteista saadulle alkoholille on tehtävä erityisdenaturointi asetuksen (EY) N:o 3199/93 mukaisesti ja se on osoitettava teolliseen käyttöön, joka ei ole elintarvikekäyttöä.

5 artikla

Jäsenvaltioiden nimeämien toimielinten on valvottava paikan päällä fyysisin tarkastuksin ja asiakirjojen tarkastuksin kyseisen tuotteen jalostamista alkoholiksi, jonka alkoholitilavuusprosentti on suurempi kuin 80 tilavuusprosenttia, sen denaturointia, käyttötarkoitusta ja teollista käyttöä.

6 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, ettei tuotteiden luovuttamisessa ja jakelussa teollisuudelle ilmene kilpailun vääristymistä.

7 artikla

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komission kehotuksesta tässä asetuksessa tarkoitettujen toimenpiteiden tulokset seitsemän päivän kuluessa.

8 artikla

Kumotaan asetukset (ETY) N:o 1561/70 ja (ETY) N:o 1562/70.

9 artiklaTämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.⁽¹⁾ EYVL N:o L 297, 21.11.1996, s. 1⁽²⁾ EYVL N:o L 288, 23.11.1993, s. 12⁽³⁾ EYVL N:o L 260, 31.10.1995, s. 45

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE

LUETTELO JÄSENVALTIOIDEN NIMEÄMISTÄ TOIMIELIMISTÄ

Belgia	Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB) Rue de Trèves 82 B-1040 Bruxelles
Tanska	EU-direktoratet 2. Markedskontor Kampmannsgade 3 DK-1780 København V
Saksa	Bezirksregierung Lüneburg Dezernat 602 Auf der Hude 2 Postfach 2520 D-21332 Lüneburg Landwirtschaftskammer Rheinland Referat 324.4 Postfach 1969 D-53009 Bonn Regierungspräsidium Freiburg D-79083 Freiburg i.Br. Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten Brandenburg Referat 42 Heinrich-Mann-Allee 103 D-14473 Potsdam Sächsische Landesanstalt für Landwirtschaft Fachbereich Markt und Ernährung D-01311 Dresden Regierungspräsidium Halle Dezernat 51 Postfach 200256 D-06003 Halle/Saale Freie und Hansestadt Hamburg Wirtschaftsbehörde Referat — LG 2 — Alter Steinweg 4 D-20459 Hamburg Thüringer Landesanstalt für Landwirtschaft Abt. Markt- und Ernährungswirtschaft Herrn Kuchler Naumburger Straße 98 D-07743 Jena Hessisches Landesamt für Regionalentwicklung und Landwirtschaft Frankfurter Straße 69 D-35578 Wetzlar Bayrisches Staatsministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten Ludwigstraße 2 D-80539 München Ministerium für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau Stiftsstraße 9 D-55116 Mainz Ministerium für ländliche Räume, Landwirtschaft, Ernährung und Tourismus des Landes Schleswig-Holstein Dusternbrooker Weg 104 D-24105 Kiel Ministerium für Landwirtschaft und Naturschutz des Landes Mecklenburg-Vorpommern Paulshöher Weg 1 D-19061 Schwerin Ministerium für Umwelt, Energie und Verkehr Abteilung Landwirtschaft und Forsten Heilbergstraße 50 D-66121 Saarbrücken

Kreikka	Υπουργείο Γεωργίας Υπηρεσία Διαχείρισεως και Αγορών Γεωργικών Προϊόντων (ΥΔΑΓΕΠ) Αχαρνών 5 Αθήνα
Espanja	Dirección General del Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA) Calle Beneficencia, 8 E-28004 Madrid
Ranska	Office national interprofessionnel des fruits et légumes et de l'horticulture (ONIFLHOR) 164, rue de Javel F-75739 Paris
Irlanti	Department of Agriculture, Food and Forestry Agriculture House, IRL-Kildare Street, Dublin 2
Italia	Azienda di stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA) Via Palestro, 81 I-Roma
Luxemburg	Administration des services techniques de l'agriculture (ASTA) 16, route d'Esch BP 1904 L-1019 Luxembourg Administration des douanes et accises BP 26 L-2010 Luxembourg
Alankomaat	Ministerie van Landbouw Bezuidenhoutseweg 73, EK Den Haag
Portugali	Instituto Nacional de Garantia Agrária (INGA) Rua C. Castelo Branco, 45 P-1000 Lisboa
Itävalta	Agrarmarkt Austria Geschäftsbereich II Dresdner Straße 70 A-1200 Wien
Suomi	Maa- ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö PL 232, FIN-00171 Helsinki
Ruotsi	Jordbruksverket Interventionsenheten Vallgatan 8, S-55182 Jönköping
Yhdistynyt kuningaskunta	Horticultural Marketing Inspectorate 9th floor Eastbury House 30134 Albert Embarkment London SE17TL

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1493/97,
annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,
neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista
säännöistä tuottajaorganisaatioiden hyväksymisen osalta annetun asetuksen (EY)
N:o 412/97 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96⁽¹⁾ ja erityisesti sen 11 artiklan 2 kohdan a alakohdan ja sen 48 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksen (EY) N:o 412/97⁽²⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1119/97⁽³⁾, 2 artiklassa säädetään tuottajaorganisaation hyväksymisen edellytyksenä olevasta tuottajien vähimmäismäärästä sekä tuotannon vähimmäismäärästä asetuksen (EY) N:o 2200/96 11 artiklan mukaisesti,

asetuksen (EY) N:o 412/97 1 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaan 'tuottajalla' tarkoitetaan jokaista luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka on tuottajaorganisaation jäsen,

kun hyväksymistä tuottajaorganisaatioksi hakee asetuksen (EY) N:o 2200/96 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti sellainen tuottajien ryhmittymä, jossa yksi tai useampi jäsen on oikeushenkilö, on organisaation tuottajien lukumäärä laskettaessa otettava huomioon oikeushenkilön

muodostavien tuottajien lukumäärä; tämän huomiotta jättäminen vaikeuttaa tarjonnan keskittymistä ja tuottajaorganisaation perustamista, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat hedelmien ja vihannesten hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Lisätään asetuksen (EY) N:o 412/97 2 artiklan 1 kohtaan seuraava alakohta:

"Kun tuottajaorganisaatio koostuu kokonaisuudessaan tai osittain jäsenistä, jotka ovat yksinomaan tuottajista koostuvia oikeushenkilöitä, ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu tuottajien vähimmäismäärä lasketaan kunkin oikeushenkilön muodostavien tuottajien määrän perusteella."

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 297, 21.11.1996, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 62, 4.3.1997, s. 16

⁽³⁾ EYVL N:o L 163, 20.6.1997, s. 11

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1494/97,

annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,

erityistoimenpiteiden soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä Kanariansaarten hyväksi perunoiden osalta annetun asetuksen (ETY) N:o 2168/92 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

1 artikla

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Kanariansaarten hyväksi 15 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1601/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2348/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 21 artiklan,

Muutetaan asetus (ETY) N:o 2168/92 seuraavasti:

1. Korvataan 10 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Todistus laaditaan komission asetuksen (ETY) N:o 3719/88⁽³⁾ liitteessä olevan tuontitodistuslomakkeen mukaan.

sekä katsoo, että

Asetuksen (ETY) N:o 3719/88 8 artiklan 3 ja 5 kohtaa, 10, 13–16, 19–22, 24–31 ja 33–37 artiklaa sovelletaan soveltuvin osin, jollei tässä asetuksessa toisin säädetä.

ihmisravinnoksi tarkoitettujen perunoiden toimituksia koskeva rajoitus komission asetuksen (ETY) N:o 2168/92⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1166/97⁽⁴⁾, III osastossa säädettyinä häiriöille alttiina aikoina toteutetaan perunoiden toimitusta koskevien todistusten, jäljempänä 'todistusten' laatimis- ja esittämismenettelyjen avulla,

Todistukseen perustuvia oikeuksia ei voida siirtää todistusten voimassaoloaikana.

todistusten toimittamista koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä olisi mukautettava, jotta voitaisiin paremmin hallinnoida käytettävissä olevia määriä; ihmisravinnoksi tarkoitettujen perunoiden säännöllisten toimitusten takaamiseksi Kanariansaarille olisi erityisesti vältettävä todistusten myöntämistä sellaisille määrille, joita ei ole tarkoitettu kuluttajien välittömien tarpeiden tyydyttämiseen; tämän vuoksi olisi säädettävä, että todistuksen haltija ei voi siirtää todistuksista johtuvia oikeuksia,

Ennen 30 päivää heinäkuuta 1997 toimitettujen sellaisten todistusten haltijat, joita ei ole kokonaisuudessaan käytetty niiden voimassaolon päättymiseen mennessä, voivat pyytää jäljellä olevien määrien osalta todistusten korvaamista sellaisilla todistuksilla, joiden oikeuksia ei voida siirtää, tai he voivat pyytää todistusten mitätöimistä ja mahdollisen takuun vapauttamista."

2. Lisätään 11 a artikla seuraavasti:

"11 a artikla

Ihmisravinnoksi tarkoitettuja, CN-koodiin 0701 90 51, 0701 90 59 ja 0701 90 90 kuuluvia, Kanariansaarille kolmansista maista ja muualta yhteisöstä toimitettavia perunoita koskevien todistusten voimassaoloaika rajoitetaan niiden myöntämiskuukauden viimeiseen päivään."

olisi sallittava voimassa olevien todistusten korvaaminen todistuksilla, joiden oikeuksia ei voida siirtää,

toimitusten järjestelmällisemmän hallinnoinnin varmistamiseksi olisi säädettävä todistusten voimassaolon määräajasta, ja

2 artikla

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan todistuksiin, jotka on myönnetty sen voimaantulon jälkeen.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 173, 27.6.1992, s. 13

⁽²⁾ EYVL N:o L 320, 11.12.1996, s. 1

⁽³⁾ EYVL N:o L 217, 31.7.1992, s. 44

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 169, 27.6.1997, s. 11

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1495/97,
annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,
erityistoimenpiteistä asetuksesta (ETY) N:o 3719/88 poikkeamiseksi naudanliha-
alalla

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 805/68⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2222/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 12 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (ETY) N:o 3719/88⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1404/97⁽⁴⁾, vahvistetaan maataloustuotteiden tuonti- ja vientitodistusten sekä ennakkovahvistustodistusten järjestelmän soveltamista koskevat yhteiset yksityiskohtaiset säännöt,

komission asetuksessa (EY) N:o 1445/95⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 266/97⁽⁶⁾, vahvistetaan naudanliha-alan tuonti- ja vientitodistusten järjestelmän soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt,

sen jälkeen, kun Irlannissa ilmeni BSE-tapaus, Egyptin viranomaisten toteuttamat terveyteen liittyvät toimenpiteet Irlannista tapahtuvan naudanlihaviennin osalta ovat vakavalla tavalla uhanneet viejien taloudellisia etuja, ja näin syntynyt tilanne on heikentänyt merkittävästi asetuksessa (ETY) N:o 3719/88 säädetyjen edellytysten mukaisia vientimahdollisuuksia,

tämän vuoksi on rajoitettava näitä haitallisia seurauksia ottamalla käyttöön erityistoimenpiteitä, jotta voidaan hoitaa asianmukaisesti vientitoimet, joita ei ole pystytty saattamaan päätökseen mainittujen olosuhteiden vuoksi, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Tämän asetuksen säännöksiä sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 1445/95 III liitteessä tarkoitettuun 3 luokkaan kuuluviin tuotteisiin, joille on annettu Irlannissa 7 kohdan mukainen vientitodistus maininnalla "Egypti" ajanjaksolle 30 päivästä lokakuuta 1996 31 päivään joulukuuta 1996.

2. Näitä säännöksiä sovelletaan vain, jos kyseessä oleva viejä osoittaa toteen toimivaltaisten viranomaisten vaatimalla tavalla, että hän ei ole voinut suorittaa vientitoimia kolmansien maiden viranomaisten toteuttamien terveyteen liittyvien toimenpiteiden vuoksi.

2 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1445/95 mukaisesti ajanjaksolle 30 päivästä lokakuuta 1996 31 päivään joulukuuta 1996 annetut ja edelleen voimassa olevat vientitodistukset peruutetaan ja vakuus vapautetaan todistuksen haltijan pyynnöstä.

3 artikla

Irlannin on annettava tiedoksi joka torstai tuotemäärät, joiden osalta edeltävän viikon aikana on toteutettu 2 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet ja tarkennettava todistusten antopäivä.

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 148, 28.6.1968, s. 24

⁽²⁾ EYVL N:o L 296, 21.11.1996, s. 50

⁽³⁾ EYVL N:o L 331, 2.12.1988, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 194, 23.7.1997, s. 5

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 143, 27.6.1995, s. 35

⁽⁶⁾ EYVL N:o L 45, 15.2.1997, s. 1

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1496/97,

annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,

naudanliha-alan tuonti- ja vientitodistusjärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 1445/95 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 805/68⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 2222/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 9 ja 13 artiklan,

sekä katsoo, että

tiettyjä muita kuin teurastettavaksi tarkoitettuja hiehoja koskevan uuden vientitukimäärän käyttöön ottamisen jälkeen on osoittautunut tarpeelliseksi luoda uusi tuotteiden laatuluokka kyseisiä eläimiä varten ja muuttaa mainitun asetuksen liite III, ja

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1445/95⁽³⁾ liite III tämän asetuksen liitteellä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan sellaisiin tämän asetuksen voimaantulopäivän jälkeisestä päivästä alkaen haettuihin vientitodistuksiin, joihin sisältyy tuen ennakkovahvistus.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 148, 28.6.1968, s. 24

⁽²⁾ EYVL N:o L 296, 21.11.1996, s. 50

⁽³⁾ EYVL N:o L 143, 27.6.1995, s. 35

LIITE

"LIITE III

8 artiklan 5 kohdassa tarkoitettu luettelo

Tuoteluokka	CN-koodi
0	0102 90 59 9000
1	0102 10 10 9120, 0102 10 30 9120 ja 0102 10 90 9120
2	0102 10 10 9130 ja 0102 10 30 9130
3	0102 90 41 9100, 0101 90 71 9000 ja 0102 90 79 9000
4	0102 90 51 9000, 0102 90 61 9000 ja 0102 90 69 9000
5	0201 10 00 9110, 0201 20 30 9110, 0201 20 50 9130
6	0201 10 00 9120, 0201 20 30 9120, 0201 20 50 9140 ja 0201 20 90 9700
7	0201 10 00 9130 ja 0201 20 20 9110
8	0201 10 00 9140 ja 0201 20 20 9120
9	0201 20 50 9110
10	0201 20 50 9120
11	0201 30 00 9050
12	0201 30 00 9100
13	0201 30 00 9150
14	0201 30 00 9190
15	0202 10 00 9100, 0202 20 30 9000, 0202 20 50 9900 ja 0202 20 90 9100
16	0202 10 00 9900 ja 0202 20 10 9000
17	0202 20 50 9100
18	0202 30 90 9100
19	0202 30 90 9400
20	0202 30 90 9500
21	0202 30 90 9900
22	0206 10 95 9000 ja 0206 29 91 9000
23	0210 20 90 9100
24	0210 20 90 9300 ja 0210 20 90 9500
25	1602 50 10 9120
26	1602 50 10 9140
27	1602 50 10 9160
28	1602 50 10 9170 ja 1602 50 10 9190
29	1602 50 10 9240
30	1602 50 10 9260
31	1602 50 10 9280
32	1602 50 31 9125 ja 1602 50 39 9125
33	1602 50 31 9135 ja 1602 50 39 9135
34	1602 50 31 9195 ja 1602 50 39 9195
35	1602 50 31 9325 ja 1602 50 39 9325
36	1602 50 31 9335 ja 1602 50 39 9335
37	1602 50 31 9395 ja 1602 50 39 9395
38	1602 50 39 9425 ja 1602 50 39 9525
39	1602 50 39 9435 ja 1602 50 39 9535
40	1602 50 39 9495, 1602 50 39 9505, 1602 50 39 9595 ja 1602 50 39 9615
41	1602 50 39 9625
42	1602 50 39 9705 ja 1602 50 80 9705
43	1602 50 39 9805 ja 1602 50 80 9805
44	1602 50 39 9905 ja 1602 50 80 9905
45	1602 50 80 9135
46	1602 50 80 9195
47	1602 50 80 9335
48	1602 50 80 9395
49	1602 50 80 9435 ja 1602 50 80 9535
50	1602 50 80 9495 ja 1602 50 80 9595
51	1602 50 80 9505 ja 1602 50 80 9615
52	1602 50 80 9515 ja 1602 50 80 9625

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1497/97,
annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,
poikkeuksellisista markkinoiden tukitoimenpiteistä sianliha-alalla Belgiassa
annetun asetuksen (EY) N:o 581/97 muuttamisesta neljännen kerran

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sianliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2759/75⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3290/94⁽²⁾, ja erityisesti sen 20 artiklan,

sekä katsoo, että

tietyillä Alankomaiden vastaisilla rajavyöhykkeillä puhjennut klassisen sikaruton vuoksi komission asetuksessa (EY) N:o 581/97⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1066/97⁽⁴⁾, on säädetty poikkeuksellisista sianlihamarkkinoiden tukitoimenpiteistä Belgiassa,

koska useilla Belgian tuotantoalueilla on esiintynyt klassista sikaruttoa ja Belgian viranomaiset ovat perustaneet suoja- ja valvontavyöhykkeitä, poikkeukselliset markkinoiden tukitoimenpiteet on syytä laajentaa koskemaan myös uusia alueita; tätä varten on tarpeen suurentaa liho-tussikojen ja porsaiden määrää, jonka interventioelin voi ostaa, ja korvata uudella liitteellä liite II, jossa vahvistetaan hyväksytyt alueet,

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

eräs parhaita tapoja klassisen sikaruton leviämisen torjumiseksi on poikkeuksellisten markkinoiden tukitoimenpiteiden nopea ja tehokas soveltaminen; tämän vuoksi on perusteltua soveltaa tämän asetuksen säännöksiä 16 päivästä heinäkuuta 1997, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sianlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 581/97 seuraavasti:

1. Korvataan liite I tämän asetuksen liitteellä I.
2. Korvataan liite II tämän asetuksen liitteellä II.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 16 päivästä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 282, 1.11.1975, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 105

⁽³⁾ EYVL N:o L 87, 2.4.1997, s. 11

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 156, 13.6.1997, s. 7

*LIITE I**"LIITE I*

Eläinten kokonaismäärä 18 päivästä maaliskuuta 1997:

Lihotussiat:	84 000 eläintä
Porsaat:	94 000 eläintä"

*LIITE II**"LIITE II*

Suoja- ja valvontavyöhykkeet sellaisina kuin ne ovat määriteltyinä 5 päivänä heinäkuuta 1997 annetun ministerisäädöksen 2 artiklassa."

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1498/97,
annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,
poikkeuksellisista markkinoiden tukitoimenpiteistä sianliha-alalla Alankomaissa
annetun asetuksen (EY) N:o 413/97 muuttamisesta kahdeksannen kerran

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sianliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2759/75⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3290/94⁽²⁾, ja erityisesti sen 20 artiklan,

sekä katsoo, että

klassisen sikaruton puhjettua tietyillä Alankomaiden tuotantoalueilla tämän jäsenvaltion osalta säädetään poikkeuksellisista sianlihamarkkinoiden tukitoimenpiteistä komission asetuksessa (EY) N:o 413/97⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1293/97⁽⁴⁾,

teurasjätteiden käsittelylaitosten kapasiteettiin liittyvien ongelmien vuoksi teuraskelpoisten porsaiden keskipaino on väliaikaisesti noussut; tällaisia ongelmia ilmenee yhä, ja on siten perusteltua jatkaa kyseisen säännöksen soveltamista,

on syytä mukauttaa eri porsasluokkien toimittamiseen myönnettyä tukea nykyiseen markkinatilanteeseen markkinahintojen lasku huomioon ottaen,

Alankomaiden viranomaisten määräämien eläinlääkinnällisten ja kaupallisten rajoitusten jatkumisen vuoksi on aiheellista lisätä niiden lihotussikojen, porsaiden, nuorten ja hyvin nuorten porsaiden määrää, joita voidaan toimittaa toimivaltaisille viranomaisille, jolloin poikkeuksellisia toimenpiteitä voidaan jatkaa tulevina viikkoina,

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

poikkeukselliset toimenpiteet olisi ulotettava koskemaan Oirlon suoja- ja valvontavyöhykettä 20 päivästä kesäkuuta 1997 ja Stramproyn ja Gulpenin suoja- ja valvontavyöhykeitä 1 päivästä heinäkuuta 1997 korvaamalla asetuksen (EY) N:o 413/97 liite II uudella liitteellä, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sianlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 413/97 seuraavasti:

1. Korvataan 1 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa päivämäärä "3 päivään elokuuta 1997" päivämäärällä "28 päivään syyskuuta 1997".
2. Korvataan 4 artiklan 4 kohdassa määrät "45 ecua", "37 ecua", "30 ecua" ja "28 ecua" määrillä "40 ecua", "34 ecua", "25 ecua" ja "23 ecua".
3. Korvataan liite I tämän asetuksen liitteellä I.
4. Korvataan liite II tämän asetuksen liitteellä II.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Kuitenkin 1 artiklan 3 kohdassa säädettyjä säännöksiä sovelletaan 16 päivästä heinäkuuta 1997 ja 1 artiklan 4 kohdassa säädettyjä säännöksiä 20 päivästä kesäkuuta 1997 Oirlon osalta ja 1 päivästä heinäkuuta 1997 Stramproyn ja Gulpenin osalta.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 282, 1.11.1975, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 105

⁽³⁾ EYVL N:o L 62, 4.3.1997, s. 26

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 176, 4.7.1997, s. 23

*LIITE I**"LIITE I*

Eläinten enimmäismäärä kokonaisuudessaan 18 päivästä helmikuuta 1997:

Lihotussiat	2 300 000 eläintä
Porsaات ja nuoret porsaات	3 800 000 eläintä
Hyvin nuoret porsaات	2 100 000 eläintä
Teurasemakot	25 000 eläintä"

*LIITE II**"LIITE II*

1. Suoja- ja valvontavyöhykkeet seuraavilla alueilla:

- Venhorst
- Best
- Berkel-Enschot
- Ammerzoden
- Nederweert
- Soerendonk
- Oirlo
- Stramproy
- Gulpen

2. Vyöhyke, jota koskee sikojen kuljetuskielto, sellaisena kuin se on määriteltyä 14 päivänä huhtikuuta 1997 annetussa ministeriön määräyksessä, joka on julkaistu STAATSCOURANTissa 15 päivänä huhtikuuta 1997, s. 12."

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1499/97,
annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,
poikkeuksellisista markkinoiden tukitoimenpiteistä sianliha-alalla Espanjassa
annetun asetuksen (EY) N:o 913/97 muuttamisesta toisen kerran

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sianliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2759/75⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 3290/94⁽²⁾, ja erityisesti sen 20 artiklan,

sekä katsoo, että

klassisen sikaruton puhjettua tietyillä Espanjan tuotantoalueilla kyseistä jäsenvaltiota koskevista poikkeuksellisista sianliha-alan markkinoiden tukitoimenpiteistä säädetään komission asetuksessa (EY) N:o 913/97⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1301/97⁽⁴⁾,

Espanjan viranomaisten antamien eläinlääkinnällisten ja kaupallisten rajoitusten jatkumisen vuoksi sekä näiden rajoitusten laajennuttua koskemaan uusia vyöhykkeitä olisi lisättävä niiden lihotussikojen määrää, joita voidaan toimittaa toimivaltaisille viranomaisille poikkeuksellisten toimenpiteiden jatkumisen turvaamiseksi tulevien viikkojen aikana,

porsaiden toimittamiseen myönnettävää tukea on syytä mukauttaa nykyiseen markkinatilanteeseen markkinahintojen lasku huomioon ottaen,

poikkeuksellisten markkinoiden tukitoimenpiteiden toteuttaminen viipymättä ja tehokkaasti on parhaita keinoja klassisen sikaruton leviämisen ehkäisemiseksi; tässä asetuksessa säädettyjä säännöksiä on tämän vuoksi perusteltua soveltaa 16 päivästä heinäkuuta 1997, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sianlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 913/97 seuraavasti:

1. Korvataan 4 artiklan 4 kohdassa määrät "69 ecua", "60 ecua" ja "50 ecua" määrillä "60 ecua", "52 ecua" ja "43 ecua".
2. Korvataan liite I tämän asetuksen liitteellä I.
3. Korvataan liite II tämän asetuksen liitteellä II.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Kuitenkin 1 artiklan 3 kohdan säännöksiä sovelletaan 16 päivästä heinäkuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 282, 1.11.1975, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 105

⁽³⁾ EYVL N:o L 131, 23.5.1997, s. 14

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 177, 5.7.1997, s. 3

*LIITE I**"LIITE I*

Eläinten yhteenlaskettu enimmäismäärä on 6 päivästä toukokuuta 1997:

Lihotussikoja	300 000 eläintä
Porsaita	110 000 eläintä"

*LIITE II**"LIITE II*

- Léridan maakunnan suoja- ja valvontavyöhykkeet on määritelty 29 päivänä huhtikuuta tehdyn Generalitat de Cataluñan päätöksen liitteissä I ja II.
 - Léridan maakunnan suoja- ja valvontavyöhykkeet on määritelty 12 päivänä kesäkuuta tehdyn Generalitat de Cataluñan päätöksen liitteissä I ja II.
 - Léridan maakunnan suoja- ja valvontavyöhykkeet on määritelty 1 päivänä heinäkuuta tehdyn Generalitat de Cataluñan päätöksen liitteissä I ja II."
-

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1500/97,

annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,

**poikkeuksellisista markkinoiden tukitoimenpiteistä sianliha-alalla Saksassa
annetun asetuksen (EY) N:o 414/97 muuttamisesta kuudennen kerran**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sianliha-alan yhteisestä markkinajärjestelmästä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2759/75⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3290/94⁽²⁾, ja erityisesti sen 20 artiklan,

sekä katsoo, että

koska klassista sikaruttoa on esiintynyt tietyillä Saksan tuotantoalueilla, komission asetuksessa (EY) N:o 414/97⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1294/97⁽⁴⁾, on säädetty tämän jäsenvaltion osalta sianlihamarkkinoita koskevista poikkeuksellisista tukitoimenpiteistä,

porsaiden toimituksen yhteydessä maksettavaa tukea on syytä muuttaa nykyisen markkinatilanteen mukaiseksi ottaen huomioon markkinahintojen lasku, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sianlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 414/97 4 artiklan 4 kohdassa määrä "71 ecua" määrällä "66 ecua" ja määrä "60 ecua" määrällä "56 ecua".

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen⁽¹⁾ EYVL N:o L 282, 1.11.1975, s. 1⁽²⁾ EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 105⁽³⁾ EYVL N:o L 62, 4.3.1997, s. 29⁽⁴⁾ EYVL N:o L 176, 4.7.1997, s. 25

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1501/97,

annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,

neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä toimintaohjelmien, toimintarahastojen ja yhteisön taloudellisen tuen osalta annetun asetuksen (EY) N:o 411/97 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96⁽¹⁾ ja erityisesti sen 48 ja 57 artiklan,

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 411/97⁽²⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1119/97⁽³⁾, 2 artiklan 5 kohdassa säädetään, että taloudellisen tuen enimmäismäärät lasketaan kaupan pidetyn tuotannon arvon perusteella sitä vuotta edeltävän vuoden aikana, jota nämä enimmäismäärät koskevat; tietyn vuoden aikana kaupan pidetyn tuotannon arvo voi laskea rajusti luonnononnettomuuden vuoksi; jotta tällaisessa tapauksessa vältetään tuottajaorganisaation saaman yhteisön taloudellisen tuen enimmäismäärän voimakas väheneminen, joka voi vaarantaa sen toimintaohjelman toteutuksen, on tarpeen ottaa käyttöön raja tuen enimmäismäärää laskettaessa huomioon otettavan kaupan pidetyn tuotannon väheneemiselle; tämä raja on määriteltävä tuottajaorganisaation luonnononnettomuutta edeltävien kolmen vuoden keskituotoksen ja keskimääräisten hintojen perusteella ja vahvistettava tasolle, jolla otetaan huomioon tavanomaiset ilmasto-olosuhteista johtuvat tuotannon vaihtelut,

edellä mainitun asetuksen 15 artiklan 1 kohdassa otetaan käyttöön tiettyjä siirtymätoimenpiteitä vuodeksi 1997; ottaen huomioon tuottajaorganisaatioiden mukauttamisen ja hyväksynnän antamisen määräajat on osoittautunut tarpeelliseksi toteuttaa täydentävä siirtymätoimenpide, jotta tuottajaorganisaatiot, jotka ovat esittäneet hake muksen hyväksymistä varten asetuksen (EY) N:o 2200/96 mukaisesti, mutta joita ei ole vielä hyväksytty edellä mainittujen hankkeiden esittämishetkellä, voisivat esittää toimintaohjelmia koskevia hankkeita ennen 15 päivää syyskuuta 1997; on syytä täsmentää, että sellaisten tuotta-

jaorganisaatioiden, joita ei ole hyväksytty ennen toimintaohjelmien hyväksymisen määräaikaa, esittämät toimintaohjelmaa koskevat hankkeet hylätään viran puolesta, ja

hedelmien ja vihannesten hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 411/97 seuraavasti:

1. Lisätään 2 artiklan 5 kohtaan seuraava alakohta:

”Jos kuitenkin sattuu toimivaltaisten kansallisten viranomaisten toteama luonnononnettomuus, edellisessä alakohdassa tarkoitettun ja sellaisen tuottajaorganisaation, joka on esittänyt toimintaohjelman, kaupan pitämän tietyn tuotteen tuotannon arvo on vähintään 70 prosenttia teoreettisesta keskiarvosta, joka vastaa

— tuottajaorganisaation kyseisen tuotteen pinta-alaa luonnononnettomuuden tapahtumisvuonna kerrottuna

— tuottajaorganisaation saamalla tai jäsenvaltion päätöksestä kyseisellä tuotantoalueella saadulla tämän tuotteen keskituotoksella ja keskimääräisellä hinnalla luonnononnettomuutta edeltäneiden kolmen vuoden aikana.”

2. Lisätään 15 artiklaan 7 kohta seuraavasti:

”7. Tuottajaorganisaatiot, jotka ovat esittäneet hake muksen hyväksymistä varten asetuksen (EY) N:o 2200/96 mukaisesti, voivat esittää toimintaohjelmia koskevan hankkeen tämän asetuksen 3 artiklan mukaisesti viimeistään 15 päivänä syyskuuta 1997. Sellaisten organisaatioiden, joita ei ole hyväksytty ennen 15 päivää joulukuuta 1997, esittämät toimintaohjelmia koskevat hankkeet hylätään viran puolesta.”

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

(1) EYVL N:o L 297, 21.11.1996, s. 1

(2) EYVL N:o L 62, 4.3.1997, s. 9

(3) EYVL N:o L 163, 20.6.1997, s. 11

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1502/97,
annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,
interventioelinten suorittaman viljojen haltuunoton menettelyistä annetun
asetuksen (ETY) N:o 689/92 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (ETY) N:o 689/92⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1396/97⁽⁴⁾, vahvistetaan edellytykset viljojen hyväksymiselle interventioon,

asetuksessa (ETY) N:o 1766/92 säädetään, että maissin ja durran erityisen kasvukauden huomioon ottamiseksi näihin viljoihin toukokuussa sovellettava interventiohintaa on voimassa vielä seuraavan markkinointivuoden heinä-, elo- ja syyskuussa,

tämä etu on rajoitettava vanhaan satoon; tämän vuoksi on tarpeen mukauttaa asetus (ETY) N:o 689/92, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Täydennetään asetuksen (ETY) N:o 689/92 4 artiklan 1 kohdan viimeistä alakohtaa seuraavasti:

”Tämän alakohtaan säännöstä ei sovelleta elokuussa ja syyskuussa tarjotun maissin ja durran osalta.”

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 21

⁽²⁾ EYVL N:o L 126, 24.5.1996, s. 37

⁽³⁾ EYVL N:o L 74, 20.3.1992, s. 18

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 190, 19.7.1997, s. 41

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1503/97,

annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,

yksityiskohtaisista säännöistä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1765/92 soveltamisesta alueellisten perusviljelyalojen hallinnan osalta annetun asetuksen (EY) N:o 2836/93 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tukijärjestelmästä tiettyjen peltokasvien viljelijöille 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1765/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1422/97⁽²⁾, ja erityisesti sen 12 artiklan,

sekä katsoo, että

eräitä peltokasvien viljelyä koskevia asetuksia, joihin viitataan yksityiskohtaisista säännöistä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1765/92⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 904/94⁽⁴⁾, soveltamisesta alueellisten perusviljelyalojen hallinnan osalta annetussa asetuksessa, on kumottu tai muutettu useaan kertaan ja siksi selvyiden ja järkevyyden vuoksi siihen on tehtävä eräitä muutoksia,

markkinointivuoden 1997/1998 osalta päivämäärä, jolloin jäsenvaltioiden on annettava tieto komissiolle asetuksen (ETY) N:o 1765/92 2 artiklan 7 kohdassa tarkoitetun mahdollisuuden soveltamista koskevasta valinnasta, muutetaan 15 päiväksi syyskuuta 1997; tämän vuoksi myös tavanomaisesti vahvistettujen perusviljelyalojen ylitysprosentin toteutuspäivämäärää ja komissiolle ilmoittamispäivämäärää on siirrettävä vastaavasti 15 ja 30 päiväksi syyskuuta,

asetuksen (ETY) N:o 1765/92 2 artiklan 7 kohdan mukaisesti jäsenvaltiot, jotka ovat valinneet käyttävänsä yhtä tai useampaa kansallista perusviljelyalaa, saavat edelleen jakaa jokaisen niistä perusviljelyalan osiin; tämän vuoksi on määriteltävä näiden perusviljelyalan osien vähimmäiskoko varmistaen samalla toisaalta, että rangaistusjärjestelmää sovelletaan tehokkaasti ja toisaalta, että Skotlannin erityis-tilanne otetaan huomioon,

Saksan uusiin osavaltioihin sovelletaan markkinajärjestelmän muuttamisen suunnitelmataloudesta markkinataloudeksi vuoksi siirtymäkautta siten, että niiden perusviljelyalaa on laajennettu väliaikaisesti ja asteittain väheneväksi; näistä siirtymäkauden toimenpiteistä säädetään

komission asetuksessa (EY) N:o 1763/96⁽⁵⁾, tätä väliaikaista laajentamista ei ole aihetta sisällyttää koko Saksan kansalliseen perusviljelyalaan; on siis tarpeen toteuttaa eräitä mukautuksia mainitun perusviljelyalan ylittymisen laskemisessa,

toisaalta tarvittavan avoimuuden ja toisaalta rangaistusjärjestelmän tehokkuuden varmistamiseksi on aiheellista määrittellä tarkemmin tiedot, jotka jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan, rasvan ja kuivarehun yhteisen hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 2836/93 seuraavasti:

1. Korvataan 1 artiklan 1 kohdassa viittaus asetukseen (ETY) N:o 845/93 viittauksella komission asetukseen (ETY) N:o 1098/94^(*).^(*) EYVL N:o L 121, 12.5.1994, s. 12.

2. Korvataan 1 artiklan 3 ja 4 kohta seuraavasti:

"3. Niiden viljelyalojen kokonaismäärään, joista on jätetty hakemus ja joita on mukautettu 2 kohdan mukaisesti, lisätään se peltokasvien viljelyyn varattu viljelyala asetuksen (ETY) N:o 1765/92 merkityksessä, jota käytetään neuvoston asetuksen (ETY) N:o 805/68^(*) mukaisen tukihakemuksen perustelemiseksi.

4. Jos todetaan ylittyminen, jäsenvaltio ilmoittaa 15 päivään syyskuuta mennessä ylitysprosentin kahdella desimaalilla ilmaistuna.

Näin saatua prosenttiosuutta käytetään korvaukseen oikeutetun viljelyalan suhteellisen vähentämisen laskemiseen asetuksen 1765/92 2 artiklan 6 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan mukaisesti.

Asetuksen (ETY) N:o 1765/92 2 artiklan 6 kohdan toisen luetelmakohdan tapauksessa lasketaan ylitysprosentti yhden desimaalin tarkkuudella, vähentäen 85 prosenttia 7 artiklan 6 kohdan mukaisesti vapaaehtoisesti viljelykäytöstä poistetusta viljelyalasta. Tämä lisätään kyseisellä tilalla sovellettavaan pakolliseen viljelykäytöstä poistamisprosenttiin.

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 231, 12.9.1996, s. 8⁽¹⁾ EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 12⁽²⁾ EYVL N:o L 196, 24.7.1997, s. 18⁽³⁾ EYVL N:o L 260, 19.10.1993, s. 3⁽⁴⁾ EYVL N:o L 105, 26.4.1994, s. 3

Jäsenvaltio ilmoittaa tästä viipymättä ja viimeistään 30 päivänä syyskuuta. Lisäksi jäsenvaltion on varoitettava tuottajia heti kun ylitys vaikuttaa mahdolliselta.

Markkinointivuodeksi 1997/1998 ja poiketen siitä, mitä ensimmäisessä ja neljännessä luetelmakohdassa säädetään, päivämäärät 15 ja 30 päivä syyskuuta muutetaan päivämääräksi 10 ja 15 päivä lokakuuta 1997.

(*) EYVL N:o L 148, 28.6.1968, s. 24.”

3. Korvataan 3 artiklan viittaukset asetukseen (ETY) N:o 2293/92 ja asetukseen (ETY) N:o 2595/93 vastaavasti viittauksilla asetukseen (EY) N:o 762/94 (*) ja asetukseen (EY) N:o 1870/95 (**)

(*) EYVL N:o L 90, 7.4.1994, s. 8.

(**) EYVL N:o L 179, 29.7.1995, s. 40.

4. Lisätään seuraavat artiklat:

”3 a artikla

Asetuksen (ETY) N:o 1765/92 2 artiklan 7 kohdan soveltamiseksi tarkoitetaan:

- a) Asetuksen (ETY) N:o 1765/92 ’kansallisella perusviljelyalalla’ 2 artiklan 2 kohdan mukaista alueellista perusviljelyalaa, joka kattaa jäsenvaltion;
- b) ’perusviljelyalan osalla’ mainitun kansallisen perusviljelyalan osaa, joka ei saa olla pienempi kuin taso 2 (NUTS).

Tämän kohdan soveltamiseksi Skotlannin epäsuotuisia alueita ja muita alueita, siten kuin ne on määriteltä neuvoston asetuksen (EY) N:o 950/97 menettelyn mukaisesti (*), voidaan pitää perusviljelyalan osina.

3 b artikla

Jos Saksa päättää soveltaa asetuksen (ETY) N:o 1765/92 2 artiklan 7 kohdassa tarkoitettua mahdollisuutta,

kansallinen perusviljelyala määritellään ottamatta huomioon uusille Saksan osavaltioille väliaikaisesti, siten kuin komission asetuksen (EY) N:o 1763/96 (**)

liitteessä mainitaan, myönnettyjä pinta-aloja. Kun mahdollinen kansallisen perusviljelyalan ylittyminen todetaan, viljelyaloista, joita uusissa osavaltioissa on jätetty hakemus, vähennetään väliaikaisesti myönnettyjen pinta-alojen määrä silloin kun ylittyminen on suurempi kuin 3 740 100 hehtaaria eli uusille osavaltioille alunperin myönnetty määrä. Tämä vähennys ei saa kuitenkaan johtaa siihen, että otettaisiin huomioon pienempi viljelyala kuin 3 740 100 hehtaaria.

Kansallisen perusviljelyalan mahdollinen alittuminen myönnetään uudestaan uusille osavaltioille asetuksen (EY) N:o 1763/96 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun rangaistuksen vähentämiseksi.

3 c artikla

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle viimeistään siitä markkinointivuotta seuraavana 15 päivänä toukokuuta, jona korvausmaksua haetaan, seuraavat tiedot:

- a) aloihin jaettava kansallinen viljelyala
- b) perusviljelyalojen osat (lukumäärä, nimitys ja ala)
- c) seuraamusten keskittämistä koskevat yksityiskohdalliset säännöt
- d) tosite tuottajille ilmoittamisesta.

Markkinointivuonna 1997/1998 tämä päivämäärä on kuitenkin siirretty 15 päiväksi syyskuuta 1997.

(*) EYVL N:o L 142, 2.6.1997, s. 1.

(**) EYVL N:o L 231, 12.9.1996, s. 8.”

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1504/97,
annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,
naudanliha-alan vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 805/68⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2222/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 805/68 13 artiklan mukaan asetuksen (ETY) N:o 805/68 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinahintojen ja yhteisön hintojen välinen ero voidaan kattaa vientituella,

asetuksessa (ETY) N:o 32/82⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 3169/87⁽⁴⁾, asetuksessa (ETY) N:o 1964/82⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 3169/87, ja asetuksessa (ETY) N:o 2388/84⁽⁶⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 3661/92⁽⁷⁾, annetaan tiettyä naudanlihaa ja tiettyjä säilykkeitä koskevan erityisen vientituen myöntämisedellytykset,

kyseisten sääntöjen ja perusteiden soveltaminen naudanliha-alan markkinoiden ennakoitavaan tilanteeseen johtaa tuen vahvistamiseen jäljempänä esitetyllä tavalla,

ottaen huomioon yhteisön markkinoiden nykyinen tilanne ja myyntimahdollisuudet erityisesti tietyissä kolmansissa maissa vientitukea olisi myönnettävä toisaalta teurastettaviksi tarkoitetuille naudoille, joiden elopaino on enemmän kuin 220 kilogrammaa mutta enintään 300 kilogrammaa, ja toisaalta täysikasvuisille naudoille, joiden elopaino on vähintään 300 kilogrammaa,

tietyille liitteen CN-koodiin 0201 kuuluvalla tuoreella tai jäädytetyllä lihalla, tietyille liitteen CN-koodiin 0202 kuuluvalla jäädytetyllä lihalla, tietyille liitteen CN-koodiin

0206 kuuluville muille eläimenosille ja tietyille liitteen CN-koodiin 1602 50 10 kuuluville lihasta tai eläimenosista tehdyille muille valmisteille ja säilykkeille olisi myönnettävä tiettyihin määräraippakoihin vietäessä vientitukea,

ottaen huomioon tuotekoodeihin 0201 20 90 700 ja 0202 20 90 100 kuuluvien tuotteiden hyvin erilaiset ominaisuudet tuki olisi myönnettävä ainoastaan paloille, joissa luiden paino on enintään kolmannes niiden painosta,

luuttoman, suolatun ja kuivatun naudanlihan osalta on olemassa perinteisiä Sveitsiin suuntautuvia kauppavirtoja; siinä määrin kuin se on tarpeen kyseisen kaupan säilyttämiseksi, tuki olisi vahvistettava määräksi, jolla katetaan Sveitsin markkinoiden hintojen ja jäsenvaltioiden vientihintojen välinen erotus; kyseistä lihaa sekä suolattua, kuivattua ja savustettua lihaa on mahdollista viedä tiettyihin Afrikassa ja Lähi-Idässä sijaitseviin kolmansiin maihin; tämä tilanne olisi otettava huomioon ja vahvistettava tuki sen mukaisesti,

yhteisön osallistuminen liitteen CN-koodeihin 1602 50 31 – 1602 50 80 kuuluvien lihasta ja eläimenosista tehtyjen muiden tarjontamuotojen ja säilykkeiden kansainväliseen kauppaan voidaan turvata myöntämällä tukea, jonka suuruus vastaa tähän saakka viejille myönnettyä tukea,

muille naudanliha-alan tuotteille ei ole tarpeen vahvistaa tukea, sillä yhteisön osallistuminen maailmanlaajuisen kauppaan on vähäistä,

komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87⁽⁸⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1297/97⁽⁹⁾, vahvistetaan maataloustuotteiden vientitukeen sovellettava nimikkeistö; määräraipakat on selvyuden vuoksi syytä eritellä erillisessä liitteessä,

toimijoiden vientiä koskevien tullimuodollisuuksien yksinkertaistamiseksi jäädytetyn lihan tuen määrä olisi saatettava muista kuin urospuolisista täysikasvuisista naudoista saadulle tuoreelle tai jäädytetyllä lihalla myönnettävän tuen mukaiseksi,

⁽¹⁾ EYVL N:o L 148, 28.6.1968, s. 24

⁽²⁾ EYVL N:o L 296, 21.11.1996, s. 50

⁽³⁾ EYVL N:o L 4, 8.1.1982, s. 11

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 301, 24.10.1987, s. 21

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 212, 21.7.1982, s. 48

⁽⁶⁾ EYVL N:o L 221, 18.8.1984, s. 28

⁽⁷⁾ EYVL N:o L 370, 19.12.1992, s. 16

⁽⁸⁾ EYVL N:o L 366, 24.12.1987, s. 1

⁽⁹⁾ EYVL N:o L 176, 4.7.1997, s. 30

tietyissä tapauksissa kokemus on osoittanut, että on usein vaikeaa määrittää CN-koodiin 1602 50 kuuluvien valmisteiden ja säilykkeiden sisältämän naudanlihan ja muun lihan määrä; tämän vuoksi olisi erotettava naudanlihatuotteet ja laadittava lihasta tai muista eläimenosista tehdyille sekavalmisteeille uusi nimike; muiden tuotteiden kuin lihasta tai muista eläimenosista tehtyjen sekavalmisteeiden valvonnan tehostamiseksi olisi säädettävä, että kyseiset tuotteet voivat saada vientitukea ainoastaan, kun ne valmistetaan maataloustuotteiden vientituen maksamisesta ennakkolta 4 päivänä maaliskuuta 1980 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 565/80⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2026/83⁽²⁾, 4 artiklassa säädetyin järjestelmän mukaisesti,

väärinkäytösten estämiseksi tiettyjä puhdasrotuisia jalostuseläimiä vietäessä naaraspuolisten eläinten tuki olisi eriytettävä kyseisten eläinten iän perusteella,

tietyihin kolmansiin maihin on olemassa muiden kuin teurastettaviksi tarkoitettujen hiehojen vientimahdollisuuksia, mutta väärinkäytösten estämiseksi olisi vahvistettava tarkastusperusteet sen varmistamiseksi, että kyseessä ovat enintään 36 kuukauden ikäiset eläimet,

huolimatta yhdistetyn nimikkeistön CN-koodiin 1602 50 kuuluvien muiden kuin kypsentämättömien säilykevalmisteiden alajaosta kokemus on osoittanut, että on mahdollista poistaa tukinimikkeistöstä useita CN-koodiin 1602 50 31 kuuluvia tuotteita ja mukauttaa CN-koodiin 1602 50 80 kuuluvien tuotteiden luetteloa, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Luettelo tuotteista, joiden vientiin myönnetään asetuksen (ETY) N:o 805/68 13 artiklassa tarkoitettua tukea, sekä kyseisen tuen määrät vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä I.
2. Määräpaikat eritellään tämän asetuksen liitteessä II.

2 artikla

Tukinimikkeistön koodiin 0102 90 59 9000 kuuluvalle tuotteelle ja tämän asetuksen liitteessä II olevaan alueeseen 10 kuuluvaan kolmanteen maahan suuntautuvalla viennille myönnettävän tuen edellytyksenä on vientitullimuodollisuuksien päätyttyä esitettävä virkaeläinlääkäriin allekirjoittama eläinlääkärintodistuksen alkuperäiskappale ja sen kopio, joissa todistetaan, että kyseessä ovat tosiasiallisesti enintään 36 kuukauden ikäiset hiehot. Viejä säilyttää todistuksen alkuperäiskappaleen, ja tulliviranomaisten oikeaksi todistama kopio liitetään tuen maksamista koskevaan hakemukseen.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 30 päivänä heinäkuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 62, 7.3.1980, s. 5

⁽²⁾ EYVL N:o L 199, 22.7.1983, s. 12

LIITE I

naudanliha-alan vientitukien vahvistamisesta 29 päivänä heinäkuuta 1997 annettuun komission asetukseen

<i>(ecua/100 kg)</i>			<i>(ecua/100 kg)</i>		
Tuotekoodi	Määräpaikka	Tuen määrä (?)	Tuotekoodi	Määräpaikka	Tuen määrä (?)
		— Elopaino —			— Nettopaino —
0102 10 10 9120	01	65,00	0201 20 20 9120	02	81,00
0102 10 10 9130	02	38,50		03	56,00
	03	27,00		04	28,00
	04	13,50	0201 20 30 9110 (1)	02	89,00
0102 10 30 9120	01	65,00		03	61,50
0102 10 30 9130	02	38,50		04	30,00
	03	27,00	0201 20 30 9120	02	58,50
	04	13,50		03	41,00
0102 10 90 9120	01	65,00		04	20,50
0102 90 41 9100	02	57,50	0201 20 50 9110 (1)	02	155,50
0102 90 51 9000	02	38,50		03	103,50
	03	27,00		04	51,50
	04	13,50	0201 20 50 9120	02	102,50
	10	57,50 (9)		03	71,00
0102 90 59 9000	02	38,50		04	35,50
	03	27,00	0201 20 50 9130 (1)	02	89,00
	04	13,50		03	61,50
0102 90 61 9000	02	38,50		04	30,00
	03	27,00	0201 20 50 9140	02	58,50
	04	13,50		03	41,00
0102 90 69 9000	02	38,50		04	20,50
	03	27,00	0201 20 90 9700	02	58,50
	04	13,50		03	41,00
0102 90 71 9000	02	57,50		04	20,50
	03	38,00	0201 30 00 9050	05 (4)	85,00
	04	19,00		07 (4a)	85,00
0102 90 79 9000	02	57,50	0201 30 00 9100 (2)	02	216,50
	03	38,00		03	148,50
	04	19,00		04	74,00
		— Nettopaino —		06	190,50
0201 10 00 9110 (1)	02	89,00	0201 30 00 9150 (6)	08	103,00
	03	61,50		09	94,50
	04	30,00		03	79,50
0201 10 00 9120	02	58,50		04	40,00
	03	41,00	0201 30 00 9190 (6)	06	92,00
	04	20,50		02	81,00
0201 10 00 9130 (1)	02	122,50		03	53,50
	03	82,00		04	27,00
	04	41,50		06	65,50
0201 10 00 9140	02	81,00			
	03	56,00			
	04	28,00			
0201 20 20 9110 (1)	02	122,50			
	03	82,00			
	04	41,50			

Tuotekoodi	Määräpaikka	<i>(ecua/100 kg)</i>		Tuotekoodi	Määräpaikka	<i>(ecua/100 kg)</i>				
		Tuen määrä (?)	— Nettopaino —			Tuen määrä (?)	— Nettopaino —			
0202 10 00 9100	02	58,50		1602 50 10 9120	02	93,50 (8)				
	03	41,00			03	75,00 (8)				
	04	20,50			04	75,00 (8)				
0202 10 00 9900	02	81,00		1602 50 10 9140	02	83,00 (8)				
	03	56,00			03	66,50 (8)				
	04	28,00			04	66,50 (8)				
0202 20 10 9000	02	81,00		1602 50 10 9160	02	66,50 (8)				
	03	56,00			03	53,50 (8)				
	04	28,00			04	53,50 (8)				
0202 20 30 9000	02	58,50		1602 50 10 9170	02	44,00 (8)				
	03	41,00			03	35,50 (8)				
	04	20,50			04	35,50 (8)				
0202 20 50 9100	02	102,50		1602 50 10 9190	02	44,00				
	03	71,00			03	35,50				
	04	35,50			04	35,50				
0202 20 50 9900	02	58,50		1602 50 10 9240	02	—				
	03	41,00			03	—				
	04	20,50			04	—				
0202 20 90 9100	02	58,50		1602 50 10 9260	02	—				
	03	41,00			03	—				
	04	20,50			04	—				
0202 30 90 9100	05 (4)	85,00		1602 50 10 9280	02	—				
	07 (4a)	85,00			03	—				
0202 30 90 9400 (6)	08	103,00		04	—					
	09	94,50		1602 50 31 9125	01	102,50 (5)				
	03	79,50			1602 50 31 9135	01	60,00 (8)			
	04	40,00				1602 50 31 9195	01	29,50		
	06	92,00					1602 50 31 9325	01	91,50 (5)	
0202 30 90 9500 (6)	02	81,00						1602 50 31 9335	01	53,50 (8)
	03	53,50		1602 50 31 9395					01	29,50
	04	27,00			1602 50 39 9125				01	102,50 (5)
	06	65,50				1602 50 39 9135			01	60,00 (8)
	0206 10 95 9000	02	81,00						1602 50 39 9195	01
03		53,50					1602 50 39 9325	01		91,50 (5)
04		27,00		1602 50 39 9335				01		53,50 (8)
06		65,50			1602 50 39 9395			01		29,50
0206 29 91 9000		02	81,00					1602 50 39 9425		01
	03	53,50				1602 50 39 9435			01	35,50 (8)
	04	27,00					1602 50 39 9495		01	26,50
	06	65,50		1602 50 39 9505					01	26,50
	0210 20 90 9100	02	68,00						1602 50 39 9525	01
04		40,50			1602 50 39 9535			01		35,50 (8)
0210 20 90 9300	02	84,00				1602 50 39 9595		01	26,50	
0210 20 90 9500 (3)	02	84,00								

<i>(ecua/100 kg)</i>			<i>(ecua/100 kg)</i>		
Tuotekoodi	Määräpaikka	Tuen määrä (?)	Tuotekoodi	Määräpaikka	Tuen määrä (?)
		— Nettopaino —			— Nettopaino —
1602 50 39 9615	01	26,50	1602 50 80 9495	01	26,50
1602 50 39 9625	01	12,00	1602 50 80 9505	01	26,50
1602 50 39 9705	01	—	1602 50 80 9515	01	12,00
1602 50 39 9805	01	—	1602 50 80 9535	01	35,50 (8)
1602 50 39 9905	01	—	1602 50 80 9595	01	26,50
1602 50 80 9135	01	53,50 (8)	1602 50 80 9615	01	26,50
1602 50 80 9195	01	26,50	1602 50 80 9625	01	12,00
1602 50 80 9335	01	48,00 (8)	1602 50 80 9705	01	—
1602 50 80 9395	01	26,50	1602 50 80 9805	01	—
1602 50 80 9435	01	35,50 (8)	1602 50 80 9905	01	—

(1) Tähän alanimikkeeseen luokittelu edellyttää asetuksen (ETY) N:o 32/82, sellaisena kuin se on muutettuna, liitteessä olevan todistuksen esittämistä.

(2) Tähän alanimikkeeseen luokiteltaessa on noudatettava asetuksessa (ETY) N:o 1964/82, sellaisena kuin se on muutettuna, säädettyjä edellytyksiä.

(3) Suolavedessä olevan naudanlihan tuki myönnetään lihan nettopainon perusteella, eli vähennettynä suolaveden painolla.

(4) Komission asetuksen (ETY) N:o 2973/79 (EYVL N:o L 336, 29.12.1979, s. 44), sellaisena kuin se on muutettuna, edellytyksiä noudattaen.

(4a) Komission asetuksen (EY) N:o 2051/96 (EYVL) N:o L 274, 26.10.1996, s. 18), sellaisena kuin se on muutettuna, edellytyksiä noudattaen.

(5) EYVL N:o L 221, 19.8.1984, s. 28.

(6) Vähärasvaisen naudanlihan pitoisuus, lukuun ottamatta rasvaa, määritetään komission asetuksen (ETY) N:o 2429/86 (EYVL N:o L 210, 1.8.1986, s. 39) liitteessä kuvattua määritysmenetelmää noudattaen.

(7) Asetuksen (ETY) N:o 805/68, sellaisena kuin se on muutettuna, 13 artiklan 10 kohdan mukaan tukea ei myönnetä kolmansista maista tuotavia ja kolmansiin maihin jälleenvietäviä tuotteita vietäessä.

(8) Tuen myöntäminen edellyttää valmistamista neuvoston asetuksen (ETY) N:o 565/80, sellaisena kuin se on muutettuna, 4 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

(9) Tuen myöntämisen edellytyksenä on tämän asetuksen 2 artiklassa tartoitettujen edellytysten noudattaminen.

Huom. Tuotekoodit sekä alaviitteet määritellään asetuksessa (ETY) N:o 3846/87, sellaisena kuin se on muutettuna.

LIITE II

Alue 01 = Kaikki kolmannet maat

Alue 02 = Alueet 08 ja 09

Alue 03	Alue 05	Alue 09
022 Ceuta ja Melilla	400 Amerikan yhdysvallat	224 Sudan
024 Islanti		228 Mauritania
028 Norja		232 Mali
041 Färsaaret	Alue 06	236 Burkina Faso
043 Andorra	809 Uusi-Kaledonia	240 Niger
044 Gibraltar	822 Ranskan Polynesia	244 Tšad
045 Vatikaani		247 Kap Verde
053 Viro		248 Senegal
054 Latvia	Alue 07	252 Gambia
055 Liettua		257 Guinea-Bissau
060 Puola	404 Kanada	260 Guinea
061 Tšekin tasavalta		264 Sierra Leone
063 Slovakia	Alue 08	268 Liberia
064 Unkari		272 Norsunluurannikko
066 Romania	046 Malta	276 Ghana
068 Bulgaria	052 Turkki	280 Togo
070 Albania	072 Ukraina	284 Benin
091 Slovenia	073 Valko-Venäjä	288 Nigeria
092 Kroatia	074 Moldova	302 Kamerun
093 Bosnia ja Hertsegovina	075 Venäjä	306 Keski-Afrikan tasavalta
094 Serbia ja Montenegro	076 Georgia	310 Päiväntasaajan Guinea
096 Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia	077 Armenia	311 São Tomé ja Príncipe
109 Livignon ja Campione d'Italian kunnat, Helgolandin saari	078 Azerbaidžan	314 Gabon
406 Grönlanti	079 Kazakstan	318 Kongo
600 Kypros	080 Turkmenistan	322 Kongon demokraattinen tasavalta
662 Pakistan	081 Uzbekistan	324 Ruanda
669 Sri Lanka	082 Tadžikistan	328 Burundi
676 Myanmar	083 Kirgisistan	329 Saint Helena ja siihen kuuluvat alueet
680 Thaimaa	204 Marokko	330 Angola
690 Vietnam	208 Algeria	334 Etiopia
700 Indonesia	212 Tunisia	336 Eritrea
708 Filippiinit	216 Libya	338 Djibouti
724 Pohjois-Korea	220 Egypti	342 Somalia
950 Toimitukset ja polttoainekuljetukset alukselle (komission asetuksen (ETY) N:o 3665/87, sellaisena kuin se on muutettuna, 34 artiklassa tarkoitettujen määräpaikat)	604 Libanon	350 Uganda
	608 Syyria	352 Tansania
	612 Irak	355 Seychellit ja siihen kuuluvat alueet
	616 Iran	357 Brittiläinen Intian valtameren alue
	624 Israel	366 Mosambik
	625 Gaza ja Jeriko	373 Mauritius
	628 Jordania	375 Komorit
	632 Saudi-Arabia	377 Mayotte
	636 Kuwait	378 Sambia
	640 Bahrain	386 Malawi
	644 Qatar	388 Etelä-Afrikka
	647 Arabiemiirikunnat	395 Lesotho
	649 Oman	
	653 Jemen	Alue 10
	720 Kiina	
	740 Hongkong EHA	075 Venäjä
Alue 04		
039 Sveitsi		

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1505/97,
annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan
määrittämiseksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2375/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten

mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitellylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 30 päivänä heinäkuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 337, 24.12.1994, s. 66

⁽²⁾ EYVL N:o L 325, 14.12.1996, s. 5

⁽³⁾ EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi
29 päivänä heinäkuuta 1997 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
ex 0707 00 25	052	73,0
	999	73,0
0709 90 77	052	73,6
	999	73,6
0805 30 30	388	68,5
	524	69,1
	528	44,6
	999	60,7
0806 10 40	052	132,9
	412	124,1
	512	122,8
	600	155,4
	624	171,9
	999	141,4
	0808 10 71, 0808 10 73, 0808 10 79	388
400		67,8
508		76,0
512		51,9
524		72,0
528		50,6
800		154,7
804		85,3
999		80,4
0808 20 51		388
	512	65,5
	528	33,6
	999	52,5
0809 10 40	052	223,3
	064	108,8
	999	166,1
0809 20 59	052	231,4
	064	184,0
	400	218,6
	616	180,9
	999	203,7
0809 40 30	064	139,4
	624	185,5
	999	162,4

(¹) Komission asetuksessa (EY) N:o 68/96 (EYVL N:o L 14, 19.1.1996, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1506/97,
annettu 29 päivänä heinäkuuta 1997,
viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen
vientiin sovellettavien tukien muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 2 kohdan neljännen alakohdan,

sekä katsoo, että

viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen vientiin sovellettavat tuet vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 1385/97⁽³⁾, asetuksessa (EY) N:o 1385/97 tarkoitettujen yksityiskoh-
taisten sääntöjen soveltamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa, että tällä hetkellä voimassa olevat vientituet olisi muutettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti, ja

neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95⁽⁵⁾, 1 artiklassa määriteltyjä edustavia markkina-

kurseja käytetään kolmannen maan valuuttana ilmoitetun määrän muuntamiseen ja niiden perusteella määritetään jäsenvaltioiden valuuttojen maatalouden muuntokurssit; muuntokurssien vahvistamista ja soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 1068/93⁽⁶⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1482/96⁽⁷⁾,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 1 artiklan a, b ja c kohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien tuotteiden asetuksen (EY) N:o 1385/97, liitteessä vahvistetut vientituet muutetaan tämän asetuksen liitteen mukaisesti siinä esiintyvien tuotteiden osalta.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 30 päivänä heinäkuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 21

⁽²⁾ EYVL N:o L 126, 24.5.1996, s. 37

⁽³⁾ EYVL N:o L 189, 18.7.1997, s. 18

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

⁽⁶⁾ EYVL N:o L 108, 1.5.1993, s. 106

⁽⁷⁾ EYVL N:o L 188, 27.7.1996, s. 22

LIITE

viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen vientiin sovellettävien tukien muuttamisesta 29 päivänä heinäkuuta 1997 annettuun komission asetukseen

(ecua/t)			(ecua/t)		
Tuotekoodi	Määräpaikka (1)	Tuen määrä	Tuotekoodi	Määräpaikka (1)	Tuen määrä
1001 10 00 9200	—	—	1101 00 11 9000	—	—
1001 10 00 9400	—	—	1101 00 15 9100	—	—
1001 90 91 9000	—	—	1101 00 15 9130	—	—
1001 90 99 9000	—	—	1101 00 15 9150	—	—
1002 00 00 9000	03	13,00	1101 00 15 9170	—	—
	02	0	1101 00 15 9180	—	—
1003 00 10 9000	—	—	1101 00 15 9190	—	—
1003 00 90 9000	03	5,00	1101 00 90 9000	—	—
	02	0	1102 10 00 9500	01	30,00
1004 00 00 9200	—	—	1102 10 00 9700	—	—
1004 00 00 9400	—	—	1102 10 00 9900	—	—
1005 10 90 9000	—	—	1103 11 10 9200	—	— ⁽²⁾
1005 90 00 9000	—	—	1103 11 10 9400	—	— ⁽²⁾
1007 00 90 9000	—	—	1103 11 10 9900	—	—
1008 20 00 9000	—	—	1103 11 90 9200	—	— ⁽²⁾
			1103 11 90 9800	—	—

(1) Määräpaikat ovat:

- 01 kaikki kolmannet maat,
- 02 muut kolmannet maat,
- 03 Sveitsi, Liechtenstein.

(2) Tukea ei myönnetä, jos tuote sisältää puristettua jauhoa.

Huom. Alueet määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 2145/92, sellaisena kuin se on muutettuna (EYVL N:o L 214, 30.7.1992, s. 20).

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 97/36/EY,

annettu 30 päivänä kesäkuuta 1997,

televisiotoimintaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta annetun neuvoston direktiivin 89/552/ETY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 57 artiklan 2 kohdan ja 66 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen (1),

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon (2)

noudattavat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä (3) sovittelukomiteassa 16 päivänä huhtikuuta 1997 hyväksytyyn yhteisen ehdotuksen pohjalta,

sekä katsovat, että

- 1) neuvoston direktiivi 89/552/ETY (4) muodostaa sisämarkkinoiden televisiotoiminnan oikeudelliset puitteet,
- 2) direktiivin 89/552/ETY 26 artiklassa säädetään, että komissio antaa Euroopan parlamentille, neuvostolle ja talous- ja sosiaalikomitealle kertomuksen direktiivin soveltamisesta viiden vuoden kuluessa edellä mainitun direktiivin antamisesta ja tekee tarvittaessa uusia ehdotuksia direktiivin mukauttamiseksi televisiolähetysten alalla tapahtuvaan kehitykseen,
- 3) direktiivin 89/552/ETY soveltaminen ja komission antama kertomus sen soveltamisesta ovat tuoneet ilmi tarpeen selvittää tiettyjä määritelmiä ja tämän direktiivin perusteella jäsenvaltioille aiheutuvia velvoitteita,
- 4) komissio korosti 19 päivänä heinäkuuta 1994 antamassaan tiedonannossa "Kohti Euroopan tietoyhteis-

kuntaa — toimintasuunnitelma" sellaisten audiovisuaalisten palvelujen sisältöön sovellettavien säädospuitteiden tärkeyttä, jotka osaltaan turvaisivat tämän tyyppisten palvelujen vapaan liikkuvuuden yhteisössä ja jotka olisivat avoimia uuden teknologian tarjoamille kasvumahdollisuuksille tällä alalla ottaen samalla huomioon audiovisuaalisten ohjelmien erityisluonteen, erityisesti niiden kulttuuriin liittyvät ja yhteiskunnalliset vaikutukset, niiden lähetystavasta riippumatta,

- 5) neuvosto otti kyseisen toimintasuunnitelman myönteisesti vastaan 28 päivänä syyskuuta 1994 pidetyssä istunnossaan ja korosti tarvetta lisätä Euroopan audiovisuaalisen teollisuuden kilpailukykyä,
- 6) komissio on esittänyt vihreän kirjan alaikäisten ja ihmisarvon suojelusta audiovisuaalisissa ja tietopalveluissa sekä sitoutunut esittämään vihreän kirjan näiden uusien palvelujen kulttuuristen näkökohtien kehittämistä,
- 7) uusia audiovisuaalisia palveluja koskevien lainsäädännöllisten puitteiden on oltava sopusoinnussa tämän direktiivin ensisijaisen tavoitteen kanssa, joka on palvelujen vapaata liikkuvuutta koskevien oikeudellisten puitteiden luominen,
- 8) on tärkeää, että jäsenvaltiot toteuttavat toimia televisiolähetystyihin verrattavissa olevien palvelujen osalta tiedonvälitystä ohjaavien peruseräiteiden rikkomisen ja vapaaseen liikkuvuuteen ja kilpailuun liittyvien suurten erojen syntymisen estämiseksi,
- 9) Eurooppa-neuvostoon Essenissä 9 ja 10 päivänä joulukuuta 1994 kokoontuneet valtion ja hallitusten päämiehet pyysivät komissiota esittämään ehdotuksen direktiivin 89/552/ETY tarkistamiseksi ennen seuraavaa kokoustaan,
- 10) direktiivin 89/552/ETY täytäntöönpano on osoittanut tarpeen selvittää erityisesti audiovisuaaliseen alaan sovellettavan lainkäyttövallan käsitettä; Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntö huomioon ottaen sijoittautumista koskeva arviointiperuste olisi asetettava selkeästi pääperusteeksi yksittäisen jäsenvaltion lainkäyttövallan määrittämisessä,

(1) EYVL N:o C 185, 19.7.1995, s. 4 ja EYVL N:o C 221, 30.7.1996, s. 10

(2) EYVL N:o C 301, 13.11.1995, s. 35

(3) Euroopan parlamentin lausunto annettu 14 päivänä helmikuuta 1996 (EYVL N:o C 65, 4.3.1996, s. 113), neuvoston yhteinen kanta vahvistettu 18 päivänä heinäkuuta 1996 (EYVL N:o C 264, 11.9.1996, s. 52), Euroopan parlamentin päätös tehty 12 päivänä marraskuuta 1996 (EYVL N:o C 362, 2.12.1996, s. 56). Euroopan parlamentin päätös tehty 10 päivänä kesäkuuta 1997 ja neuvoston päätös tehty 19 päivänä kesäkuuta 1997.

(4) EYVL N:o L 298, 17.10.1989, s. 23, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

- 11) Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen 25 päivänä heinäkuuta 1991 *Factortame*-asiassa⁽¹⁾ antamassa tuomiossa vahvistettujen arviointiperusteiden mukaan sijoittautumisen käsitteeseen kuuluu liiketoiminnan tosiasiallinen harjoittaminen kiinteästä toimipaikasta määrittämättömän ajan,
- 12) televisioyhtiön sijoittautuminen voidaan määritellä tietyillä käytännön perusteilla, kuten palvelujen tarjoajan päätoimipaikan sijainti, paikka, jossa päätökset ohjelmapolitiikasta tavallisesti tehdään, paikka, jossa yleisölle lähetettävä ohjelma lopullisesti miksatetaan ja käsitellään, ja paikka, jossa on huomattava osa televisio toiminnan harjoittamiseen tarvittavasta henkilökunnasta,
- 13) vahvistamalla tietyt käytännön perusteet on tarkoitus määrittää menettelyn avulla, että lähetystoiminnan harjoittaja on yhden ainoan jäsenvaltion lainkäyttövallan alainen, kun on kyseessä tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien palvelujen tarjoaminen; ottaen huomioon Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntö ja lainkäyttövallan puuttumisen välttämiseksi on kuitenkin aiheellista viitata siihen, että lopullisesti jäsenvaltion lainkäyttövalta määräytyy Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 52 artiklassa ja sitä seuraavissa artikloissa tarkoitetun sijoittautumisen arviointiperusteen mukaisesti,
- 14) Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen vakiintuneen oikeuskäytännön mukaan⁽²⁾ jäsenvaltiolla on edelleen oikeus ryhtyä toimiin sellaista toiseen jäsenvaltioon sijoittautunutta televisioyhtiötä vastaan, jonka toiminta kohdistuu kokonaan tai pääasiallisesti ensin mainittuun jäsenvaltioon, jos sijoittautumisen tarkoitus on ollut välttää lainsäädäntöä, joka koskisi yhtiötä, jos se olisi sijoittautunut ensiksi mainitun jäsenvaltion alueelle.
- 15) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen F artiklan 2 kohdassa määrätään, että unioni noudattaa yhteisön oikeuden yleisiä periaatteina perusoikeuksia, sellaisina kuin ne taataan ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdystä eurooppalaisesta yleissopimuksessa; kaikkien direktiivin 89/552/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, 2 a artiklan mukaisesti toteutettujen toimenpiteiden, joilla pyritään rajoittamaan televisiolähetysten vastaanottamista ja/tai keskeyttämään niiden edelleen lähettämistä, on oltava kyseisten periaatteiden mukaisia,
- 16) on tarpeen taata direktiivin 89/552/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, säännösten tehokas soveltaminen kaikkialla yhteisössä vapaan ja oikeudenmukaisen kilpailun varmistamiseksi saman alan yritysten välillä,
- 17) asiassa suoranaisesti osallisina olevien kolmansien osapuolten, muiden jäsenvaltioiden kansalaiset mukaan luettuna, on voitava puolustaa kansalliseen lainsäädäntöön perustuvia oikeuksiaan toimivaltaisissa lainkäyttö- tai muissa viranomaisissa siinä jäsenvaltiossa, jolla on lainkäyttövalta siihen televisioyhtiöön nähden, joka mahdollisesti ei noudata direktiivin 89/552/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, soveltamiseen perustuvia kansallisia säännöksiä,
- 18) on tärkeää, että jäsenvaltiot voisivat toteuttaa toimenpiteitä suojataksaan tiedonsaantioikeuden ja taataksaan televisiolähetysten laajan saatavuuden yleisölle, kun on kyse kansallisista tai muista kuin kansallisista yhteiskunnallisesti erityisen merkittävistä tapahtumista, kuten olympialaiset, jalkapallon maailmanmestaruuskilpailut ja jalkapallon Euroopan mestaruuskilpailut; tätä tarkoitusta varten jäsenvaltiot varaavat itselleen oikeuden toteuttaa yhteisön oikeuden mukaisia toimenpiteitä säännelläkseen lainkäyttövaltaansa kuuluvien lähetystoiminnan harjoittajien käytämiä yksinoikeuksia tällaisten tapahtumien osalta,
- 19) on tarpeen toteuttaa järjestelyjä yhteisön puitteissa mahdollisen oikeudellisen epävarmuuden ja markkinoiden vääristymisen välttämiseksi sekä televisio palvelujen vapaan liikkuvuuden yhteensovittamiseksi oikeutettua yleistä etua suojaavien kansallisten toimenpiteiden mahdollisen kiertämisen estämisen tarpeen kanssa,
- 20) tässä direktiivissä on asianmukaista säätää erityisesti siitä, miten lähetystoiminnan harjoittajien on käytettävä yksinoikeuksia, jotka ne ovat voineet hankkia yhteiskunnallisesti erityisen merkittäviin tapahtumiin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jonka lainkäyttövaltaan lähetystoiminnan harjoittajat kuuluvat; jotta vältettäisiin oikeuksien ostaminen keinottelutarkoituksessa kansallisten toimenpiteiden kiertämiseksi, säädöksiä on sovellettava tämän direktiivin julkaisemisen jälkeen tehtäviin sopimuksiin, jotka koskevat tapahtumia voimaantulopäivän jälkeen; ennen tämän direktiivin julkaisemista tehtyjä sopimuksia uusittaessa niitä pidetään uusina sopimuksina,

⁽¹⁾ Asia C-221/89, *Queen v. Secretary of State for Transport, ex parte Factortame Ltd and Others*, Kok. I 1991, s. 3905, 20 kohta.

⁽²⁾ Ks. erityisesti asiassa 33/74 (*Van Binsbergen v. Bestuur van de Bedrijfsvereniging*), Kok. I 1974, s. 1299 ja asiassa C-23/93, *TV 10 SA v. Commissariaat voor de Media*, (1994) Kok. I 1994, s. 4795 tehdyt päätökset.

- 21) tässä direktiivissä 'yhteiskunnallisesti erityisen merkittävillä' tapahtumilla tarkoitetaan tapahtumia, jotka täyttävät tietyt vaatimukset eli ovat ainutlaatuisia tapahtumia ja jotka kiinnostavat suurta yleisöä Euroopan unionissa tai tietyssä jäsenvaltiossa tai tietyn jäsenvaltion merkittävässä osassa ja jotka järjestetään ennakkoon ja joiden järjestäjällä on laillinen oikeus myydä tapahtuman lähetysoikeudet,
- 22) tässä direktiivissä 'maksuttomalla televisiolla' tarkoitetaan sellaisten ohjelmien lähettämistä joko julkisella tai kaupallisella kanavalla, joita yleisö voi seurata ilman erillistä lisämaksua jäsenvaltioissa yleisesti käytettävien lähetystoiminnan rahoitusmuotojen lisäksi (kuten lupamaksu ja/tai kaapelitelesioverkon perustilamaksu),
- 23) jäsenvaltiot voivat vapaasti toteuttaa aiheellisiksi katsomansa toimenpiteet kolmansista maista tulevien lähetysten osalta, jotka eivät vastaa direktiivin 89/552/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, 2 artiklassa vahvistettuja edellytyksiä, jos toimenpiteet ovat yhteisön oikeuden ja yhteisön kansainvälisten velvoitteiden mukaisia,
- 24) eurooppalaisten teosten edistämistä koskevan kansallisen lainsäädännön eroavaisuuksista eri jäsenvaltioissa johtuvien esteiden poistamiseksi direktiivissä 89/552/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, on säännöksiä, joiden tarkoitus on yhdenmukaistaa tätä lainsäädäntöä; näissä säännöksissä, joilla yleensä pyritään vapauttamaan kauppa, on oltava lausekkeita kilpailuedellytysten yhdenmukaistamisesta,
- 25) lisäksi Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 128 artiklan 4 kohdan mukaan yhteisö on velvollinen ottamaan kulttuuriin liittyvät näkökohdat huomioon perustamissopimuksen muiden määräysten mukaisessa toiminnassaan,
- 26) komission 7 päivänä huhtikuuta 1994 hyväksymässä vihreässä kirjassa "Ohjelmatuotannon vahvistamiseen tähtäävät strategiavaihtoehdot Euroopan unionin audiovisuaalisessa politiikassa" esitetään muun muassa eurooppalaisten teosten edistämistoimenpiteitä alan kehittämisen edistämiseksi; MEDIA II -ohjelma, jolla pyritään edistämään koulutusta, kehitystä ja levitystä audiovisuaalisella alalla, on suunniteltu myös mahdollistamaan kehitettävien eurooppalaisten teosten tuottaminen; komissio on ehdottanut, että eurooppalaisten teosten tuotantoa olisi myös edistettävä yhteisön mekanismilla, kuten esimerkiksi takuurahastolla,
- 27) televisioyhtiöitä, ohjelmantekijöitä, tuottajia, kirjailijoita ja muita asiantuntijoita olisi kannustettava kehittämään nykyistä yksityiskohtaisempia ideoita ja toimintasuunnitelmia, joiden tavoitteena on kansainväliselle yleisölle suunnattujen eurooppalaisten kuvitteellisten elokuvien kehittäminen,
- 28) edellä mainittujen seikkojen lisäksi on tarpeen luoda edellytykset ohjelmateollisuuden kilpailukyvyyn parantamiseksi; komission 3 päivänä maaliskuuta 1994 ja 15 päivänä heinäkuuta 1996 antamissa tiedonannoissa direktiivin 89/552/ETY 4 ja 5 artiklan soveltamisesta kyseisen direktiivin 4 artiklan 3 kohdan perusteella päädytään siihen johtopäätökseen, että eurooppalaisten teosten edistämistoimenpiteillä voidaan myötävaikuttaa kilpailukyvyyn parantamiseen edellyttäen, että niissä on otettava huomioon kehitys televisiolähetystoiminnan alalla,
- 29) kokonaisuudessaan muulla kielellä kuin jäsenvaltion kielellä harjoitettavaan lähetystoimintaan ei sovelleta 4 ja 5 artiklan säännöksiä; tällaisen kielen tai tällaisten kielten muodostaessa huomattavan mutta ei yksinomaisen osan kanavan lähetysajasta 4 ja 5 artiklan säännöksiä ei kuitenkaan sovelleta kyseiseen lähetysajan osaan,
- 30) eurooppalaisten teosten suhteelliset osuudet on toteutettava ottaen huomioon taloudelliset tosiasiat; tämän vuoksi asteittainen järjestelmä tämän tavoitteen saavuttamiseksi on tarpeen,
- 31) eurooppalaisten teosten tuotannon edistämiseksi on tärkeää, että yhteisö tukee riippumattomia tuottajia ottaen huomioon kunkin jäsenvaltion audiovisuaalisen alan voimavarat ja tarpeen suojella Euroopan unionissa vähän käytettyjä kieliä; jäsenvaltioiden olisi määriteltävä "riippumattoman tuottajan" käsitteä otettava asianmukaisella tavalla huomioon perusteita, kuten tuotantoyhtiön omistus ja samalle lähetystoiminnan harjoittajalle toimitettavien ohjelmien määrä sekä toissijaisen käyttöoikeuksien omistus,
- 32) kysymys erityisistä aika-asteikoista erityyppisille elokuvateosten televisioesityksille on ensisijaisesti ratkaistava sopimuksin asianomaisten osapuolten tai ammattilaisten välillä,
- 33) ihmisille tarkoitettujen lääkevalmisteiden mainostamisesta säädetään neuvoston direktiivissä 92/28/ETY (1),

(1) EYVL n:o L 113, 30.4.1992, s. 13

- 34) mainonnalle ja teleostolähetyksille varattavissa olevaan päivittäisen tai tuntia kohti lasketun lähetyksajan enimmäismäärään ei lasketa mukaan lähetystoiminnan harjoittajan päivittäin lähetettäviä omia ohjelmia, eikä niihin suoraan liittyviä oheistuotteita koskevia kuulutuksia, virallisia tiedotuksia eikä korvauksetta lähetettäviä hyväntekeväisyysvetoomuksia,
- 35) kilpailun vääristymien välttämiseksi tämän poikkeuksen soveltaminen rajoitetaan niitä tuotteita koskeviin ilmoituksiin, jotka täyttävät sen kaksinkertaisen ehdon, että ne ovat kyseisten ohjelmien oheistuotteita ja liittyvät suoraan niihin; 'oheistuote' tarkoittaa tuotetta, jonka avulla katselijat voivat saada täyden hyödyn näistä ohjelmista tai toimia interaktiivisesti niiden kanssa,
- 36) teleostostoiminnan kehittämiseksi on tärkeää muuttaa lähetyaikoja koskevia sääntöjä ja turvata kuluttajasuojan korkea taso vahvistamalla asiaankuuluvia, kyseisten lähetyksien muotoa ja sisältöä säänteleviä vaatimuksia, koska teleostostoiminnalla on taloudellista merkitystä kaikille toimijoille ja koska se muodostaa todellisen myyntikanavan tavaroille ja palveluille yhteisössä,
- 37) on tärkeää, että toimivaltaiset kansalliset viranomaiset voivat asiaankuuluvien säännösten täytäntöönpanon valvonnassa tehdä muiden kuin yksinomaan teleostolähetyksille varattujen kanavien osalta eron toisaalta teleostosesityksille, mainoksille ja muille mainonnan muodoille varatun lähetyksajan ja toisaalta teleostolähetyksille varattujen ohjelmapaikkojen lähetyksajan välillä; sen vuoksi on tarpeen ja riittävää, että jokainen tällainen ohjelmapaikka on selvästi tunnistettavissa optisten tai akustisten keinojen perusteella ainakin ohjelmapaikan alussa ja lopussa,
- 38) direktiiviä 89/552/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, sovelletaan yksinomaan teleostolähetyksille tai omalle myyninedistämislle varattuihin kanaviin, joilla ei esitetä tavanomaisia ohjelmia, kuten uutisia, urheilua, elokuvia, dokumentteja tai näytelmiä, ainoastaan näiden direktiivien tarkoituksia varten ja tämän estämättä kyseisten kanavien sisällyttämistä yhteisön muiden säädösten soveltamisalaan,
- 39) on tarpeen selvittää, että omat myyninedistämistoimet ovat erityinen mainonnan muoto, jossa lähetystoiminnan harjoittaja mainostaa omia tuotteitaan, palvelujaan, ohjelmiaan tai kanaviaan; erityisesti ohjelmaotteista koostuvia esittelyohjelmia olisi pidettävä ohjelmina; oma myyninedistäminen on uusi ja suhteellisen tuntematon ilmiö, ja sitä koskevia sääntöjä voidaan erityisesti tarkistaa tämän direktiivin tulevien tarkastelujen yhteydessä,
- 40) on tarpeen selvittää sääntöjä alaikäisten ruumiillisen, henkisen ja moraalisen kehityksen suojelemisesta; tekemällä selvä ero ehdottomasti kiellettävien ohjelmien ja niiden ohjelmien välillä, jotka voidaan sallia soveltuvin teknisin keinoin, voitaneen vastata jäsenvaltioiden ja yhteisön esille tuomaan kysymykseen yleisestä edusta,
- 41) missään tämän direktiivin alaikäisten ja yleisen järjestyksen suojelusta annetuissa säännöksissä ei vaadita, että asianomaiset toimenpiteet olisi välttämättä toteutettava televisiolähetyksien ennakkovalvonnan avulla,
- 42) komission yhdessä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa laatima selvitys sellaisten lisätoimenpiteiden mahdollisista eduista ja haitoista, joilla helpotetaan vanhempien tai huoltajien mahdollisuuksia valvoa alaikäisten katsomia ohjelmia, kattaa muun muassa seuraavat seikat:
- tarve varustaa uudet televisiovastaanottimet sellaisella teknisellä laitteella, jonka avulla vanhemmat tai huoltajat voivat estää tiettyjen ohjelmien katselun,
 - soveltuvien ikärajajärjestelmien käyttöönotto,
 - perheen yhteistä televisionkatselua edistävä politiikka ja muut kasvatukseen ja tiedostamiseen kohdistuvat toimenpiteet,
 - tällä alalla Euroopassa ja muualla saavutetun kokemuksen sekä asianomaisten osapuolten, kuten televisiolähetystoiminnan harjoittajien, tuottajien, ammattikasvattajien, media-alan asiantuntijoiden ja asiaankuuluvien yhdistysten, näkemysten huomioon ottaminen,
- aiheellisten, lainsäädännöllisiä tai muita toimenpiteitä koskevien ehdotusten esittämiseksi tarvittaessa ennen 26 artiklassa asetetun määräajan päättymistä,
- 43) on tarpeen muuttaa direktiiviä 89/552/ETY siten, että luonnolliset tai oikeushenkilöt, joiden toimintaan kuuluu ainoastaan lääkärin määräyksestä saatavissa olevien lääketuotteiden ja lääkärinhoitojen valmistus ja myynti, voivat sponsoroida televisio-ohjelmia edellyttäen, että tällaisella sponsoroinnilla ei kierretä kieltä, joka koskee ainoastaan lääkärin määräyksestä saatavissa olevien lääketuotteiden ja lääkärinhoitojen televisiomainontaa,

44) direktiivin 89/552/ETY ja tämän direktiivin lähestymistapa on valittu sellaisen olennaisen yhdenmukaisuuden saavuttamiseksi, joka on tarpeen ja riittävä turvaamaan televisiolähetysten vapaan liikkuvuuden yhteisössä; jäsenvaltiot voivat edelleen vapaasti soveltaa lainkäyttövaltaansa kuuluviin lähetystoiminnan harjoittajiin yksityiskohtaisempia tai tiukempia sääntöjä tässä direktiivissä yhteensovituilla aloilla, mukaan lukien muun muassa säännöt, jotka koskevat kielipoliittisten tavoitteiden saavuttamista, yleisen edun suojelun toteutumista sen liittyessä television tehtävään tiedon, koulutuksen, kulttuurin ja viihteen tarjoajana, tarvetta turvata tietoyhteiskunnan ja tiedotusvälineiden monimuotoisuus ja kilpailun ylläpitämistä määräävän markkina-aseman väärinkäytön ja/tai määräävän markkina-asemaan pääsemisen tai sen lujittamisen estämiseksi yhteensulautumien, sopimusten, yritysostojen tai muiden vastaavien toimien avulla; näiden sääntöjen on oltava sopusoinnussa yhteisön oikeuden kanssa,

45) Euroopan audiovisuaalisen tuotannon tukemista koskevan tavoitteen saavuttamista voidaan jäsenvaltioissa edistää lähetystoimintaa harjoittavien palvelujen järjestelmän puitteissa muun muassa asettamalla eräille lähetystoiminnan harjoittajille yleisen edun mukaisia tehtäviä, mukaan lukien velvollisuus tukea huomattavasti investointeja eurooppalaiseen tuotantoon, ja

46) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen B artiklassa määrätään, että yksi niistä tavoitteista, joita unionin on asetettava itselleen, on pitää kaikilta osin voimassa yhteisön säännöstö,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiiviä 89/552/ETY seuraavasti:

1. Muutetaan 1 artikla seuraavasti:

a) lisätään uusi b alakohta seuraavasti:

"b) 'lähetystoiminnan harjoittajalla' luonnollista tai oikeushenkilöä, jolla on toimituksellinen vastuu a alakohdassa tarkoitettujen televisio-ohjelmien lähetyksien suunnittelusta ja joka lähettää televisio-ohjelmia tai lähetyttää niitä kolmansien osapuolten toimesta."

b) muutetaan entinen b alakohta c alakohdaksi seuraavasti:

"c) 'televisiomainonnalla' kaikenlaista kauppaan, liike-elämään tai ammattitoimintaan liittyvää ilmoitusta, jonka julkinen tai yksityinen yritys lähettää joko maksua tai muuta vastiketta vastaan tai omiin myyminenestämistarkoituksiinsa edistääkseen tavaroiden tai palvelujen, mukaan lukien kiinteä omaisuus tai oikeudet ja sitoumukset, toimittamista maksua vastaan,"

c) muutetaan entinen c ja d alakohta d ja e alakohdaksi

d) lisätään alakohta seuraavasti:

"f) 'teleostolähetyksillä' suoria tarjouksia sisältäviä, yleisölle suunnattuja televisiolähetystöitä tuotteiden tai palvelujen, mukaan lukien kiinteä omaisuus, oikeudet ja sitoumukset, toimittamiseksi maksua vastaan."

2. Korvataan 2 artikla seuraavasti:

"2 artikla

1. Kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että kaikkien sen lainkäyttövaltaan kuuluvien lähetystoiminnan harjoittajien lähettämät televisiolähetykset ovat niiden oikeusjärjestyksen sääntöjen mukaisia, joita sovelletaan kyseisessä jäsenvaltiossa yleisölle tarkoitettuihin lähetystöihin.

2. Tässä direktiivissä jäsenvaltion lainkäyttövaltaan kuuluvat sellaiset lähetystoiminnan harjoittajat:

— jotka ovat sijoittautuneita kyseiseen jäsenvaltioon 3 kohdan mukaisesti,

— joihin voidaan soveltaa 4 kohtaa.

3. Tässä direktiivissä lähetystoiminnan harjoittajan katsotaan olevan sijoittautunut jäsenvaltioon seuraavissa tapauksissa:

a) lähetystoiminnan päätoimipaikka on kyseisessä jäsenvaltiossa, ja lähetyksia koskevat toimitukselliset päätökset tehdään samassa jäsenvaltiossa,

b) jos lähetystoiminnan harjoittajan päätoimipaikka on yhdessä jäsenvaltiossa, mutta lähetyksiä koskevat toimitukselliset päätökset tehdään toisessa jäsenvaltiossa, lähetystoiminnan harjoittajan katsotaan olevan sijoittautunut siihen jäsenvaltioon, jossa merkittävä osa televisiolähetystoiminnan harjoittamiseen osallistuvista työntekijöistä työskentelee; jos kummassakin jäsenvaltiossa työskentelee merkittävä osa televisiolähetystoiminnan harjoittamiseen osallistuvista työntekijöistä, lähetystoiminnan harjoittajan katsotaan olevan sijoittautunut siihen jäsenvaltioon, jossa sen päätoimipaikka on; jos merkittävä osa televisiolähetystoiminnan harjoittamiseen osallistuvista työntekijöistä

ei työskentele kummassakaan jäsenvaltiossa, lähetystoiminnan harjoittajan katsotaan olevan sijoittautunut siihen jäsenvaltioon, jossa se aloitti lähetystoiminnan harjoittamisen kyseisen jäsenvaltion oikeusjärjestyksen mukaisesti, edellyttäen, että sillä on edelleen vakaa ja tosiasiallinen yhteys tämän jäsenvaltion talouteen,

c) jos lähetystoiminnan harjoittajalla on päätoimipaikka jäsenvaltiossa, mutta lähetyksia koskevat päätökset tehdään kolmannessa maassa, tai jos tilanne on päinvastainen, lähetystoiminnan harjoittajan katsotaan olevan sijoittautunut kyseiseen jäsenvaltioon edellyttäen, että merkittävä osa televisiolähetystoiminnan harjoittamiseen osallistuvista työntekijöistä työskentelee kyseisessä jäsenvaltiossa.

4. Lähetystoiminnan harjoittajien, joihin ei voida soveltaa 3 kohdan säännöksiä, on katsottava kuuluvan jäsenvaltion lainkäyttövaltaan seuraavissa tapauksissa:

a) ne käyttävät kyseisen jäsenvaltion myöntämää lähetystaajuutta,

b) ne eivät käytä jäsenvaltion myöntämää lähetystaajuutta, mutta käyttävät kyseiselle jäsenvaltiolle kuuluvaa satelliittikapasiteettia,

c) ne eivät käytä jäsenvaltion myöntämää lähetystaajuutta tai jäsenvaltiolle kuuluvaa satelliittikapasiteettia, mutta käyttävät kyseisessä jäsenvaltiossa sijaitsevaa satelliittiyhteyttä.

5. Jos kysymystä siitä, mille jäsenvaltiolle lainkäyttövalta kuuluu, ei voida ratkaista 3 ja 4 kohdan perusteella, toimivaltainen on se jäsenvaltio, johon lähetystoiminnan harjoittaja on sijoittautunut Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 52 artiklassa ja sitä seuraavissa artikloissa tarkoitetulla tavalla.

6. Tätä direktiiviä ei sovelleta lähetyksiin, jotka on tarkoitettu vastaanotettaviksi yksinomaan kolmansissa maissa ja joita yhden tai useamman jäsenvaltion yleisö ei suoraan tai välillisesti vastaanota."

3. Lisätään artikla seuraavasti:

"2 a artikla

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava alueellaan vapaus vastaanottaa toisten jäsenvaltioiden televisiolähetyksiä, eivätkä ne saa rajoittaa lähetyksen edelleen lähettämistä tässä direktiivissä yhteensovitetuilla aloilla koskevin perustein.

2. Jäsenvaltiot voivat tilapäisesti poiketa 1 kohdasta, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:

a) toisesta jäsenvaltiosta tulevassa televisiolähetyksessä rikotaan ilmeisesti, törkeästi ja vakavasti 22 artiklan 1 tai 2 kohdan ja/tai 22 a artiklan säännöksiä,

b) lähetystoiminnan harjoittaja on edeltävien 12 kuukauden aikana rikkonut a alakohdassa tarkoitettuja säännöksiä vähintään kaksi kertaa,

c) kyseinen jäsenvaltio on ilmoittanut kirjallisesti televisiolähetystoiminnan harjoittajalle ja komissiolle väitetystä säännösten rikkomisesta ja toimenpiteistä, joita se aikoo toteuttaa, jos tällainen säännösten rikkominen toistuu,

d) neuvotteluissa lähettävän jäsenvaltion ja komission kanssa ei ole päästy sovintoratkaisuun 15 päivän kuluessa c alakohdassa tarkoitetusta ilmoituksesta, ja väitetty säännösten rikkominen jatkuu.

Komissio päättää kahden kuukauden kuluessa siitä, kun sille ilmoitettiin jäsenvaltion toteuttamista toimenpiteistä, ovatko toimenpiteet sopusoinnussa yhteisön oikeuden kanssa. Jos päätös on kielteinen, jäsenvaltion on kiireellisesti lopetettava kyseisten toimenpiteiden toteuttaminen.

3. Edellä 2 kohta ei rajoita minkään kyseisestä rikkomisesta aiheutuvan menettelyn, oikeussuojakeinon tai seuraamuksen soveltamista jäsenvaltiossa, jonka lainkäyttövaltaan kyseessä oleva lähetystoiminnan harjoittaja kuuluu."

4. Korvataan 3 artikla seuraavasti:

"3 artikla

1. Jäsenvaltiot voivat vaatia, että niiden lainkäyttövaltaan kuuluvat televisiolähetystoiminnan harjoittajat noudattavat yksityiskohtaisempia tai tiukempia sääntöjä tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvissa asioissa.

2. Jäsenvaltioiden on asianmukaisin keinoin ja lainsäädäntönsä mukaisesti varmistettava, että niiden lainkäyttövaltaan kuuluvat televisiotoiminnan harjoittajat tosiasiallisesti noudattavat tämän direktiivin säännöksiä.

3. Toimenpiteisiin on sisällytettävä asianmukaiset menettelyt niille kolmansille osapuolille, muiden jäsenvaltioiden kansalaiset mukaan lukien, joita asia suoraan koskee, toimivaltaisten lainkäyttö- tai muiden viranomaisten puoleen kääntymiseksi tosiasiallisen noudattamisen aikaansaamiseksi kansallisten säännösten mukaisesti.

3 a artikla

1. Jokainen jäsenvaltio voi toteuttaa yhteisön lainsäädännön mukaisesti toimenpiteitä varmistaakseen, että sen lainkäyttövaltaan kuuluvat lähetystoiminnan harjoittajat eivät lähetä yksinoikeudella tapahtumia, joilla kyseinen jäsenvaltio katsoo olevan erityistä yhteiskunnallista merkitystä siten, että estetään merkittävää osaa jäsenvaltion yleisöstä seuraamasta näitä tapahtumia suorana tai nauhoitettuna lähetyksenä maksuttoman television kautta. Jos näin tapahtuu, kyseisen jäsenvaltion on laadittava luettelo sellaisista kansallisista tai muista kuin kansallisista tapahtumista, joilla se katsoo olevan erityistä yhteiskunnallista merkitystä. Näin menetellessään jäsenvaltion on toimittava selkeästi ja avoimesti sekä hyvissä ajoin. Sen on myös määritettävä, onko ohjelma näistä tapahtumista lähetettävä kokonaan tai osittain suorana lähetyksenä vai kokonaan tai osittain nauhoitettuna lähetyksenä, jos se on tarpeen tai asianmukaista yleisen edun mukaisista käytännön syistä.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle viipymättä 1 kohdan nojalla toteutetuista tai toteutettavista toimenpiteistä. Komissio varmistaa kolmen kuukauden kuluessa ilmoituksesta, että toimenpiteet ovat yhteisön oikeuden mukaisia ja ilmoittaa niistä muille jäsenvaltioille. Komissio pyytää lausunnon 23 a artiklan nojalla perustetulta komitealta. Se julkaisee toteutetut toimenpiteet viipymättä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ja vähintään kerran vuodessa vahvistetun luettelon jäsenvaltioiden toteuttamista toimenpiteistä.

3. Jäsenvaltioiden on lainsäädäntönsä puitteissa asianmukaisin keinoin varmistettava, että niiden lainkäyttövaltaan kuuluvat lähetystoiminnan harjoittajat eivät käytä tämän direktiivin julkaisemisen jälkeen hankkimiaan yksinoikeuksia tavalla, joka estää merkittävää osaa toisen jäsenvaltion yleisöstä seuraamasta tapahtumia, jotka toinen jäsenvaltio on määritellyt edeltävissä kohdissa tarkoitettulla tavalla, kokonaan tai osittain suorana lähetyksenä tai, jos on tarpeen tai asianmukaista yleisen edun mukaisista käytännön syistä, kokonaan tai osittain nauhoitettuna lähetyksenä maksuttoman television kautta tapahtumia, jotka on tässä toisessa jäsenvaltiossa määritelty 1 kohdassa tarkoitettulla tavalla."

5. Korvataan 4 artiklan 1 kohdassa sanat "ja tekstiteleviopalveluille" sanoilla, "tekstiteleviopalveluille ja teleostoslähetyksille".

6. Korvataan 5 artiklassa sanat "ja tekstiteleviopalveluille" sanoilla, "tekstiteleviopalveluille ja teleostoslähetyksille".

7. Muutetaan 6 artiklaa seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohdan a alakohta seuraavasti:

"a) jäsenvaltioista peräisin olevia teoksia,"

b) Lisätään 1 kohtaan alakohta seuraavasti:

"Edellä b ja c alakohdan säännösten soveltamisen edellytyksenä on, ettei jäsenvaltioista peräisin oleisiin teoksiin sovelleta syrjiviä toimenpiteitä kyseisissä kolmansissa maissa."

c) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

"3. Edellä 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen teokset ovat teoksia, joiden tuottajat ovat sijoittautuneet yhteen tai useampaan sellaiseen Euroopan kolmanteen maahan, jonka kanssa yhteisö on tehnyt audiovisuaalista alaa koskevia sopimuksia, ja nämä tuottajat ovat tuottaneet teokset joko kokonaan tai yhteistuotantona yhteen tai useampaan jäsenvaltioon sijoittautuneiden tuottajien kanssa, jos teokset on tehty pääosin yhdessä tai useammassa Euroopan valtiossa asuvien tekijöiden ja työntekijöiden myötävaikutuksella."

d) Muutetaan 4 kohta 5 kohdaksi ja lisätään kohta seuraavasti:

"4. Teoksia, jotka eivät ole 1 kohdassa tarkoitettuja eurooppalaisia teoksia, mutta jotka on tuotettu jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kanssa tehtyjen kahdenvälisen yhteistuotantosopimusten mukaisesti, pidetään eurooppalaisina teoksina edellyttäen, että yhteisön yhteistuottajien osuus muodostaa suurimman osan kokonaistuotantokustannuksista ja että tuotantoa ei valvo yksi tai useampi jäsenvaltioiden ulkopuolelle sijoittautunut tuottaja."

e) Korvataan uudessa 5 kohdassa sanat "1 kohdassa" sanoilla "1 ja 4 kohdassa".

8. Korvataan 7 artikla seuraavasti:

"7 artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että niiden lainkäyttövaltaan kuuluvat lähetystoiminnan harjoittajat eivät lähetä elokuvateoksia muina kuin oikeuksien haltijoiden kanssa sovittuina ajanjaksoina."

9. Poistetaan 8 artikla.

10. Korvataan 9 artikla seuraavasti:

"9 artikla

Tätä lukua ei sovelleta paikallisille yleisöille tarkoitettuihin televisiolähetyksiin, joita ei lähetetä kansallisessa televisioverkossa."

11. Korvataan IV luvun otsikko seuraavasti:

"Televisionmainonta, sponsorointi ja teleostoslähetykset".

12. Korvataan 10 artikla seuraavasti:

"10 artikla

1. Televisiomainonnan ja teleostoslähetysten on oltava helposti tunnistettavissa, ja ne on pidettävä selvästi erillään muista ohjelmalveluista optisin ja/tai akustisin keinoin.

2. Yksittäiset mainokset ja teleostosesitykset ovat sallittuja vain poikkeuksellisesti.

3. Mainonnassa ja teleostoslähetyksissä ei saa käyttää alitajunnan kautta vaikuttavaa tekniikkaa.

4. Piilomainonta ja piiloteleostoslähetykset ovat kiellettyjä."

13. Korvataan 11 artikla seuraavasti:

"11 artikla

1. Mainokset ja teleostosesitykset on sijoitettava ohjelmien väliin. Jos tämän artiklan 2–5 kohdan edellytykset täyttyvät, mainoksia ja teleostosesityksiä voidaan sijoittaa myös ohjelmien keskelle siten, ettei loukata ohjelman eheyttä eikä sen arvoa ottaen huomioon ohjelman luonnolliset tauot, sen kesto ja luonne, eikä loukata oikeuksien haltijoiden oikeuksia.

2. Ohjelmissa, jotka koostuvat itsenäisistä osista, tai urheiluohjelmissa ja samantapaisesti rakentuvissa, väliaikoja sisältävissä tapahtumissa ja esityksissä mainoksia ja teleostosesityksiä saa sijoittaa ainoastaan osien väleihin tai väliajoille.

3. Audiovisuaalisten teosten, kuten pitkien elokuvien ja televisiota varten tehtyjen elokuvien (lukuun ottamatta tv-sarjoja, sarjafilmejä, kevyitä viihdeohjelmia ja dokumenttiohjelmia), lähetysten saa keskeyttää kerran kutakin 45 minuutin jaksoa kohti, jos teoksen suunniteltu kesto on yli 45 minuuttia. Toinen keskeytys sallitaan, jos teosten suunniteltu kesto on vähintään 20 minuuttia pidempi kuin vähintään kaksi kokonaista 45 minuutin jaksoa.

4. Kun mainoksilla tai teleostosesityksillä keskeytetään muita kuin 2 kohdassa tarkoitettuja ohjelmia, peräkkäisten mainoskatkojen välillä olisi oltava vähintään 20 minuuttia yhden ohjelman aikana.

5. Uskonnollisten tilaisuuksien televisiolähetysksiä ei saa katkaista mainoksilla eikä teleostoslähetysillä. Uutisia ja ajankohtaisohjelmia, dokumenttiohjelmia, uskonnollisia ohjelmia ja lastenohjelmia ei saa keskeyttää mainoksilla eikä teleostoslähetysillä, jos ohjelman suunniteltu kesto on alle 30 minuuttia. Jos ohjelman suunniteltu kesto on vähintään 30 minuuttia, sovelletaan edellisten kohtien säännöksiä."

14. Korvataan 12 artiklassa johdantolause seuraavasti:

"Televisiomainonta ja teleostoslähetykset eivät saa."

15. Korvataan 13 artikla seuraavasti:

"13 artikla

Kaikenlainen savukkeiden ja muiden tupakkatuotteiden mainonta ja teleostoksina tarjoaminen on kielletty."

16. Numeroidaan nykyinen teksti 14 artiklassa 1 kohdaksi ja lisätään kohta seuraavasti:

"2. Sellaisten lääketuotteiden, joilta edellytetään lääkevalmisteita koskevan lainsäädännön lähentämisestä 26 päivänä tammikuuta 1965 annetun neuvoston direktiivin 65/65/ETY (*) mukainen markkinoille saatamista koskeva lupa, tarjoaminen teleostoksina ja lääkehoitojen tarjoaminen teleostoksina on kiellettyä.

(*) EYVL N:o 22, 9. 2. 1965, s. 369, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 93/39/ETY (EYVL N:o L 214, 24. 8. 1993, s. 22)".

17. Korvataan 15 artiklassa johdantolause seuraavasti:

"Alkoholijuomien televisiomainonnassa ja teleostoslähetyksissä on noudatettava seuraavia perusteita:"

18. Numeroidaan nykyinen teksti 16 artiklassa 1 kohdaksi ja lisätään kohta seuraavasti:

"2. Teleostoslähetysten on täytettävä 1 kohdassa tarkoitettut vaatimukset, ja lisäksi niissä ei saa kehottaa alaikäisiä tekemään tavaroiden tai palvelujen osto- tai vuokrasitoumuksia."

19. Muutetaan 17 artiklaa seuraavasti:

a) Korvataan 2 kohta seuraavasti:

"2. Televisio-ohjelmia eivät saa sponsoroida yritykset, joiden pääasiallinen toiminta on savukkeiden tai muiden tupakkatuotteiden valmistus tai myynti."

b) Muutetaan 3 kohta 4 kohdaksi ja lisätään kohta seuraavasti:

"3. Yritykset, joiden toimintaan kuuluu lääketuotteiden tai lääkehoitojen valmistaminen tai myynti, voivat sponsoroiduissa televisio-ohjelmissa tuoda esiin yrityksen nimen tai yrityskuvan, mutta eivät sellaisia erityisiä lääketuotteita tai lääkehoidoja, jotka ovat saatavissa ainoastaan lääkärin määräyksestä siinä jäsenvaltiossa, jonka lainkäyttövaltaan televisiolähetystoiminnan harjoittaja kuuluu."

20. Korvataan 18 artikla seuraavasti:

"18 artikla

1. Teleostosesitysten, mainosten ja muiden mainonnan muotojen lähetyksien osuus, 18 a artiklassa tarkoitettuja teleostoslähetyksille varattuja ohjelmapaikkoja lukuun ottamatta, ei saa olla yli 20 prosenttia päivittäisestä lähetyksajasta. Mainosten lähetyksaika ei saa olla yli 15 prosenttia päivittäisestä lähetyksajasta.

2. Mainosten ja teleostosesitysten osuus yhtä tasan tuntien välistä tuntia kohti ei saa olla yli 20 prosenttia.

3. Tässä artiklassa mainontaan ei lueta:

— lähetystoiminnan harjoittajan omia ohjelmia ja näihin suoraan liittyviä oheistuotteita koskevia kuulutuksia,

— virallisia tiedotuksia eikä korvauksetta lähetettäviä hyväntekeväisyysvetoomuksia."

21. Lisätään artikla seuraavasti:

"18 a artikla

1. Teleostoslähetyksille varattujen ohjelmapaikojen yhtäjaksoisen keston on oltava vähintään 15 minuuttia kanavalla, joka ei ole varattu yksinomaan teleostoslähetyksille.

2. Ohjelmapaikkoja saa olla päivässä korkeintaan kahdeksan. Niiden kokonaiskesto saa olla korkeintaan kolme tuntia päivässä. Niiden on oltava selvästi tunnistettavissa teleostoslähetyksille varatuiksi ohjelmapaikoiksi optisten ja akustisten keinojen perusteella."

22. Korvataan 19 artikla seuraavasti:

"19 artikla

Tämän direktiivin I, II, IV, V, VI, VI a ja VII lukua sovelletaan soveltuvin osin yksinomaan teleostoslähetyksille varattuihin kanaviin. Tällaisilla kanavilla mainostaminen on sallittua 18 artiklan 1 kohdassa määrätyissä päivittäisissä rajoissa. Direktiivin 18 artiklan 2 kohtaa ei sovelleta."

23. Lisätään artikla seuraavasti:

"19 a artikla

Tämän direktiivin I, II, IV, V, VI, VI a ja VII lukua sovelletaan soveltuvin osin yksinomaan omaan myyninedistämistoimintaan varattuihin kanaviin. Mainonta tällaisilla kanavilla on sallittua 18 artiklan 1 ja 2 kohdassa määrättyin rajoituksin. Erityisesti tätä määrystä tarkistetaan 26 artiklan mukaisesti."

24. Korvataan 20 artikla seuraavasti:

"20 artikla

Jäsenvaltiot voivat yhteisön oikeuden huomioon ottaen asettaa muita kuin 11 artiklan 2–5 kohdassa sekä 18 ja 18 a artiklassa säädettyjä edellytyksiä yksinomaan kansalliselle alueelle tarkoitettujen lähetyksien osalta, jos yleisö ei voi vastaanottaa lähetyksiä suoraan tai välillisesti yhdessä tai useammassa muussa jäsenvaltiossa, sanotun kuitenkin rajoittamatta 3 artiklan soveltamista."

25. Poistetaan 21 artikla.

26. Korvataan V luvun otsikko seuraavasti:

"Alaikäisten suojele ja yleinen järjestys".

27. Korvataan 22 artikla seuraavasti:

"22 artikla

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava aiheelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että niiden lainkäyttövaltaan kuuluvien televisiolähetystoiminnan harjoittajien lähetyksissä ei ole ohjelmia, jotka saattaisivat vahingoittaa alaikäisten fyysistä, henkistä tai moraalista kehitystä, eikä varsinkaan pornografialla tai perusteetonta väkivaltaa sisältäviä ohjelmia.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut toimenpiteet koskevat myös muita ohjelmia, jotka voivat vahingoittaa alaikäisten fyysistä, henkistä tai moraalista kehitystä, jollei lähetyksien valinnalla tai teknisin keinoin ole varmistettu, että lähetyksialueella olevat alaikäiset eivät tavallisesti kuule tai näe kyseisiä lähetyksiä.

3. Jäsenvaltioiden on lisäksi varmistettava, että lähetettäessä tällaisia ohjelmia koodaamattomassa muodossa niitä edeltää äänimerkkinä annettu varoitus tai ne voidaan tunnistaa näiden ohjelmien koko keston ajan näkyvästä tunnusmerkistä."

28. Lisätään artikla seuraavasti:

"22 a artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että ohjelmissa ei yllytetä vihaan rodun, sukupuolen, uskonnon tai kansallisuuden perusteella."

29. Lisätään artikla seuraavasti:

"22 b artikla

1. Komissio kiinnittää erityistä huomiota tämän luvun säännösten soveltamiseen 26 artiklassa säädettyssä kertomuksessa.

2. Komissio suorittaa vuoden kuluessa tämän direktiivin julkaisemispäivästä yhdessä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa tutkimuksen sellaisiin toimenpiteisiin mahdollisesti liittyvistä

eduista ja haitoista, joilla pyrittäisiin helpottamaan vanhempien ja huoltajien mahdollisuuksia valvoa alaikäisten katsomia ohjelmia. Tutkimus kattaa muun muassa seuraavat seikat:

- tarve varustaa uudet televisiovastaanottimet sellaisella teknisellä laitteella, jonka avulla vanhemmat tai huoltajat voivat estää tiettyjen ohjelmien katselun,
- soveltuvien ikärajajärjestelmien käyttöönotto,
- perheen yhteistä televisionkatselua edistävän politiikan ja muiden kasvatukseen ja tiedostamiseen kohdistuvien toimenpiteiden kannustaminen,
- tällä alalla Euroopassa ja muualla saavutetun kokemuksen sekä asianomaisten osapuolten, kuten tuottajien, ammattikasvattajien, media-alan asiantuntijoiden ja asiaankuuluvien yhdistysten näkemysten, huomioon ottaminen.”

30. Korvataan 23 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Kansallisuudesta riippumatta jokaisella luonnollisella henkilöllä tai oikeushenkilöllä, jonka oikeutetuja etuja, varsinkin mainetta ja kunniaa, on vahingoitettu esittämällä virheellisiä väitteitä televisio-ohjelmassa, on oltava oikeus vastineeseen tai vastaavaan oikaisukeinoon, sanotun kuitenkin rajoittamatta jäsenvaltioiden siviili-, hallinto- tai rikosoikeutta koskevien säästöjen soveltamista. Jäsenvaltioiden on varmistettava, ettei oikeutta vastineeseen tai vastaavaan oikaisukeinoon estetä asettamalla kohtuuttomia ehtoja tai edellytyksiä. Vastine on lähetettävä kohtuullisessa ajassa perustellun pyynnön esittämisen jälkeen ja sille lähetykselle, johon vastinepyynnössä viitataan, soveltuvaan aikaan ja soveltuvalla tavalla.”

31. Lisätään 23 artiklan jälkeen uusi luku seuraavasti:

”VI a LUKU

Yhteyskomitea

23 a artikla

1. Komission alaisuuteen perustetaan yhteyskomitea. Se muodostuu jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten edustajista. Sen puheenjohtajana on komission edustaja, ja se kokoontuu joko puheenjohtajan aloitteesta tai jäsenvaltion valtuuskunnan pyynnöstä.

2. Komitean tehtävänä on:

- a) edistää tämän direktiivin tosiasiallista täytäntöpanoa neuvottelemalla säännöllisesti sen soveltamisesta mahdollisesti aiheutuvista käytännön

ongelmista ja erityisesti 2 artiklan soveltamisesta sekä mahdollisista muista kysymyksistä, joita koskeva keskustelu katsotaan hyödylliseksi,

- b) antaa omasta aloitteestaan tai komission pyynnöstä lausuntoja tämän direktiivin säännösten soveltamisesta jäsenvaltioissa,
- c) toimia keskusteluforumina siitä, mitä kysymyksiä olisi käsiteltävä kertomuksissa, jotka jäsenvaltioiden on annettava 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti, kertomusten metodologiasta, 25 a artiklassa tarkoitetun riippumattoman tutkimuksen tarkoituksesta, tätä koskevien tarjousten arvioinnista ja itse tutkimuksesta,
- d) keskustella niiden säännöllisten neuvottelujen tuloksista, joita komissio käy lähetystoimintaa harjoittavien organisaatioiden, tuottajien, kuluttajien, valmistajien, palvelujen tarjoajien ja ammattiliittojen ja luovaa työtä tekevien tahojen kanssa,
- e) edistää tiedonvaihtoa jäsenvaltioiden ja komission välillä televisiolähetyspalvelujen sääntelytoimenpiteitä koskevasta tilanteesta ja kehityksestä ottaen huomioon yhteisön politiikan audiovisuaalisella alalla sekä kyseisen alan teknisen kehityksen,
- f) tarkastella kaikkea kyseisellä alalla tapahtuvaa kehitystä, josta keskusteleminen vaikuttaa hyödylliseltä.”

32. Lisätään artikla seuraavasti:

”25 a artikla

1. 4 artiklan 4 kohdassa säädetty seurantatarkastelu suoritetaan 30 päivänä kesäkuuta 2002 mennessä. Siinä on otettava huomioon riippumaton tutkimus toimenpiteiden vaikutuksista sekä yhteisön että kansallisella tasolla.”

33. Korvataan 26 artikla seuraavasti:

”26 artikla

Viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2000 ja sen jälkeen kahden vuoden välein komissio antaa Euroopan parlamentille, neuvostolle sekä talous- ja sosiaalikomitealle kertomuksen tämän direktiivin, sellaisena kuin se on muutettuna, soveltamisesta ja tekee tarvittaessa uusia ehdotuksia sen mukauttamiseksi televisiolähetystoiminnan alan kehitykseen, ottaen erityisesti huomioon tekniikan viimeaikaisen kehityksen.”

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään 30 päivänä joulukuuta 1998. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niitä virallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan sinä päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Luxemburgissa 30 päivänä kesäkuuta 1997.

Euroopan parlamentin puolesta Neuvoston puolesta

J. M. GIL-ROBLES

A. NUIS

Pubemies

Puheenjohtaja

KOMISSION JULKILAUSUMA

23 a artiklan 1 kohta

(yhteyskomitea)

Komissio sitoutuu itse ilmoittamaan Euroopan parlamentin asiasta vastaavalle valiokunnalle yhteyskomitean kokouksissa saavutetut tulokset. Komissio toimittaa tiedot hyvissä ajoin asianmukaisella tavalla.

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 24 päivänä helmikuuta 1997,

Euroopan yhteisön ja Israelin valtion teletoiminnan harjoittajien hankintoja ja julkisia hankintoja koskevan kahden sopimuksen tekemisestä

(97/474/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 113 ja 66 artiklan sekä 57 artiklan 2 kohdan yhdessä 228 artiklan 3 kohdan ensimmäisen virkkeen ja 4 kohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon⁽²⁾,

sekä katsoo, että

Euroopan yhteisön ja Israelin valtion sopimukset teletoiminnan harjoittajien hankinnoista ja julkisista hankinnoista olisi hyväksyttävä,

nämä sopimukset koskevat julkisia tavaranhankintoja, rakennusurakoita ja palveluhankintoja koskevien sopimusten tekemistä; palveluhankintoja koskevien sopimusten ei voi olettaa koskevan ainoastaan rajat ylittäviä palveluja; yhteisöjen tuomioistuin on 7 päivänä maaliskuuta 1996 antamassaan tuomiossa ilmoittanut, että voimassa olevan yhteisön oikeuden mukaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 113 artikla ei ole riittävä perusta sellaista sopimusta koskevan neuvoston päätöksen tekemiselle, joka riippumattomien perusteiden perusteella koskee sellaisten palvelujen tarjoamista, joita ei voi pitää luonteeltaan yksinomaan rajojen yli tarjottavina; sen vuoksi on asianmukaista perustaa tämä päätös myös mainitun perustamissopimuksen 66 artiklaan yhdessä 57 artiklan 2 kohdan kanssa, jossa määrätään välttämättömistä menettelyä koskevista edellytyksistä kyseisen artiklan soveltamiseksi, ja

neuvoston on asianmukaista valtuuttaa komissio, jonka on kuultava neuvoston nimittämää erityiskomiteaa, tekemään muutokset edellä mainituista sopimuksista ensimmäisen liitteisiin I ja II yhteisön puolesta; tämä valtuutus rajoitetaan kuitenkin liitteen I osalta koskemaan vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 14 päivänä kesäkuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/38/ETY⁽³⁾ 8 artiklan mukaisen menettelyn soveltamisesta aiheutuvia muutoksia ja liitteen II osalta julkisia hankintoja koskevaan sopimukseen liittyvien tulevien neuvottelujen tuloksia,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Israelin valtion sopimus teletoiminnan harjoittajien hankinnoista ja mainittujen osapuolien välinen sopimus julkisista hankinnoista.

Näiden sopimusten tekstit ovat tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa nämä sopimukset yhteisöä sitovasti.

⁽¹⁾ EYVL N:o C 162, 6.6.1996, s. 10

⁽²⁾ EYVL N:o C 33, 3.2.1997, s. 117

⁽³⁾ EYVL N:o L 199, 9.8.1993, s. 84

3 artikla

Komissio valtuutetaan hyväksymään yhteisön puolesta teletoiminnan harjoittajien hankinnoista tehdyn sopimuksen liitteisiin I ja II tehtävät muutokset.

Komissiota avustaa tämän tehtävän suorittamisessa neuvoston nimittämä erityiskomitea.

Ensimmäisessä kohdassa tarkoitettu valtuutus rajoitetaan liitteen I osalta koskemaan direktiivin 93/38/ETY 8 artiklassa säädettyjen menettelyjen mahdollisen soveltamisen

yhteydessä välttämättömiä muutoksia ja liitteen II osalta vuoden 1996 julkisia hankintoja koskevan sopimuksen yhteydessä käytävien tulevien neuvottelujen tuloksia.

Tehty Brysselissä 24 päivänä helmikuuta 1997.

Neuvoston puolesta

H. VAN MIERLO

Puheenjohtaja

**Euroopan yhteisön ja Israelin valtion
SOPIMUS
teletoiminnan harjoittajien hankinnoista**

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'EY',

ja

ISRAELIN VALTION HALLITUS, jäljempänä 'Israel', Israelin valtion puolesta,

jäljempänä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON osapuolten pyrkimykset ja sitoumukset julkisten hankintojensa markkinoiden vapauttamiseksi erityisesti 20 päivänä marraskuuta 1995 annetun EY:n ja Israelin assosiaatiota koskevan sopimuksen luonnoksen ja julkisia hankintoja koskevan sopimuksen (vuoden 1996 GPA-sopimus) avulla, ja

HALUAVAT jatkaa keskinäisiä kaupan vapauttamispyrkimyksiään myöntämällä vastavuoroisesti mahdollisuuden päästä osalliseksi teletoiminnan harjoittajien hankinnoista tässä sopimuksessa määrätyin edellytyksin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tavoite, määritelmät ja soveltamisala

1. Tämän sopimuksen tavoitteena on turvata osapuolten tavaroiden ja palveluiden toimittajille vastavuoroinen, avoin ja syrjimätön mahdollisuus päästä osallisiksi molempien osapuolten teletoiminnan harjoittajien tavara- ja palveluhankinnoista, mukaan lukien rakennuspalvelut.

2. Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- a) 'teletoiminnan harjoittajilla' yksiköitä, jotka tarjoavat käyttöön tai ylläpitävät yleisiä televerkkoja tai tarjoavat yhtä tai useampaa yleistä telepalvelua ja jotka joko ovat julkisia viranomaisia tai yrityksiä taikka joiden toiminta perustuu valtion viranomaisen myöntämään erityis- tai yksinoikeuteen;
 - b) 'yleisellä televerkolla' yleisessä käytössä olevaa televiestinnän infrastruktuuria, jonka avulla on mahdollista siirtää signaaleita määritettyjen verkon liityntäpisteiden välillä kaapelein, mikroaaltojen välityksellä, optisesti tai muulla sähkömagneettisella menetelmällä;
 - c) 'yleisillä telepalveluilla' palveluja, joiden tarjoaminen on kokonaan tai osittain signaalien välitystä ja reititystä yleisessä televerkossa televiestinnän avulla, lukuun ottamatta yleisradiotoimintaa ja televisiolähetystoimintaa.
3. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvat kaikki osapuolten 2 kohdassa määriteltyjen teletoiminnan harjoittajien hankintoihin vaikuttavat lait, säännökset ja käytännöt sekä kaikki näiden teletoiminnan harjoittajien tekemät hankintasopimukset. Liitteessä I on luettelo niistä teletoiminnan harjoittajista, joihin tätä sopimusta sovelle-

taan. Osapuolet huolehtivat tavittaessa luettelon ajan tasalle saattamisesta.

4. 3 artiklaa ja 4 artiklaa sovelletaan ainoastaan liitteessä I olevassa A kohdassa lueteltujen teletoiminnan harjoittajien hankintasopimuksiin tai hankintasopimusten sarjaan, joiden arvo ilman arvonlisäveroa tai siihen verrattavissa olevaa liikevaihtoveroa on arviolta vähintään:

EY:n tapauksessa:

- a) 600 000 ecua tavaroiden ja palvelujen osalta;
- b) 5 000 000 ecua rakennuspalvelujen osalta; ja

Israelin tapauksessa:

- a) 355 000 SDR tavaroiden ja palvelujen osalta;
- b) 8 500 000 SDR rakennuspalvelujen osalta.

SDR:n (erityisnosto-oikeuden) arvo Israelin sekeleinä vahvistetaan julkisia hankintoja koskevassa sopimuksessa, jäljempänä 'vuoden 1996 GPA-sopimus', sovellettujen menettelyjen mukaisesti.

5. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvat palvelut, mukaan lukien rakennuspalvelut, on lueteltu tämän sopimuksen liitteessä II.

6. Tätä sopimusta ei sovelleta sellaisiin teletoiminnan harjoittajien hankintasopimuksiin, joiden osalta on noudatettu täysin vapaan kilpailun periaatteita asiaa koskevan lainsäädännön mukaisesti. Tätä lainsäädäntöä sovelletaan toiselle osapuolelle tehdyn ilmoituksen ja tämän suorittaman tarkastelun jälkeen. Osapuolten on ilmoitettava viipymättä toisilleen niistä palveluhankinnoista, joita koskevat sopimukset eivät tämän kohdan nojalla kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan.

7. Tätä sopimusta ei sovelleta Espanjaan sijoittautuneiden teletoiminnan harjoittajien ennen 1 päivää tammikuuta 1997 tekemiin hankintasopimuksiin eikä Portugaliin tai Kreikkaan sijoittautuneiden teletoiminnan harjoittajien ennen 1 päivää tammikuuta 1998 tekemiin hankintasopimuksiin. Israel ei vastaavien ajanjaksojen osalta ulota tästä sopimuksesta johtuvia etuja koskemaan näihin maihin sijoittautuneita tavaroiden ja palveluiden toimittajia.

2 artikla

Syrjimättömyys

1. Osapuolet varmistavat kaikkien hankintamenettelyjensä ja -käytäntöjensä sekä kaikkien hankintasopimusten osalta 1 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua kynnysarvosta riippumatta, että niiden alueelle asianmukaisesti sijoittautuneet teletoiminnan harjoittajat:

a) eivät kohtele toisen osapuolen tuotteita ja palveluita eivätkä tavaroiden ja palveluiden toimittajia huonommin kuin:

i) kotimaisia tuotteita ja palveluita tai tavaroiden ja palveluiden toimittajia; ja

ii) kolmansien maiden tuotteita ja palveluita tai tavaroiden ja palveluiden toimittajia;

b) eivät kohtele alueelleen sijoittautunutta tavaroiden tai palveluiden toimittajaa huonommin kuin toista alueelle sijoittautunutta tavaroiden tai palveluiden toimittajaa sillä perusteella, mikä on sen sidossuhde toisen osapuolen luonnollisiin henkilöihin tai oikeushenkilöihin tai mikä on kyseisten henkilöiden omistussuhde tai määräysvalta siihen;

c) eivät syrji alueelleen sijoittautunutta tavaroiden tai palveluiden toimittajaa sillä perusteella, että toimitettava tuote tai palvelu on peräisin toisen osapuolen alueelta.

2. Edellä 1 kohdassa esitettyjen periaatteiden seurauksena on kaikenlaisten vastikkeiden vaatiminen tuotteiden ja palveluiden sekä tavaroiden ja palveluiden toimittajien kelpuuttamisen ja valinnan tai tarjousten arvioinnin ja hankintasopimusten teon yhteydessä kiellettyä. Samoin ovat kiellettyjä kaikki sellaiset lait, menettelyt tai käytännöt (kuten hinnoittelurajat, kotimaisuusastetta tai paikallista investointi- tai tuotantopanoa koskevat vaatimukset, lupaehdot, luvat ja rahoitus- tai tarjousoikeudet), jotka syrjivät tai edellyttävät osapuolen teletoiminnan harjoittajan syrjivän toisen osapuolen tuotteita tai palveluita taikka tavaroiden tai palveluiden toimittajia hankintasopimuksia tehtäessä.

Poiketen siitä, mitä tämän kohdan kahdessa ensimmäisessä virkkeessä määrätään, Israel voi 1 päivään tammikuuta 2001 saakka soveltaa määräyksiä, joissa esitetään puolueettomat, selvästi määritellyt ja syrjimättömät edelly-

tykset kotimaisuusasteen, vastakauppojen tai teknologian siirron sisällyttämiseksi rajoitetusti liitteessä I olevassa A kohdassa lueteltujen teletoiminnan harjoittajien hankintasopimuksiin. Näitä edellytyksiä sovelletaan ainoastaan kelpuutettaessa osallistujia hankintamenettelyyn, eikä niitä voida käyttää arviointiperusteena tarjouskilpailuja ratkaistaessa. Niistä ilmoitetaan EY:lle ja niiden soveltamisessa noudatetaan seuraavia ehtoja:

a) Israel varmistaa, että liitteessä I olevassa A kohdassa luetellut teletoiminnan harjoittajat ilmoittavat edellä tarkoitettujen edellytysten olemassaolosta tarjouskilpailu-ilmoituksissaan ja yksilöivät ne selvästi hankintasopimusta koskevissa asiakirjoissa;

b) tavarantoimittajien ei edellytetä ostavan niille tarjottuja tavaroita, jos nämä eivät ole hinnaltaan ja laadultaan tai muutoin kilpailukykyisiä, tai toteuttavan toimenpiteitä, jotka eivät ole kaupalliselta kannalta perusteltuja;

c) minkä tahansa muotoisia vastikkeita voidaan vaatia ottaen kuitenkin huomioon, että niiden arvo saa olla enintään 30 prosenttia hankinnan arvosta.

Kahden vuoden kuluttua osapuolet tarkastelevat tämän määräyksen täytäntöönpanoa Israelin antaman kertomuksen perusteella.

3. Edellä 1 kohdassa esitettyjä periaatteita sovelletaan myös osapuolten ja niiden liitteessä I olevassa A kohdassa lueteltujen teletoiminnan harjoittajien valitusmenettelyjen yhteydessä myöntämään kohteluun.

4. Osapuolet soveltavat teletoiminnan harjoittajiensa hankintoihin Maailman kauppajärjestön (WTO) sopimusta kaupan teknisistä esteistä.

3 artikla

Hankintamenettelyt

1. Osapuolet varmistavat, että niiden liitteessä I olevassa A kohdassa lueteltujen teletoiminnan harjoittajien soveltamat hankintamenettelyt ja -käytännöt ovat syrjimättömyyden, avoimuuden ja tasapuolisuuden periaatteiden mukaisia. Näiden menettelyjen on käsiteltävä vähintään seuraavat osat:

a) kutsu tarjouskilpailuun esitetään tarjouspyyntöilmoituksella, ennakoilmoituksella tai kelpuuttamisjärjestelmän olemassaoloa koskevalla ilmoituksella. Nämä ilmoitukset tai tiivistelmä niiden oleellisesta sisällöstä on julkaistava kansallisella tasolla tai EY:n osalta yhteisön tasolla vähintään yhdellä vuoden 1996 GPA-sopimuksen virallisista kielistä. Ilmoituksissa on oltava kaikki tarvittavat tiedot aiotusta hankinnasta sekä tarvittaessa myös tiedot noudatettavasta tarjouskilpailun ratkaisemismenettelystä;

b) määräjät on vahvistettava sellaisiksi, että tavaroiden ja palveluiden toimittajilla on riittävästi aikaa valmistella ja jättää tarjouksensa;

- c) tarjouskilpailua koskevien asiakirjojen on sisällettävä kaikki tiedot, joita tarjoajat tarvitsevat asianmukaisten tarjousten tekemiseksi, mukaan lukien erityisesti tekniset määritelmät sekä valinta- ja ratkaisemisperusteet. Tarjouskilpailua koskevat asiakirjat toimitetaan tavaroiden ja palveluiden toimittajille pyynnöstä;
- d) valinta on tehtävä puolueettomin perustein. Jos teletoiminnan harjoittaja soveltaa kelpuuttamisjärjestelmää, tämän järjestelmän perusteena on oltava ennalta määritellyt ja puolueettomat perusteet, minkä lisäksi käytettävää menettelyä ja osallistumisen edellytyksiä koskevat tiedot on annettava asianomaisten käyttöön pyynnöstä;
- e) tarjouskilpailu voidaan ratkaista joko sillä perusteella, mikä on taloudellisesti edullisin vaihtoehto, kun huomioon otetaan sellaiset erityiset arviointiperusteet kuin toimitus- tai valmistumisaika, kustannustehokkuus, laatu, tekniset ansiot, myynnin jälkeiset palvelut, varaosia koskevat sitoumukset, hinta ja niin edelleen, tai ratkaisuperusteeksi voidaan ottaa yksinomaan alin hinta.

2. Osapuolet myös varmistavat, että niiden liitteessä I olevassa A kohdassa luetellut teletoiminnan harjoittajat esittävät tarjouskilpailua koskeviin asiakirjoihin sisältyvät tekniset määritelmät mielummin suoritusvaatimuksina kuin mallia tai rakennetta koskevinä kuvauksina. Näiden määritelmien on perustuttava kansainvälisiin standardeihin tai, jos näitä ei ole, kansallisiin teknisiin määräyksiin, hyväksytyihin kansallisiin standardeihin tai rakentamismääräyksiin. Sellaisten teknisten määritelmien käyttöönotto tai soveltaminen on kiellettyä, joiden tarkoituksena on haitata osapuolen teletoiminnan harjoittajien toisen osapuolen tuotteiden tai palveluiden hankintaa ja muuta vastaavaa osapuolten välistä kaupankäyntiä tai jotka johtavat tähän.

4 artikla

Valitusmenettelyt

1. Osapuolet soveltavat liitteessä I olevassa A kohdassa lueteltujen teletoiminnan harjoittajien hankintojen osalta syrjimättömiä, tarkoituksenmukaisia, avoimia ja tehokkaita menettelyjä, jotta tavaroiden tai palveluiden toimittajat voivat valittaa tämän sopimuksen väitetyistä rikkomisista silloin, kun kyse on hankinnoista, joissa ne ovat tai ovat olleet osallisina. Näihin tapauksiin sovelletaan liitteessä III määrättyjä valitusmenettelyjä.
2. Osapuolet varmistavat, että niiden liitteessä I olevassa A kohdassa luetellut teletoiminnan harjoittajat säilyttävät tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluviin hankintamenettelyihin liittyvät oleelliset asiakirjat vähintään kolmen vuoden ajan.
3. Osapuolet huolehtivat valitusmenettelyistä vastuussa olevien toimielinten päätösten tehokkaasta täytäntöönpanosta.

5 artikla

Tietojen vaihto

Siinä määrin, kuin on tarpeen tämän sopimuksen tehokkaan täytäntöönpanon varmistamiseksi, osapuolet vaih-

tavat kumman tahansa osapuolen pyynnöstä tietoja teletoiminnan harjoittajien hankintapolitiikkaan tai -käytäntöihin vaikuttavista tai todennäköisesti vaikuttavista lainsäädännöstä, muista toimenpiteistä tai tulevista muutoksista.

6 artikla

Riitojen ratkaisu

1. Osapuolet pyrkivät ratkaisemaan kaikki tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat erimielisyydet pikaisin neuvotteluihin.

2. Jos riitaa ei ole pystytty ratkaisemaan neuvotteluihin kolmen kuukauden kuluessa ensimmäisen neuvottelupyynnön esittämispäivästä, kumpi tahansa osapuoli voi siirtää riidan EY:n ja Israelin yhteistyöneuvoston ratkaistavaksi väliaikaisen assosiaatiosopimuksen 32 artiklan mukaisesti ja assosiaatiosopimuksen tultua voimaan EY:n ja Israelin assosiaationeuvoston ratkaistavaksi assosiaatiosopimuksen 75 artiklan mukaisesti.

7 artikla

Suojatoimenpiteet

1. Jos osapuoli katsoo, että toinen osapuoli on laiminlyönyt sille tämän sopimuksen mukaan kuuluvan velvollisuuden täyttämisen tai jos osapuoli jättää toteuttamatta välimieslautakunnan päätöksessä yksilöidyt toimenpiteet taikka jos osapuolen laki, säännökset tai käytäntö vähentävät merkittävästi tai uhkaavat vähentää merkittävästi toiselle osapuolelle tämän sopimuksen nojalla koituvia etuja, eivätkä osapuolet pysty viipymättä sopimaan asianmukaisesta korvauksesta tai muusta oikaisutoimenpiteestä, vahinkoa kärsinyt osapuoli voi tarpeen mukaan keskeyttää osittain tai kokonaan tämän sopimuksen soveltamisen ja ilmoittaa asiasta viipymättä toiselle osapuolelle, sanotun kuitenkin rajoittamatta sille kansainvälisessä oikeudessa säädettyjen oikeuksien ja velvollisuuksien soveltamista.

2. Näiden toimenpiteiden soveltamisala ja voimassaoloaika rajataan sen mukaisesti, mikä on tarpeen tilanteen korjaamiseksi ja tarvittaessa sopimuksen mukaisten oikeuksien ja velvollisuuksien oikeudenmukaisen tasapainon varmistamiseksi.

8 artikla

Neuvottelut

Osapuolet neuvottelevat kumman tahansa osapuolen pyynnöstä vähintään kerran vuodessa tämän sopimuksen toimivuudesta.

9 artikla

Tietotekniikka

1. Osapuolet pyrkivät yhteistyössä varmistamaan, että niiden tietokannoissa säilytettävät hankintoja koskevat tiedot, varsinkin tarjouskilpailuilmoituksiin ja -asiakirjoihin liittyvät tiedot, ovat laadultaan ja saatavuudeltaan

keskenään vertailukelpoisia. Lisäksi ne pyrkivät yhteistyössä varmistamaan, että asianomaisten osapuolten julkisten hankintojen yhteydessä tietoliikennevälineillä vaihtamat tiedot ovat laadultaan ja saatavuudeltaan keskenään vertailukelpoisia.

2. Ottaen asianmukaisesti huomioon yhteensopivuuteen ja yhdistettävyyteen liittyvät seikat osapuolet varmistavat päästyään yksimielisyyteen 1 kohdassa tarkoitettujen hankintoja koskevien tietojen vertailukelpoisuudesta, että niiden tietokannassa olevat oleelliset hankintoja koskevat tiedot, kuten tarjouskilpailuilmoitukset, ovat vastavuoroisesti toisen osapuolen tavaroiden ja palveluiden toimittajien saatavilla. Ne myös varmistavat toisen osapuolen tavaroiden ja palveluiden toimittajille vastavuoroisen pääsyn käytössä oleviin tietoliikennevälineisiin perustuviin hankintajärjestelmiin kuten elektroniseen tarjouksentekomenettelyyn. Osapuolet ottavat myös asianmukaisesti huomioon vuoden 1996 GPA-sopimuksen XXIV artiklan 8 kohdan.

10 artikla

Loppumääräykset

1. Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja heprean kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen. Tätä

sopimusta sovelletaan kauppaa ja kaupan liitännäistoi-
menpiteitä koskevan väliaikaisen sopimuksen 38 artiklassa tarkoitettuihin alueisiin sekä assosiaatiosopimuksen tultua voimaan assosiaatiosopimuksen 83 artiklassa tarkoitettuihin alueisiin.

2. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen omien säännöstensä mukaisten ratifiointi-, sopimuksenteko- tai hyväksymismenettelyjen päätökseen saattamisesta.

3. Tämä sopimus ei vaikuta niihin oikeuksiin ja velvoitteisiin, joihin osapuolet ovat sitoutuneet WTO-sopimuksessa tai sen nojalla tehdyissä muissa monenvälisissä asiakirjoissa.

4. Osapuolet suorittavat viimeistään kolmen vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta sen soveltamista koskevan tarkastelun, jonka tarkoituksena on tarpeen mukaan parantaa sopimuksen toimivuutta.

5. Tämän sopimuksen voimassaoloaika on rajoittamaton. Jos osapuoli haluaa irtisanoa sopimuksen, sen on ilmoitettava aikomuksestaan kirjallisesti toiselle osapuolelle. Sopimuksen irtisanominen tulee voimaan kuuden kuukauden kuluttua kyseisen ilmoituksen vastaanottamispäivästä.

6. Tämä sopimuksen liitteet ovat erottamaton osa sopimusta.

Hecho en Bruselas, el diez de julio de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende juli nitten hundrede og syvoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zehnten Juli neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the tenth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le dix juillet mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì dieci luglio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de tiende juli negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em dez de Julho de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tionde juli nittonhundranittiosju.

”נעשה כבריסל ביום החמישי לחודש תמוז התשנ”ז, שהוא יום העשרה לחודש יולי אלף תשע מאות תשעים ושבע”.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Europaan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

בשם / חמשלת מדינת ישראל

LIITE I

(sopimuksen kattamat teletoiminnan harjoittajat, joita tarkoitetaan 1 artiklan 3 kohdassa)

LUETTELO TELETOIMINNAN HARJOITTAJISTA (*)

Euroopan yhteisö

A

- Belgacom (Belgia)
- Tele Danmark A/S tytäryhtiöineen (Tanska)
- Deutsche Bundespost Telekom (Saksa)
- OTE/Hellenic Telecom Organisation (Kreikka)
- Telefónica de España SA (Espanja)
- France Telecom (Ranska)
- Telecom Eireann (Irlanti)
- Telecom Italia (Italia)
- Administration des postes et télécommunications (Luxemburg)
- Koninklijke PTT Nederland NV tytäryhtiöineen (Alankomaat)
- Portugal Telecom SA tytäryhtiöineen (Portugali)
- British Telecommunications (BT) (Yhdistynyt kuningaskunta)
- City of Kingston upon Hull (Yhdistynyt kuningaskunta)
- Österreichische Post und Telekommunikation (PTT) (Itävalta)
- Telecom Finland (Suomi)
- Telia (Ruotsi)

B

- matkaviestintäoperaattorit
- telepalveluja tarjoavat kaapelilähetystoiminnan harjoittajat

Israel

A

- Bezeq

B

- matkaviestintäoperaattorit
- telepalveluja tarjoavat kaapelilähetystoiminnan harjoittajat
- kansainväliset operaattorit (lupaa haettu)

(*) ja niiden seuraajayksiköistä.

LIITE II

CPC	Kuvaus
6112, 6122, 633, 886	Huolto- ja korjauspalvelut
874, 82201 – 82206	Rakennusten siivous ja kiinteistönhoito
88442	Palkkio- tai urakkaperusteiset julkaisu- ja painopalvelut
8672 – 3	Arkkitehtipalvelut
8671	Insinööripalvelut
8674	Kaupunkisuunnittelu
841 – 3	ATK-palvelut oheispalveluineen
871	Mainospalvelut
864	Markkina- ja mielipidetutkimukset
865 – 6	Liikkeenjohdollinen neuvonta
94501 – 5	Ympäristöpalvelut

LIITE III

(jota tarkoitetaan valitusmenettelyä koskevassa 4 artiklassa)

1. Valitukset käsittelee tuomioistuin tai hankintaa koskevan ratkaisun suhteen puolueeton ja riippumaton tarkastuselin, jonka jäsenet eivät ole alttiina ulkopuolisille vaikutteille ja jonka päätökset ovat oikeudellisesti sitovia. Jos kyseessä on muu tarkastuselin kuin tuomioistuin, sen on oltava oikeuden valvonnassa tai noudatettava toiminnassaan menettelyjä, joilla varmistetaan, että:
 - a) valitusmenettelyn aloittamiselle mahdollisesti asetettu määräaika on kaikissa tapauksissa vähintään 10 päivää siitä ajankohdasta, jona valituksen perusteet olivat tiedossa tai niiden voidaan kohtuudella olettaa olleen tiedossa;
 - b) asianomaisia kuullaan ennen päätöksen tekemistä; asianomaisilla voi olla asian käsittelyssä mukana edustaja tai avustaja ja näillä on oikeus osallistua kaikkiin käsittelyihin;
 - c) käsittelyssä voidaan kuulla todistajaa, ja tarkastuselimelle annetaan riitautettuun hankintaan liittyvät, asian käsittelyn kannalta tarpeelliset asiakirjat;
 - d) asian käsittely on julkista ja päätökset annetaan kirjallisina ja perusteltuina.
2. Osapuolet varmistavat, että valitusmenettelyihin sisältyvät vähintään joko määräykset valtuuksista:
 - a) toteuttaa mahdollisimman varhaisessa vaiheessa välipäätösmenettelyä käyttäen väitetyt sopimusrikkomuksen korjaamiseen tai asianomaisille eduille aiheutuvan lisävahingon estämiseen tähtäävät väliaikaiset toimenpiteet, mukaan lukien toimenpiteet tarjouskilpailun ratkaisumenettelyn tai teletoiminnan harjoittajan päätösten täytäntöönpanon keskeyttämiseksi taikka tämän keskeyttämisen varmistamiseksi, ja
 - b) kumota oikeudettomasti tehdyt päätökset tai varmistaa tällaisten päätösten kumoaminen, mikä käsittää myös syrjivien teknisten, taloudellisten tai rahoitusta koskevien yksityiskohtien poiston tarjouskilpailuilmoituksista, tarjouskilpailua koskevista asiakirjoista tai muista kyseessä olevaan tarjouskilpailun ratkaisumenettelyyn liittyvistä asiakirjoista,

tai määräykset valtuuksista, jotka mahdollistavat teletoiminnan harjoittajien tehokkaan välillisen painostuksen, jonka tarkoituksena on toisaalta saada nämä korjaamaan mahdolliset rikkomuksensa tai estää näitä tekemästä rikkomuksia, ja toisaalta estää vahingon syntyminen.
3. Valitusmenettelyiden on myös mahdollistettava vahingonkorvauksen myöntäminen henkilöille, joille sopimuksen rikkomisesta on aiheutunut vahinkoa. Jos vahingonkorvausta vaaditaan sillä perusteella, että päätös on tehty oikeudettomasti, kumpi tahansa osapuoli voi edellyttää, että kiistanalainen päätös on ensin kumottava tai julistettava laittomaksi.

1 artiklan 6 kohdan mukaiset liitännäiskirjeet

Arvoisa Israelin ...

Euroopan yhteisön ja Israelin välisen teletoinnin harjoittajien hankintoja koskevan sopimuksen 1 artiklan 6 kohdan mukaisesti ilmoitan, että lainsäädäntö, jota kyseisessä kohdassa tarkoitetaan, on neuvoston direktiivi 93/38/ETY ja erityisesti sen 8 artikla.

Olen lähettänyt Teille kyseisen säädöksen jäljennöksen diplomaattisia yhteyksiä käyttäen.

Euroopan yhteisön puolesta

Arvoisa Euroopan yhteisön ...

Tänä päivänä päivättyyn kirjeeseen ja yksikköjemme välillä äskettäin käytyihin keskusteluihin viitaten ilmoitan, että Israel on suorittanut loppuun sen lainsäädännön (neuvoston direktiivi 93/83/ETY ja erityisesti sen 8 artikla) tarkastelun, josta ilmoititte Euroopan yhteisön ja Israelin välisen teletoinnin harjoittajien hankintoja koskevan sopimuksen 1 artiklan 6 kohdan mukaisesti.

Israelin puolesta

HYVÄKSYTTY NEUVOTTELUPÖYTÄKIRJA

Osapuolet ovat yksimielisiä siitä, että teletoiminnan harjoittajien hankinnoista tehdyn sopimuksen 3 artikla edellyttää Israelin osalta vuoden 1996 GPA-sopimuksessa yksilöityjen hankintamenettelyjen soveltamista. EY:n osalta sopimuksen 3 artiklan vaatimukset voidaan täyttää soveltamalla vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 14 päivänä kesäkuuta 1993 annetussa neuvoston direktiivissä 93/38/ETY (EYVL N:o L 199, 9.8.1993, s. 84) säädettyjä hankintamenettelyjä.

**Euroopan yhteisön ja Israelin valtion
SOPIMUS
julkisista hankinnoista**

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'EY'.

ja

ISRAELIN VALTION HALLITUS, jäljempänä 'Israel', Israelin valtion puolesta,

jäljempänä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON osapuolten pyrkimykset ja sitoumukset julkisten hankintojensa markkinoiden vapauttamiseksi julkisia hankintoja koskevan sopimuksen (vuoden 1996 GPA-sopimus) avulla, ja

HALUAVAT parantaa hankintamarkkinoilleen pääsyn mahdollisuuksia ja laajentaa GPA-sopimuksen lisäyksen I soveltamisalaa,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

EY:n velvoite

1. Täydentääkseen ja laajentaakseen GPA-sopimuksen mukaisten sitoumustensa soveltamisalaa Israelin osalta EY sitoutuu muuttamaan GPA-sopimuksen lisäyksen I yleiset huomautukset seuraavasti:

— muutetaan 1 yleisen huomautuksen toisen luettelukohtan e alakohta seuraavasti:

"(kaupunkiliikenne) Kanadan, Japanin, Etelä-Korean ja Yhdysvaltojen tavaroiden ja palveluiden toimittajiin; linja-autopalvelujen osalta Israelin tavaroiden ja palveluiden toimittajiin;"

2. EY ilmoittaa WTO:n sihteeristölle näistä muutoksista kuukauden kuluessa tämän sopimuksen voimaantuloa.

2 artikla

Israelin velvoitteet

1. Täydentääkseen ja laajentaakseen GPA-sopimuksen mukaisten sitoumustensa soveltamisalaa EY:n osalta Israel sitoutuu muuttamaan GPA-sopimuksen lisäyksen I liitteensä ja huomautuksensa seuraavasti:

a) lisätään liitteessä 3 esitettyyn luetteloon hankintayksiköistä teksti seuraavasti:

"...Kaikki kaupunkiliikenteen alalla toimivat yksiköt, lukuun ottamatta linja-autopalvelujen alalla toimivia yksiköitä...";

b) lisätään liitteessä 3 olevaan 2 huomautukseen kohta seuraavasti:

"Tätä sopimusta sovelletaan kaupunkiliikenteen alalla toimivien yksiköiden hankintojen osalta, linja-autopalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintoja lukuun ottamatta, ainoastaan Euroopan yhteisöstä peräisin oleviin tavaroihin ja palveluihin, mukaan lukien rakennuspalvelut."

Israel on valmis neuvottelemaan kaupunkiliikenteen alalla toimivien yksiköiden, lukuun ottamatta linja-autopalvelujen alalla toimivia yksiköitä, hankintojen avaamisesta muille osapuolille vastavuoroisuutta noudattaen.

c) lisätään liitteessä 4 esitettyyn luetteloon seuraavat palvelut:

"6112, 6122, 633, 886	Huolto- ja korjauspalvelut
874, 82201 – 82206	Rakennusten siivous ja kiinteistöhoito
88442	Palkkio- tai urakkaperusteiset julkaisu- ja painopalvelut."

Osapuolet sopivat, että Israel pyrkii kaikin tavoin laajentamaan GPA-sopimuksen soveltamisalaa kuuluvien palvelujen luetteloon EY:n osalta tämän sopimuksen 4 artiklan 4 kohdan määräysten mukaisesti.

d) muutetaan liitteessä 1 oleva 1 huomautus seuraavasti:

— Lääkintäkäyttöön tarkoitettujen haavasiteiden (kääreet ja kiinnelaastarit, lukuun ottamatta harsositeitä ja -tuppoja).

2. Israel ilmoittaa WTO:n sihteeristölle näistä muutoksista kuukauden kuluessa tämän sopimuksen voimaantuloa.

3. Jos Israel jonkin toisen GPA-sopimuksen osapuolen osalta vähentää tai ei sovelta vuoden 1996 GPA-sopimuksen liitteessä 3 olevissa huomautuksissa esitettyjä poikkeuksiaan, sen on sen estämättä, mitä 2 artiklan 1 kohdan d alakohdassa määrätään, tarjottava sama etu EY:lle vastavuoroisuusperiaatetta noudattaen.

Israel ei voi lakiensa, menettelyjensä tai käytäntöjensä nojalla edellyttää vuoden 1996 GPA-sopimuksen soveltamisalaan kuulumattomien sairaaloiden syrjivän EY:n tuotteita, palveluja tai tavaroiden ja palveluiden toimittajia.

Israelin ja vastikevaatimustensa ja -käytäntöjensä sekä kynnysarvojen osalta kohdeltava EY:n tavaroiden ja palvelujen toimittajia, tuotteita ja palveluja yhtä edullisesti kuin muiden GPA-sopimuksen osapuolten tavaroiden ja palvelujen toimittajia, tuotteita ja palveluita, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän sopimuksen osapuolten välillä mahdollisesti tehtyjen erillisten sopimusten soveltamista.

4. Israel kohtelee EY:n tuotteita, palveluja sekä tavaroiden ja palveluiden toimittajia yhtä edullisesti kuin kotimaisia tuotteita, palveluja sekä tavaroiden ja palveluiden toimittajia, kun kyseessä ovat sellaiset vuoden 1996 GPA-sopimuksen liitteessä 2 olevaan hankintayksiköiden luetteloon sisältyväntömiin kuntien hankinnat, joiden kynnysarvo on enemmän kuin 550 000 SDR.

Israel pyrkii parhaansa mukaan soveltamaan näihin hankintoihin GPA-sopimuksessa määrättyjä menettelyjä. Tätä varten Israel toimittaa GPA:n sihteeristölle hyvissä ajoin luettelon niistä hankintayksiköistä, jotka vastavuoroisuutta noudattaen lisätään GPA-sopimuksen nykyiseen liitteeseen 2.

3 artikla

Neuvottelut

Osapuolet neuvottelevat kumman tahansa osapuolen pyynnöstä vähintään kerran vuodessa tämän sopimuksen toimivuudesta ja täytäntöönpanosta. Tämä määräys ei rajoita GPA-sopimuksessa määrättyjen neuvottelumenettelyjen soveltamista.

4 artikla

Loppumääräykset

1. Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalil, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja heprean kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen. Sitä sovelletaan samoihin EY:n ja Israelin alueisiin kuin GPA-sopimusta.

2. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen omien säännöstensä mukaisten ratifiointi-, sopimuksenteko- tai hyväksymismenettelyjen päätökseen saattamisesta.

3. Tämä sopimus ei vaikuta niihin oikeuksiin ja velvollisuuksiin, joihin osapuolet ovat sitoutuneet WTO-sopimuksessa tai sen nojalla tehdyissä muissa monenvälisissä asiakirjoissa.

4. Osapuolet suorittavat viimeistään kolmen vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta sen toimituutta koskevan tarkastelun, jonka tarkoituksena on tarpeen mukaan parantaa sopimuksen toimituutta ja soveltamisalaa.

Hecho en Bruselas, el diez de julio de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende juli nitten hundrede og syvoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zehnten Juli neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the tenth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le dix juillet mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì dieci luglio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de tiende juli negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em dez de Julho de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tionde juli nittonhundranittiosju.

”נעשה בכריסל כיום החמישי לחודש תמוז התשנ”ז, שהוא יום העשרה לחודש יולי אלף תשע מאות תשעים ושבע.”

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

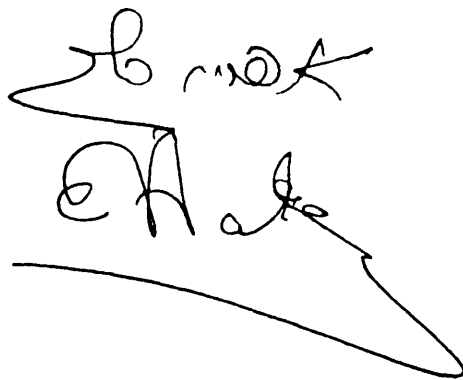
Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Europaan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

בשם ממשלת מדינת ישראל



Handwritten signature in Hebrew, appearing to read "אוריאל" (Uriel).



Handwritten signature in Latin script, appearing to read "Peters".

Tiedonanto Euroopan yhteisön ja Israelin valtion teletoiminnan harjoittajien hankintoja ja julkisia hankintoja koskevien kahden sopimuksen voimaantulon ajankohdasta

Sopimuspuolille on ilmoitettu Euroopan yhteisön ja Israelin valtion teletoiminnan harjoittajien hankintoja ja julkisia hankintoja koskevien kahden sopimuksen voimaantulon edellyttämien menettelyjen päätökseen saattamisesta, joten kyseiset kaksi sopimusta ovat tulleet voimaan 1 päivänä elokuuta 1997 10 ja 4 artiklan määräysten mukaisesti.
